

CIUS REVIEW

КІУС — ОГЛЯД

**Mobilizing
Knowledge**

2025



CANADIAN INSTITUTE OF
UKRAINIAN STUDIES
Канадський інститут українських студій



**Canadian Institute of Ukrainian Studies
Канадський інститут українських студій**

Address: 4-30 Pembina Hall, University of Alberta
Edmonton AB T6G 2H8
Canada

Telephone: (780) 492-2972

Email: cius@ualberta.ca

Websites: cius.ca
cius-archives.ca
ciuspress.com
education.holodomor.ca
encyclopediaofukraine.com
ewjus.com
holodomor.ca
ukrainian-studies.ca
ulec.ca

CIUS Toronto Office address, including CIUS Press,
Holodomor Research and Education Consortium (HREC),
Internet Encyclopedia of Ukraine (IEU), and Peter Jacyk
Centre for Ukrainian Historical Research:

Address: 81 St Mary St, University of Toronto
Toronto ON M5S 1J4
Canada

Telephone: (416) 978-2673

Email: f.sysyn@utoronto.ca

***CIUS Review* | «КІУС — Огляд»**

ISSN 2817-7185 (Print)

ISSN 2817-7193 (Online)

Replacing ISSN 1711-7615
(formerly *CIUS Newsletter* | «Бюлетень КІУСу», 1976–2020)

© 2025 by the Canadian Institute of Ukrainian Studies.
Reproduction for non-commercial purposes permitted
with acknowledgement.

Publication Mail Agreement No. 40065596

Editor-in-chief: Natalia Khanenko-Friesen

Production
coordinator: Stefka Lytwyn

Production
team: Serge Cipko, Jennifer Fedun, Andrea Kopylech,
Tetiana Mala, and Ksenia Maryniak

Ukrainian
translation: Olena Huzar

Design
and layout: jellyfish design

AI has been applied to selected article texts as part of the
editorial process.

Photos supplied by subject or public domain, unless otherwise
indicated. Section separator page photo by Mariana Oleniuk.



Contents

Greetings from the College Dean | Слово декана Коледжу

Greetings from the Dean of Arts | Слово декана Факультету

Director's Message | Звіт директорки

Key Successes | Ключові успіхи

Supporting emerging translators: The story of the
Translating Ukraine Summer Institute

Witnessing the War on Ukraine: Testimony in the pursuit of justice

The Russo-Ukrainian War: Russia's Information Warfare
Strategies in Comparative Perspective

In Dialogue with the World: Annual Lectures | У діалозі зі світом — щорічні лекції

2025 Annual Shevchenko Lecture

Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture

Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture

Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture

Building the Knowledge Base: Fundamental Research | Розбудова бази знань — фундаментальні дослідження

Holodomor Research and Education Consortium — Research

Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research

Kule Ukrainian Canadian Studies Centre

Scholarship of Engagement and Reciprocity | У взаємодії — наука заради суспільства

Ukrainian Language Education Centre

Holodomor Research and Education Consortium — Education

Ukraine and the World | Україна і світ

Contemporary Ukraine Studies Program

Petro Jacyk Program for the Study of
Modern Ukrainian History and Society

Danylo Husar Struk Programme in Ukrainian Literature

Disseminating Knowledge: Our Publications & Resources | Поширення знань — наукові видання

CIUS Press

East/West: Journal of Ukrainian Studies

Internet Encyclopedia of Ukraine

CIUS Digital Archives Project

Recognizing Excellence | Відзначення досягнень

Supporting Scholarship: Grants and Awards

In Their Own Words: Our Grantees' Success Stories

The Power of Strategic Philanthropy | Потужність цільового меценатства

Culture of Giving

New Endowment 2024

Donor Feature

Acknowledging Giving

Our Team | Наша команда

Oleksandr Pankieiev

Andrea Kopylech

CIUS Staff and Teams, 2024/25

Greetings from the College Dean

tân'si, nitôtêmak

It is my great pleasure to extend greetings to readers of *Ohliad*, the annual review of the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS). As Dean of the College of Social Sciences and Humanities and Vice-Provost at the University of Alberta, I take great pride in CIUS's enduring leadership as one of the world's foremost academic institutions dedicated to advancing knowledge of Ukraine: its peoples, cultures, and histories.

CIUS has spent this past year refocusing its work and renewing its commitment to upholding academic excellence through its research, publications, and public engagement. Its leadership in bridging scholarship and community seems all the more urgent during a time of Russia's ongoing full-scale war. Over the past year, the institute has actively strengthened international scholarly networks in Ukrainian studies. The Witnessing the War on Ukraine Summer Institute in Europe, led by CIUS with global partners, has strengthened a vital community of researchers documenting and analyzing wartime testimonial work. Likewise, the Translating Ukraine Summer Institute (the only international networking and educational platform of its kind) continues to sustain academic translation and, in doing so, opens new pathways for Ukrainian literature to reach global audiences.

CIUS has also expanded Ukrainian studies beyond the Euro-Atlantic world. Through collaborative initiatives in Latin America — particularly in Argentina and Chile — the institute has hosted Spanish-language book launches, supported research exchanges, and worked closely with Ukrainian Argentine communities to document their post-World War II history. These efforts have widened the geographic and cultural reach of Ukrainian scholarship.

CIUS's Contemporary Ukraine Studies Program has also had several notable initiatives. These include its Media Monitoring Service, the publication of *Narratives*



Слово декана Коледжу

tân'si, nitôtêmak

Мені дуже приємно вітати читачів «Огляду», щорічного випуску Канадського інституту українських студій

(KIUS). Як декан Коледжу соціальних і гуманітарних наук і проректор Університету Альберти, я пишаюся незмінним лідерством KIUSу як одного з провідних світових наукових інститутів, що присвячує свою діяльність поширенню знань про Україну: її народи, культури та історію.

Протягом минулого року KIUS переорієнтував свою діяльність та поновив зобов'язання підтримувати академічну досконалість через дослідження, публікації та взаємодію з громадськістю. І між наукою та громадськістю відповідає нагальним викликом у час триваючої повномасштабної російської війни. Протягом минулого року інститут активно зміцнював міжнародні наукові мережі в галузі українознавства. Літній інститут «Свідчення війни проти України» в Європі, очолюваний KIUSом у співпраці з міжнародними партнерами, зміцнив важливу спільноту дослідників, які документують та аналізують свідчення про війну. Аналогічно Літній інститут «Перекладаючи Україну» (єдина міжнародна мережева та освітня платформа такого типу) продовжує підтримувати академічний переклад, у такий спосіб відкриваючи світовій спільноті нові напрямки розвитку української літератури.

KIUS також поширював українські студії за межі євроатлантичного світу. Завдяки спільним ініціативам у Латинській Америці, зокрема в Аргентині та Чилі, інститут провів презентації книг іспанською мовою, підтримав обмін науковими дослідженнями та тісно співпрацював з українськими громадами Аргентини, документуючи їхню історію після Другої світової війни. Ці зусилля розширили географічний та культурний вплив української науки.

Програма досліджень сучасної України KIUSу також мала кілька знакових ініціатив. До них належать Служба моніторингу ЗМІ, публікація книги

of the Russo-Ukrainian War: A Look Within and Without, and a major international conference titled "The Russo-Ukrainian War: Russia's Information Warfare Strategies in Comparative Perspective." The conference was organized at the invitation of Canada's Ministry of National Defence in Ottawa. Together, these activities show the institute's ability to lead policy-relevant research with global reach.

As a research-funding body, CIUS has continued to support international scholars through grants, fellowships, and awards, investing in the next generation of academic leaders. The institute's dynamic publishing program has advanced the field of Ukrainian studies, while its conferences and symposia continue to reflect the depth and breadth of CIUS's strategic priorities. Its community engagement initiatives, such as the "Destroyed Temples of Ukraine" exhibit, the Alberta Ukrainian Film Festival, and the annual public lecture series, likewise continue to connect scholarship with lived experience, building bridges between academia and the broader community.

The institute's academic work, highlighted in this issue of *Ohliad*, has earned national and international recognition, including commendation from the First Lady of Ukraine, Olena Zelenska, for its leadership and steadfast support of Ukraine. As CIUS approaches its 50th anniversary in 2026, it continues to stand as a testament to the University of Alberta's longstanding commitment to excellence, creativity, and global citizenship, with achievements that reflect its mission to inspire through discovery and learning and its vision for a more diverse, equitable, and compassionate world through research that matters.

On behalf of the College of Social Sciences and Humanities, I wish the institute continued success and thank the director, Dr. Natalia Khanenko-Friesen, program leaders, faculty, graduate researchers, and staff, and above all, members of the Ukrainian community for their ongoing support and contributions.

Pishshapmishko,

Chris Andersen

Dean, College of Social Sciences and Humanities
Vice-Provost, University of Alberta

«Нариси російсько-української війни: погляд зсередини та ззовні» та велика міжнародна конференція під назвою «Російська війна проти України: стратегії інформаційної російської війни в порівняльній перспективі». Конференція була організована на запрошення Міністерства оборони Канади в Оттаві. Усі ці заходи демонструють здатність інституту проводити політично релевантні дослідження з охопленням на глобальному рівні.

Як інституція, що фінансує дослідження, КІУС продовжує підтримувати міжнародних науковців за допомогою грантів, стипендій та премій, інвестуючи в нове покоління академічних лідерів. Динамічна видавнича програма інституту сприяла розвитку галузі українських студій, а його конференції та симпозіуми виразно окреслюють глибину й широту стратегічних орієнтирів КІУСу. Його ініціативи у контексті формування партнерства з громадою, такі як виставка «Зруйновані храми України», Український кінофестиваль в Альберті та серія щорічних публічних лекцій, також продовжують поєднувати науку з життєвим досвідом, зміцнюючи взаємодію між академічною спільнотою та ширшою громадськістю.

Академічна робота КІУСу, висвітлена в цьому випуску «Огляду», отримала національне та міжнародне визнання, зокрема високу оцінку від першої леді України Олени Зеленської за його лідерство та незмінну підтримку України. Наближаючись до свого 50-річного ювілею в 2026 році, КІУС продовжує бути свідченням багаторічної прихильності Університету Альберти до досконалості, креативності та глобального громадянства, з досягненнями, що відображають його місію надихати через відкриття та навчання, а також його бачення більш різноманітного, справедливого та милосердного світу через важливі дослідження.

Від імені Коледжу соціальних та гуманітарних наук бажаю інституту подальших успіхів і дякую директорці, докторці Наталії Ханенко-Фрізен, керівникам програм, викладачам, аспірантам-дослідникам та співробітникам — і, насамперед, членам української громади за їхню постійну підтримку та вагомий внесок.

Pishshapmishko,

Кріс Андерсен

Декан Коледжу соціальних та гуманітарних наук
Проректор Університету Альберти

Greetings from the Dean of Arts

Amidst global challenges, the Canadian Institute of Ukrainian Studies stands as a beacon of resilience and excellence, pursuing scholarship, documenting culture-history, and fostering international collaboration. Guided by its strategic plan, CIUS continues to advance research and engage communities in ways that strengthen both Ukrainian studies and the University of Alberta Faculty of Arts.

This important work has taken on even greater urgency in the face of war, global uncertainty, and shifting political landscapes. In these challenging times, CIUS scholars and staff remain steadfast in their commitment to academic integrity and equality — producing research results that inform public discourse, build cultural understandings, and uphold the values of historical truth, democracy, and justice.

None of this would be possible without the generosity of our loyal donors and supporters. Your commitment sustains Ukrainian scholarship, language, and culture and ensures that CIUS can continue to shape the future of Ukrainian studies for generations to come.

We look ahead to the institute's 50th anniversary with confidence in its enduring impact. Together, we will continue to honour the past while building a vibrant future rooted in history and driven by purpose.

With gratitude,

Robert Wood

Dean, Faculty of Arts
University of Alberta



Слово декана Факультету

У час глобальних викликів Канадський інститут українських студій, проводячи наукові дослідження, документуючи культурно-історичні пам'ятки та сприяючи міжнародній співпраці, залишається взірцем академічної стійкості та професійної довершеності. Керуючись своїм стратегічним планом, КІУС продовжує розвивати наукові

студії та залучати громади до діяльності, що сприяє зміцненню як українських студій, так і факультету гуманітарних наук Альбертського університету.

Ця важлива робота набула ще більшої актуальності в умовах війни, глобальної невизначеності та мінливої політичної ситуації. У ці складні часи науковці та співробітники КІУСу залишаються непохитними у своїй відданості академічній доброчесності та рівності, отримуючи результати досліджень, які формують суспільний дискурс, сприяють культурному взаєморозумінню та підтримують цінності історичної правди, демократії та справедливості.

Реалізація цього поступу була б неможливою без щедрості наших самовідданих благодійників. Ваша відданість підтримує українську науку, мову та культуру і гарантує, що КІУС може надалі вибудовувати траєкторію розвитку українських студій для наступних поколінь.

Незабаром інститут відзначатиме своє 50-річчя, й ми віримо у вагомість його впливу. Продовжуймо шанувати минуле разом, будуючи динамічне майбутнє, вкорінене в історію та сповнене перспектив.

З вдячністю,

Роберт Вуд

Декан Факультету гуманітарних наук
Університет Альберти

In the Pursuit of (Responsible) Scholarship: CIUS, the World, and Our Uncertain Times

Natalia Khanenko-Friesen

Five years ago, in February 2020 I stood in front of the University of Alberta community, a contender for the position of the CIUS Director, outlining my vision and my understanding of what CIUS — the largest Ukrainian studies research institution outside of Ukraine — should do to carry on as a global leader of Ukrainian studies. On 13 May 2025, I had an opportunity to publicly account for what I had pledged to pursue as newly elected Director of CIUS — I was delivering my vision talk as a part of the CIUS Director reappointment process. Accepting the directorship of CIUS at the onset of the year of 2020, I could not have predicted the critical challenges that would soon emerge globally and locally, only to collide in an explosive mix soon thereafter: the global COVID-19 pandemic; massive budget cuts imposed by the provincial government on Alberta universities; the university's own restructuring measures following the cuts; and the final blow — the onset of Russia's full-scale invasion of Ukraine in February 2022.

Even before all of this, for Ukraine the geopolitical context was complex. The country was at the nexus of a protracted conflict between Putin's authoritarianism and expansionist ambitions and the values of the Western democratic world, which in 2014 led to Russia's illegal occupation and annexation of Crimea and the Russo-Ukrainian war. In 2020, I spoke of the complex relationship between reality and its representations, about the



У прагненні до (відповідальної) науки: КІУС, світ та наші непевні часи

Наталія Ханенко-Фрізен

П'ять років тому, у лютому 2020 року, я стояла перед спільнотою Університету Альберти, претендуючи на посаду директорки КІУСу, презентуючи своє бачення та розуміння того, що КІУС — найбільша наукова установа з вивчення України за межами України — має робити, щоб залишатися світовим лідером у цій галузі. 13 травня 2025 року я мала нагоду публічно розповісти про те, чого я обіцяла досягти як новообрана директорка КІУСу, — я виголошувала свою промову в рамках процесу перепризначення на посаду директорки КІУС. Приймаючи цю посаду на початку 2020 року, я не могла передбачити критичні виклики, які незабаром постануть на глобальному та місцевому рівнях, зіткнувшись у вибуховій суміші: глобальна пандемія COVID-19; масові скорочення бюджету, введені провінційним урядом для університетів Альберти; заходи з реструктуризації університету, вжиті після скорочень; і останній удар — початок повномасштабного російського вторгнення в Україну в лютому 2022 року.

Однак навіть і до цього геополітична ситуація в Україні була складною. Країна опинилася в епіцентрі тривалого конфлікту між авторитаризмом і експансіоністськими амбіціями Путіна та цінностями західного демократичного світу, що в 2014 році призвело до незаконної окупації та російської анексії Криму і російсько-української війни. У 2020 році я говорила про складний взаємозв'язок між реальністю та її відображенням, про взаємозв'язок між зусиллями України щодо захисту

relationship between Ukraine's efforts to defend its sovereignty and Russia's propaganda muddying the minds of millions of people outside of Russia, profiling democratic Ukraine as a made-up country run by criminals. Soon after the invasion, fake news aimed at camouflaging the Kremlin's neoimperial efforts to conquer Ukraine and the atrocities committed by Russian soldiers found much tracking in the world, misinforming international audiences about the causes and reasons for Russia's invasion of Ukraine. I stated that this geopolitical conflict might not be resolved simply or quickly. Lessons of history's *longue durée* teach us that changes take time to develop; after all, centuries-old imperial dominance and ambitions cannot be dismantled easily and soon.

A few weeks later, in March 2020 Canada and the entire world were plunged into the global pandemic of COVID-19. In the summer of 2020 we were still in the first wave of the pandemic, in the lockdown, watching in disbelief the exponentially growing numbers of people contracting the virus. This was the summer of my arrival at the University of Alberta, embarking on the journey of my CIUS directorship.

свого суверенітету та російською пропагандою, яка дезорієнтує мільйони людей за межами Росії й зображає демократичну Україну як вигадану країну, якою керують злочинці. Одразу після вторгнення фейкові новини, спрямовані на маскуванні неоімперських зусиль Кремля щодо завоювання України та звірств, скоєних російськими солдатами, набули широкого поширення у світі, дезінформуючи міжнародну аудиторію про причини та мотиви російського вторгнення в Україну. Вочевидь, і я на цьому наголошувала, що цей геополітичний конфлікт не можна вирішити просто і швидко. Уроки історії вчать нас, що зміни потребують часу; зрештою, багатостолітнє імперське панування та амбіції не можна легко і швидко ліквідувати.

Кілька тижнів по тому, у березні 2020 року, Канада та весь світ опинилися в епіцентрі глобальної пандемії COVID-19. Влітку 2020 року ми все ще перебували в першій хвилі пандемії, в умовах карантину, з недовірою спостерігаючи за експоненціальним зростанням кількості людей, які заражалися вірусом. Це було літо мого приїзду до Університету Альберти, де я розпочала свою подорож на посаді директорки КІУСу.

CIUS Edmonton staff members (l-r): Andrea Kopylech, Oleksandr Pankiev, Mariia Burtseva, Natalia Khanenko-Friesen, Kevin Theriault, Mariia Ostroha, Paul Oloidi, Nara Narimanova, Serge Cipko, Stefka Lytwyn, and Mariana Oleniuk.



(Re)Building the framework

Taking over the institute in times of social distancing and isolation was a challenging pursuit for other reasons as well, as I resolved to undertake a significant upgrade of the institute's administrative infrastructure. The CIUS team comprised 37 members working in different capacities, representing faculty, research associates, and staff located on three campuses — University of Alberta, University of Toronto, and Lviv Franko National University. I spent the first two years of my directorship improving work processes, overseeing the development and writing of guidelines and work protocols, thinking through how to best reorganize the very framework of our research activities and operations to ensure effective performance of all administrative processes and tasks. As an anthropologist, I called this work "institutional ethnography," applying gradual improvements to the overall framework of institutional operations.

Ultimately, though, sustained strategic research is what distinguishes CIUS from other institutes with a focus on Ukrainian studies. To work in this field in a responsible and meaningful way, it is important to pursue Ukrainian studies under the broadest mandate possible — even if many of our endowments are quite narrowly defined. Already in 2020, I spoke of CIUS broadening its engagement in novel directions of Ukrainian studies research, with new partners and new audiences. The following core directions of work in this regard were identified in my talk. First, with respect to studying Ukraine, the institute needs to approach contemporary Ukraine as a multicultural and multiethnic state and civic nation; thus, new relationships had to be built with such communities in Ukraine. Second, in response to the long established Russian bias in media and academia, we called for the re-examination of Russian-Ukrainian relations from the Ukrainian studies perspective. Third, to accomplish these tasks, we needed to involve social science expertise in our research as well as embrace innovative research methods such Digital Humanities.

To continue, in the area of Ukrainian Canadian studies we needed to pursue Ukrainian Canadian culture-history in its relationship to the pan-Canadian colonial project, which subjected the Indigenous peoples of Canada to much institutional discrimination. CIUS initiated the building of research partnerships with Indigenous studies scholars, striving for our work to contribute to Truth and Reconciliation. In the context of the growing presence of Ukrainians worldwide, we also needed to

(Пере)будова структури

Прийняття керівництва інститутом у часи соціального дистанціювання та ізоляції було складним завданням і з інших причин, оскільки я прийняла рішення провести значне оновлення адміністративної інфраструктури інституту. Команда КІУСу складалася з 37 членів, які працювали на різних посадах, представляючи викладачів, наукових співробітників та персонал трьох університетів: Альберти, Торонто та Львівського національного університету імені Франка. Перші два роки на посаді директорки я присвятила вдосконаленню робочих процесів, нагляду за розробкою та написанням керівних принципів і робочих протоколів, обмірковуванню того, як найкраще реорганізувати саму структуру наших дослідницьких заходів та операцій, щоб забезпечити ефективне виконання всіх адміністративних процесів і завдань. Як антрополог, я назвала цю роботу «інституційною етнграфією», покроково вдосконалюючи загальну структуру інституційних операцій.

Зрештою, власне системні стратегічні дослідження відрізняють КІУС від інших інститутів, що зосереджуються на українській тематиці. Щоб працювати в цій галузі відповідально та сенсово, важливо займатися українськими студіями в якомога ширшому форматі — навіть якщо багато наших фондів мають досить вузьке визначення. Уже в 2020 році я говорила про розширення діяльності КІУСу у нових напрямках досліджень української тематики, з новими партнерами та новою аудиторією. У моїй промові було визначено декілька основних траєкторій роботи в цьому напрямку. По-перше, і це стосується дослідження України, інститут має вивчати сучасну Україну як багатокультурну й багатоетнічну державу та громадянську націю; отже, необхідно було налагодити нові відносини з такими громадами в Україні. По-друге, у відповідь на давно усталені російські упередження в ЗМІ та наукових колах, ми закликали до перегляду російсько-українських відносин з точки зору українських студій. По-третє, для виконання цих завдань нам потрібно було залучити до наших досліджень експертизу в галузі соціальних наук, а також застосовувати інноваційні методи дослідження, такі як цифрові гуманітарні науки.

Відтак, у галузі українських канадських студій нам потрібно було досліджувати культурно-історичний розвиток українців Канади в контексті

understand Ukrainian Canadian culture as one of many iterations of Ukrainian diasporic culture. We especially focused on engaging with representatives of the post-1991 wave of Ukrainian immigration to Canada, which was little known and understood. Thus, CIUS needed to launch a study of post-1991 immigration. And finally, as the institute might never see the levels of government and public support that were known to previous generations, community engagement would need to become even more important and should be one of the institute's primary directions.

In my seat as CIUS Director, I have taken these pledges close to heart, and upon my arrival I launched a number of research and knowledge mobilization initiatives. To contribute to Canada's efforts at reconciliation, with the support of federal funding and funding from the Kule Institute of Advanced Study (KIAS) at the U of A, in 2021 CIUS hosted a major conference devoted to the 50th anniversary since the launch of Canada's multiculturalism policy, titled "Reconciling Multiculturalism in Today's Canada." In 2022, we launched a national competition for funding in support of research into Indigenous-Ukrainian relations in Canada. This funding program has supported projects in Alberta, Saskatchewan, and British Columbia. We launched and now announce this competition also in recognition of Truth and Reconciliation Day on September 30. In 2021 we initiated the research project "Post-1991 Immigration to Canada: An Assessment Study," and in 2023 hosted a national conference on post-1991 immigration to Canada, in which leading Canadian scholars shared their research. Prior to our study, no one in Canada or elsewhere could tell what numbers of immigrants from Ukraine arrived and "landed" in Canada between 1991 and 2021. A couple of years later, our multi-university team confirmed that more than 69,000 Ukrainians legally landed in Canada during this period.

The full-scale war

Then 24 February 2022 happened — the day when the Russian Federation, having amassed close to a million troops on the border with Ukraine, launched a lightning-speed attack on Ukraine in an effort to conquer it in three days. The Russian army proceeded to occupy Ukraine on many fronts, eventually plunging the entire country into the chaos of war and forcing the world into a deep geopolitical crisis that has continued to unravel across the globe — leading to reverberating bouts of global tension far beyond Ukraine.

загальноканадського колоніального проекту, який піддав корінні народи Канади значній інституційній дискримінації. КІУС ініціював створення дослідницьких партнерств з науковцями, які займаються корінними народами, прагнучи, щоб наша робота сприяла донесенню правди та примиренню. У контексті зростаючої присутності українців у всьому світі нам також потрібно було зрозуміти культуру українців Канади як одну з багатьох ітерацій культури української діаспори. Ми особливо зосередилися на взаємодії з представниками хвилі української імміграції до Канади після 1991 року, про яку було мало відомо і яку мало розуміли. Таким чином, у КІУСі потрібно було розпочати дослідження імміграції після 1991 року. Зрештою, оскільки інститут, можливо, ніколи не отримає такого рівня державної та громадської підтримки, який був відомий попереднім поколінням, залучення громади має стати ще більш важливим і має бути одним із основних напрямків діяльності інституту.

На посаді директорки КІУСу я надала цьому баченню розвитку інституту особистісної ваги й ініціювала низку ініціатив з досліджень та генерування знань. Щоб сприяти зусиллям Канади з примирення, за підтримки федерального фінансування та фінансування від Інституту передових досліджень ім. Кулів (KIAS) в Університеті Альберти, у 2021 році КІУС провів велику конференцію, присвячену 50-річчю з моменту започаткування політики мультикультуралізму в Канаді, під назвою «Примирення мультикультуралізму в сучасній Канаді». У 2022 році ми розпочали національний конкурс на фінансування досліджень взаємовідносин між корінними народами та українцями в Канаді. Ця програма фінансування підтримала проекти в Альберті, Саскачевані та Британській Колумбії. Ми розпочали і зараз оголошуємо цей конкурс також на честь Дня правди і примирення 30 вересня. У 2021 році започатковано дослідницький проект «Імміграція до Канади після 1991 року: оціночне дослідження», а в 2023 році проведено національну конференцію з питань імміграції до Канади після 1991 року, на якій провідні канадські вчені поділилися результатами своїх досліджень. До нашого дослідження ніхто в Канаді чи деінде не міг сказати, скільки іммігрантів з України прибуло і «оселилося» в Канаді в період з 1991 по 2021 рік. Через кілька років наша мультиуніверситетська команда підтвердила, що за цей період до Канади легально прибуло понад 69 000 українців.



Recognizing the success of the DUSS initiative at the University of Alberta (l-r; CIUS unless otherwise stated): Alla Nedashkivska (MLCS), Andrea Kopylech, Natalia Khanenko-Friesen, Michael O'Driscoll (KIAS), Peggy Garritty (Chancellor Emerita), Serge Cipko, Oliver Rossier (CSSH), Victoria Ruétalo (MLCS), Anna Antonova (DUSS), Casey Germain (KIAS), and Sylvia Chrobak (Wirth Institute).

February 2022 changed the lives of many people, be they Ukrainians or not. It changed the fate of Ukraine, and it changed the world as we knew it. The Russo-Ukrainian war changed our University and it changed our institute, highlighting CIUS's key role on the global stage when it comes to the production and dissemination of reliable knowledge about Ukraine and its mobilization across various academic constituencies, communities, and corners of the globe.

Russia's full-scale invasion of Ukraine interrupted our plans. Overnight, we had to pivot in order to offer meaningful support to our colleagues in Ukraine and proper academic reflections of the rapidly unfolding global crisis due to the war against Ukraine. My colleagues and I immediately transitioned into a new mode of operating, attending to ongoing CIUS responsibilities and working at all hours trying to contact, support, and engage with our partners and colleagues in Ukraine who were in the direct line of fire, being shelled, bombed, and destroyed. Many sleepless nights were spent trying to secure funding and employment opportunities for scholars and students of Ukraine and helping them to reach safety, so they could continue their studies and research.

In early May 2022, CIUS with four international partners launched an important international seminar, "Historians and the War: Rethinking the Future," with Frank Sysyn, Yaroslav Hrytsak, and myself coordinating the project at CIUS. The first biweekly seminar was held on 4 May, and the series continued for nearly two

Повномасштабна війна

Згодом настало 24 лютого 2022 року – день, коли Російська Федерація, зібравши на кордоні з Україною майже мільйон військових, розпочала блискавичну атаку на Україну, намагаючись завоювати її за три дні. Російська армія продовжила окупацію України на багатьох фронтах, зрештою занутивши всю країну в хаос війни та змусивши світ увійти в глибоку геополітичну кризу, яка продовжує розгортатися по всьому світові, що призводить до резонансних спалахів глобальної напруженості далеко за межами України.

Лютий 2022 року змінив життя багатьох людей незалежно від того, чи є вони українцями. Він змінив долю України і змінив світ, яким ми його знали. Російсько-українська війна змінила наш університет і наш інститут, підкресливши ключову роль КІУСу на світовій арені в питаннях створення та поширення надійних знань про Україну та їх дієвості в різних академічних колах, спільнотах та куточках світу.

Повномасштабне російське вторгнення в Україну перервало наші плани. За одну ніч ми змушені були змінити курс, щоб надати значну підтримку нашим колегам в Україні та належним чином відобразити в наукових працях глобальну кризу, що швидко розгорталася внаслідок війни проти України. Мої колеги та я негайно перейшли до нового режиму роботи, виконуючи поточні обов'язки КІУСу і працюючи цілодобово, намагаючись зв'язатися, підтримати та взаємодіяти з нашими партнерами та колегами в Україні, які перебували під прямим вогнем, піддавалися обстрілам, бомбардуванням та руйнуванню. Багато безсонних ночей було витрачено на спроби забезпечити фінансування та можливості працевлаштування для науковців та студентів України, допомагаючи їм дістатися до безпечного місця задля продовження навчання та дослідження.

На початку травня 2022 року КІУС разом із чотирма міжнародними партнерами започаткував важливий міжнародний семінар «Історики та війна: переосмислення майбутнього», координаторами якого в КІУСі були Френк Сисин, Ярослав Грицак та я. Перший семінар, що проводився двічі на тиждень, відбувся 4 травня, їх серія тривала майже два роки, представляючи світових експертів у галузі історії, зокрема таких, як Маргарет Макміллан та Тімоті Снайдер.

years, profiling global experts in the field of history such as Margaret MacMillan and Timothy Snyder.

In March 2022, channelling my expertise in oral history, I reached out to colleagues in Poland and Germany with a proposal to convene a rapid-response summer institute on the methods and ethics of wartime research and trauma testimony gathering. A few short months later, five inter-national partners joined CIUS in hosting the very successful first "Witnessing the War on Ukraine: Summer Institute in Oral History and Interview-Based Research" in Krakow, which has continued on an annual basis. Later, in 2024 we launched a similar project – the "Translating Ukraine Summer Institute," which proved to be an instant international success.

At the U of A, CIUS led several campus-wide initiatives in response to the war. In early March of 2022, the Disrupted Ukrainian Scholars and Students initiative (DUSS UAlberta) was launched, jointly coordinated by CIUS, KIAS, the Kule Folklore Centre, Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS), Department of History, Classics, and Religion, and the Wirth Institute for Austrian and Central European Studies. In the first year alone, DUSS UAlberta reallocated more than \$600,000 for this purpose and provided support to 44 scholars and students displaced by the Russo-Ukrainian war.

Also in March 2022, in partnership with the Kule Folklore Centre and KIAS, CIUS formed a less publicized but equally crucially important project titled "Ukraine – Archives Rescue Team." U-ART offered free digital storage to Ukrainian scholars and institutions under threat and provided secure private data backup for archives, research institutions, and individual scholars in all disciplines.

CIUS Staff members at the UCC-APC Hetman awards (l-r): Larysa Bilous, Serge Cipko, Stefka Lytwyn, Nara Narimanova, Natalia Khanenko-Friesen, Andrea Kopylech, and Oleksandr Pankiev.



У березні 2022 року, використовуючи свій досвід у галузі усної історії та дослідження свідчень, я звернулася до колег у Польщі та Німеччині з пропозицією організувати міжнародний літній інститут швидкого реагування з питань методів та етики досліджень воєнного часу та збору свідчень про травми. За кілька місяців п'ять міжнародних партнерів приєдналися до КІУСу у проведенні дуже успішного першого «Літнього інституту з усної історії та досліджень на основі інтерв'ю: свідчення війни в Україні» у Кракові (Польща), який став щорічним. Згодом, у 2024 році, ми запустили подібний проект – «Літній інститут перекладу України», який одразу ж здобув міжнародний успіх.

В Університеті Альберти, як реакція на війну, КІУС очолив кілька загальноуніверситетських ініціатив. На початку березня 2022 року було започатковано Ініціативу для українських науковців та студентів, які зазнали перерв у навчанні (DUSS UAlberta), яку спільно координували КІУС, КІАС, Центр фольклору ім. Кулів, Кафедра сучасних мов та культурних студій (MLCS), Кафедра історії, класичної філології та релігієзнавства, а також Інститут австрійських та центральноєвропейських студій імені Вірта. Тільки за перший рік DUSS UAlberta перерозподілила понад 600 000 доларів на ці цілі та надала підтримку 44 науковцям і студентам, які були вимушені покинути свої домівки через російсько-українську війну.

Також у березні 2022 року, у партнерстві з Центром фольклору ім. Кулів та КІАС, КІУС сформував менш розрекламований, але не менш важливий проект під назвою «Україна – команда з порятунку архівів». U-ART запропонував українським науковцям та установам, які перебували під загрозою, безкоштовне цифрове зберігання даних, та уможливив безпечне приватне резервне копіювання даних для архівів, наукових установ та окремих науковців усіх дисциплін.

Віднедавна КІУС зосередився на підвищенні популярності кримськотатарських студій. На підтримку цього корінного народу України ми започаткували стипендіальну програму для аспірантів разом із Факультетом корінних студій у галузі кримськотатарських корінних студій. Щоб розширити нашу підтримку кримськотатарських студій, КІУС згодом також отримав фінансування від SSHRC та КІАС на підтримку досліджень на основі штучного інтелекту, що включають аналіз архівів КДБ України та способи, якими радянські спецслужби придушували та підривали кримськотатарський народ.

More recently, CIUS focused on raising the profile of Crimean Tatar studies. In support of this Indigenous people of Ukraine, we launched a PhD fellowship, together with the Faculty of Native Studies, in Crimean Tatar Indigenous Studies. To expand our support of Crimean Tatar studies, CIUS subsequently also won SSHRC and KIAS funding in support of AI-driven research involving the analysis of the KGB archives of Ukraine and the way the Soviet secret services repressed and undermined Crimean Tatar people.

2025 and beyond

These days CIUS operates within a redeveloped administrative architecture of all its operations concerning governance, administration, and research programming. Five strategically designed areas of operation have significantly enhanced the institute's work. The first to be implemented was the comprehensive "Strategic Plan CIUS 2026," well aligned with the corresponding plans of the University of Alberta and Faculty of Arts. Second, the institute has streamlined its *administrative architecture*, with well-defined tasks and portfolios, with responsibilities distributed across core executive team members. Third, it has a fantastic, committed, and coordinated *team of scholars*, researchers, faculty, and staff. The current edition of *Ohliad* that you are reading now is a testament to this collective drive and individual program successes. Fourth, the institute strategically evaluates its own capacity and priorities before embarking on *research, knowledge mobilization, or community engagement* activities. Fifth and very importantly, CIUS has built a team of talented and committed communications specialists who are passionate about sharing our institutional story with broad audiences. Since 2020 CIUS has revamped its website, redesigned its annual reporting documents, engaged with social media, and grown its audiences, nationally and internationally.

With persisting global challenges, what shall CIUS do to retain its leadership position? How can we imagine the future if our world today appears to be most fragile, most disbalanced and politically torn? If our global economy is derailed and now unpredictable? If our university continues to face fiscal challenges?

We live in truly unpredictable times, and I will not take it upon myself to speculate where history goes at this very moment. But there is one important point that I will make. In times of high instability, in times of global and

2025 рік і далі

Наразі КІУС функціонує в рамках реорганізованої адміністративної структури, що охоплює всі аспекти управління, адміністрування та розробки дослідницьких програм. П'ять стратегічно виокремлених напрямків діяльності значно покращили роботу інституту. По-перше, було впроваджено комплексний «Стратегічний план КІУС 2026», який добре узгоджується з відповідними планами Університету Альберти та Факультету гуманітарних наук. По-друге, інститут оптимізував свою адміністративну структуру, чітко визначивши завдання та посади, а також розподіливши обов'язки між основними членами виконавчої команди. По-третє, інститут пишається фантастичною, відданою та злагодженою командою вчених, дослідників, викладачів та співробітників. Поточне видання *Ohliad*, яке ви зараз читаете, є свідченням цього колективного прагнення та індивідуальних успіхів програми. По-четверте, інститут стратегічно оцінює власні можливості та пріоритети перед тим, як розпочинати дослідження, активізацію знань або діяльність із залучення громади. По-п'яте, і це дуже важливо, КІУС сформував команду талановитих і відданих фахівців із комунікацій, які з ентузіазмом діляться історією нашої установи з широкою аудиторією. З 2020 року КІУС оновив свій вебсайт, переробив документи щорічної звітності, почав працювати в соціальних мережах і розширив свою аудиторію на національному та міжнародному рівнях.

З огляду на постійні глобальні виклики, якою має бути залученість КІУСу, щоб зберегти свою лідерську позицію? Як ми можемо уявити майбутнє, якщо наш світ сьогодні здається надзвичайно крихким, нестабільним і політично роздробленим? Якщо наша глобальна економіка зійшла з рейок і стала непередбачуваною? Якщо наш університет продовжує стикатися з фінансовими викликами?

Ми живемо в дійсно непередбачувані часи, і я не буду брати на себе відповідальність за спекуляції щодо того, куди рухається історія в цей момент. Але є одна важлива річ, яку я хочу підкреслити. У часи високої нестабільності, у часи глобальної та інституційної невизначеності такі інституції, як КІУС, побудовані на благодійних фондах за допомогою багатьох людей у громаді, стають острівцями стабільності, що будують мости надії.

Завдяки баченню його засновників та прихильників, які інвестували в досконалість КІУСу протягом

institutional uncertainty, institutions like CIUS — built on endowed funds with the help of so many people in the community — emerge as islands of stability that build bridges of hope.

Thanks to the vision of its founders and of supporters who have been investing in CIUS excellence over nearly half a century, the institute will continue serving this university, the Ukrainian Canadian community, and Ukrainian scholarship worldwide, ensuring the University of Alberta retains its leadership position in the field of Ukrainian studies at the global level. To continue its important work, CIUS needs to strategically balance the needs and demands of our times with extant resources and to constantly seek other prospective opportunities.

When it comes to the study of Ukraine, the institute will continue actively supporting its partners in Ukraine through its endowed designated funding, such as the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine and sponsorship of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research. CIUS will continue to collaborate on important areas of research with its institutional partners in Ukraine — the Ukrainian Catholic University and the National University of Kyiv-Mohyla Academy. We will work with partners in war-torn Kharkiv and war-ravaged Zaporizhia and support their research and documentation initiatives. CIUS will continue supporting the *Forum for Ukrainian Studies* as its primary analytical platform of contemporary affairs. We will continue collaborating with the Global Coalition of Ukrainian Studies, an important academic diplomacy project initiated by the First Lady of Ukraine, Olena Zelenska.

In the areas of Ukrainian Canadian studies and Ukrainian language and education, CIUS will continue supporting Ukrainian educators in Canada through a roster of projects and teaching resource development. CIUS work will be also directed at supporting further collaboration between Crimean Tatar studies scholars and Indigenous studies specialists at the U of A.

When it comes to studying the Holodomor, outside of Ukraine CIUS's Holodomor Research and Education Consortium is unrivalled for its excellence in research and knowledge mobilization. CIUS will work with the University and the donor community to regularize this high-impact research and education endeavour of international standing through the establishment of an endowed HREC fund.

майже півстоліття, інститут продовжуватиме служити цьому університету, українській канадській громаді та українській науці в усьому світі, забезпечуючи Університету Альберти збереження його лідерської позиції в галузі українських студій на глобальному рівні. Щоб продовжувати свою важливу роботу, КІУС повинен стратегічно збалансувати потреби та вимоги нашого часу з наявними ресурсами та постійно шукати інші перспективні можливості.

Що стосується вивчення України, інститут й надалі активно підтримуватиме своїх партнерів в Україні за допомогою спеціальних фондів, таких як Програма Ковальського з вивчення Східної України та спонсорство Центру українських історичних досліджень імені Петра Яцика. КІУС продовжуватиме співпрацювати в важливих галузях досліджень зі своїми інституційними партнерами в Україні — Українським католицьким університетом та Національним університетом «Києво-Могилянська академія». Ми будемо працювати з партнерами у розірваному війною Харкові та зруйнованому війною Запоріжжі, підтримуючи їхні ініціативи з досліджень та документації. КІУС продовжуватиме підтримувати Форум українських студій як свою основну аналітичну платформу з питань сучасності. Ми надалі співпрацюватимемо з Глобальною коаліцією українських студій, важливим проектом академічної дипломатії, ініційованим першою леді України Оленою Зеленською.

У сферах українських канадських студій та української мови й освіти КІУС продовжуватиме підтримувати українських освітян у Канаді через низку проектів та розробку навчальних ресурсів. Робота КІУСу також буде спрямована на підтримку подальшої співпраці між вченими, які вивчають кримськотатарські студії, та фахівцями з корінних студій в Університеті Альберти.

Що стосується вивчення Голодомору, то за межами України Консорціум КІУСу з дослідження та освіти з питань Голодомору не має собі рівних за рівнем досконалості



Going forward, CIUS will increase graduate student participation in its research projects. We see it as a strategic investment into the next generation of Ukrainian studies leaders. Engaging graduate students in the institute's life and work will create meaningful professional opportunities for emerging scholars.

CIUS will continue to invest in effective and powerful storytelling and will work with related U of A offices to achieve communication goals. The institute will continue to focus on engaging meaningfully with its current partners, community supporters, and various constituencies, as such collaborative work offers opportunities to leverage and bring in external partners and expertise. Engagement with constituencies entails forming sustainable networks and partnerships that add meaning and bring direct and tangible benefits for all involved.

As vigorous advocates of liberal arts education, CIUS builds on the values of its Ukrainian founders and pursues its work collaboratively across borders and constituencies, continuing to bring value to the University of Alberta and supporting the mandate of the Faculty of Arts.

I thank from the bottom of my heart all colleagues at CIUS for their hard work that goes into ensuring the future legacy of the institute as a core agent in the field of Ukrainian studies around the world. I offer my deepest gratitude to our founders and supporters — past, current, and future — for their vision and passion. The Canadian Institute of Ukrainian Studies is among the most important and historic accomplishments of the Ukrainian Canadian community, both in Canada and on the global level.

As we approach the 50th anniversary of CIUS in 2026, the next year will offer all of us an opportunity to reflect on the fifty years of CIUS work, legacy, and impact. I am inviting you to follow our news and announcements as we embark on a year of celebration and commemoration. 📖

CIUS represented at Edmonton's UFest Ukrainian Festival (l-r): Stefka Lytwyn, Ksenia Maryniak, Mariia Ostroha, and Yuliia Deviatko.



досліджень та мобілізації знань. КІУС співпрацюватиме з університетом та спільнотою донорів, щоб унормувати цю високорезультативну дослідницьку та освітню діяльність міжнародного рівня шляхом створення фонду HREC.

Надалі КІУС збільшить участь аспірантів у своїх дослідницьких проєктах. Ми розглядаємо це як стратегічну інвестицію в наступне покоління лідерів українських студій. Залучення аспірантів до життя та роботи інституту створить значні професійні можливості для молодих науковців.

КІУС продовжуватиме інвестувати в ефективний та потужний сторітелінг і співпрацюватиме з відповідними підрозділами Університету Альберти для досягнення комунікаційних цілей. Інститут продовжуватиме зосереджуватися на дієвій взаємодії зі своїми поточними партнерами, прихильниками у громаді та різними зацікавленими сторонами, оскільки така спільна робота надає можливості залучати зовнішніх партнерів та експертизу. Взаємодія із зацікавленими сторонами передбачає формування стійких мереж та партнерств, які додають значення та приносять прямі та відчутні вигоди для всіх учасників.

Як активний прихильник гуманітарної освіти, КІУС спирається на цінності своїх українських засновників і планує свою роботу у співпраці з різними країнами та групами, продовжуючи приносити користь Університету Альберти та підтримуючи місію Факультету гуманітарних наук.

Я щиро дякую всім колегам з КІУСу за їхню наполегливу працю, спрямовану на забезпечення майбутнього спадку інституту як основного агента в галузі українських студій у всьому світі. Я висловлюю глибоку вдячність нашим засновникам та прихильникам — минулим, нинішнім і майбутнім — за їхнє бачення та пристрасть. Створення Канадського інституту українських студій стало одним з найважливіших історичних досягнень української громади Канади як у Канаді, так і на глобальному рівні.

Із наближенням 50-ї річниці КІУСу у 2026 році, наступний рік надасть нам усім можливість поміркувати над п'ятдесятирічною діяльністю, спадщиною та впливом КІУСу. Я запрошую вас стежити за нашими новинами та оголошеннями, оскільки ми розпочинаємо рік святкувань та вшанування. 📖

Key Successes

Ключові успіхи



Supporting emerging translators: The story of the Translating Ukraine Summer Institute

In May 2023, after a stimulating session at the Association for the Study of Nationalities convention held at the Harriman Institute in New York, CIUS director Natalia Khanenko-Friesen shared a cab ride with Maria Genkin from Razom for Ukraine and Oleh Kotsiuba of the Harvard Ukrainian Research Institute (HURI). The day had been rich in academic discussions, and the conversation in the cab soon turned to a pressing concern: the urgent need to translate Ukrainian literature, scholarship, and culture for Western audiences. For Natalia, the idea of a shared temporary professional space for translators — where they could hone skills, exchange expertise, and build a community — had long been compelling. Bringing the topic to Oleh and Maria proved pivotal. Within months CIUS and HURI, joined by other global partners, established an organizing committee that would, a year later, launch the Translating Ukraine Summer Institute. TUSI was born.

TUSI was designed to address a critical gap: in the context of Russia's war of aggression, Western academic presses faced a shortage of qualified Ukrainian translators, while many talented translators, often displaced, lacked structured professional opportunities for professional growth. The institute's objectives were clear: provide intensive professional training in literary and academic translation, familiarize participants with translation markets and procedures, and foster a global network of translators to collaborate and support one another.

The first TUSI was held on 3–15 June 2024 in Wrocław (Poland), hosted mainly in the historic premises of the National Ossolinski Institute. The initiative brought together a network of academic institutions and sponsors. Academic partners included CIUS, the University of Alberta's Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS), the DUS (Disrupted Ukrainian Scholars and Students) initiative at the U of A, HURI, the Harriman Institute at Columbia University, and the Cambridge Ukrainian Studies Centre. External sponsors

«Перекладаючи Україну»: запуск Літнього інституту перекладацтва

Ініціатива започаткування Літнього інституту перекладацтва виникла доволі неочікувано. У травні 2023 року, після натхненної сесії на конференції ASN в Інституті Гаррімана в Нью-Йорку, директорка КІУСу Наталія Ханенко-Фрізен, Марія Генкін з RAZOM FOR UKRAINE та Олег Коцюба з Гарвардського інституту українських студій (HURI) поверталися разом у таксі з конференції. Позаду в усіх був день насичений академічними дискусіями й обговореннями, тож розмова в таксі незабаром сфокусувалася на реальних потребах у пришивдженні перекладів українських наукових праць та художньої літератури для закордонних аудиторій. Давня ідея Наталії створити спільний професійний простір для перекладачів, де би вони могли покращувати свої професійні навички та мережуватися, яку вона озвучила Марії та Олегові, знайшла концептуальну підтримку колег. За кілька місяців КІУС і HURI, до яких приєдналися інші міжнародні партнери, створили організаційний комітет, та через рік запустили Літній інститут «Перекладаючи Україну». Так народився TUSI.

Літній інститут «Перекладаючи Україну» було створено для усунення критичної прогалини: в умовах агресивної російської війни західні академічні видавництва зіткнулися з нестачею кваліфікованих українських перекладачів. Водночас багато талановитих перекладачів, часто переміщених, не мали можливості системно удосконалювати свій професійний рівень. Завдання інституту були чіткими: забезпечити інтенсивне професійне навчання з літературного та академічного перекладу, ознайомити учасників з ринками та практиками перекладу, а також сприяти створенню глобальної мережі перекладачів для співпраці та взаємопідтримки.

**Translating
Ukraine** Summer
Institute

included Razom for Ukraine, the Shevchenko Scientific Society – USA, the Ukrainian National Women's League of America, and the NY-based Coordinating Committee to Aid Ukraine. Local Polish partners, including Kolegium Europy Wschodniej and New Eastern Europe, played a key role in organizing the program.

The twelve-day institute provided intensive training in literary prose, poetry, and non-fiction/academic translation. Twenty emerging and mid-career translators were selected through a competitive two-stage application process from seventy-five applicants. Daily instruction was complemented by lectures from specialists, including Marko R. Stech (CIUS) and Irene Sywenky (MLCS) at the University of Alberta, as well as joint activities designed to encourage collaboration and practical application. CIUS team members Anna Antonova, Marko R. Stech, and Tania Plawuszczak-Stech worked closely with translators who focused on academic texts.

The 2024 TUSI generated tangible outcomes: several translation projects were launched, and one participant was engaged to work for CIUS Press in Toronto. The program's success laid the foundation for continuing TUSI as an annual institute, cultivating the next generation of translators to bring Ukrainian literature, scholarship, and culture to the global stage. 📖

Перший інститут «Перекладаючи Україну» відбувся з 3 по 15 червня 2024 року у Вроцлаві, Польща, головню в історичних приміщеннях Національного інституту ім. Оссолінських. Ініціатива об'єднала мережу академічних установ та спонсорів. Серед академічних партнерів були КІУС, кафедра сучасних мов та культурних студій (MLCS) Альбертського університету, ініціатива DUSS (Disrupted Ukrainian Scholars and Students) Альбертського університету, HURI, Інститут Гаррімана Колумбійського університету та програма українських студій Кембриджського університету. Зовнішніми спонсорами були Razom for Ukraine, Наукове товариство Шевченка – США, Національна ліга українських жінок Америки та Нью-Йоркський координаційний комітет для допомоги Україні. Місцеві польські партнери, зокрема Kolegium Europy Wschodniej та New Eastern Europe, відіграли важливу роль в організації програми.

Дванадцятиденна робота Інституту забезпечила інтенсивне навчання з перекладу художньої прози, поезії та нехудожніх/академічних текстів. Двадцять перекладачів-початківців та перекладачів із середнім стажем були відібрані шляхом двоетапного конкурсного процесу з-поміж 75 претендентів. Щоденні заняття доповнювалися лекціями фахівців, включно з колегами з Університету Альберти д-ра Марка Р. Стеха (КІУС) та д-рки Айрін Сівенки, кафедра сучасних мов і культурологічних студій (MLCS), а також спільними заходами, спрямованими на заохочення співпраці та практичного застосування знань. Члени команди від КІУС Анна Антонова, Марко Р. Стех та Таня Плавушак-Стех тісно співпрацювали з перекладачами, які зосередилися на академічних текстах.

«Перекладаючи Україну—2024» дав відчутні результати: було започатковано кілька перекладацьких проєктів, а один із учасників долучився до видавничої роботи CIUS Press у Торонто. Успіх програми заклав основу для продовження TUSI як щорічного Інституту, що готує наступне покоління перекладачів для поширення української літератури, науки та культури у світі. 📖



Participants in the 2024
Translating Ukraine Summer
Institute (Wrocław, Poland).



TRANSLATINGUKRAINE.ORG

Witnessing the War on Ukraine: Testimony in the pursuit of justice

Several months into Russia's full-scale invasion of Ukraine, in July 2022, under the initiative of the Director Natalia Khanenko-Friesen and in partnership with several international institutions, CIUS launched the "Witnessing the War on Ukraine" Summer Institute. With the primary aim of mobilizing expert knowledge and experience in the collection of wartime witness testimony, what was conceived in 2022 as a one-time rapid response initiative soon grew into a lasting institution with its own unique legacy. The second Institute followed in 2023, and in the reporting year, CIUS and partners convened the third installment, by now an internationally renowned and sought-after collaborative intellectual hub of researchers and learners.

The institute's founders Natalia Khanenko-Friesen, Gelinada Grinchenko (Kharkiv Karazin Univ., Ukraine), Eleonora Narvselius (Lund Univ., Sweden), and Alina Doboszewska (Jagellonian Univ. and Dobra Wolia Foundation, Krakow, Poland), with support from Anna Olenenko (MLCS Dept., U of A) as WWSI Coordinator, consider it their professional and ethical obligation to continue the initiative introduced two years ago. The team is focused on keeping their work going – to further disseminate shared academic expertise in oral history, ethnography, memory studies, interview research, and research of witness literature – and to share this knowledge with a broad and growing community of practitioners working in various local and international settings.

CIUS director and WWSI co-founder Natalia Khanenko-Friesen (middle) participates in a panel at the 2024 summer institute.



«Свідчення війни проти України»: свідчення в ім'я справедливості

У липні 2022 року, через декілька місяців після початку повномасштабного російського вторгнення в Україну, з ініціативи директорки КІУСу Наталії Ханенко-Фрізен та у партнерстві з кількома міжнародними інституціями КІУС започаткував Літній інститут «Свідчення війни проти України». Те, що в 2022 році було ініціативою швидкого реагування, незабаром переросло у сталу інституцію з унікальним доробком. Вдруге інститут зібрався в 2023 році, а у звітному році КІУС та партнери провели третій Літній інститут, який на сьогодні уже є міжнародно визнаним та авторитетним майданчиком співпраці дослідників та студентів.

Засновниці інституту Наталія Ханенко-Фрізен, Гелінада Грінченко (Харківський університет імені В. Н. Каразіна, Україна), Елеонора Нарвселіус (Лундський університет, Швеція) та Аліна Добошевська (Ягеллонський університет та Фонд «Добра Воля», Краків, Польща) за підтримки Анни Олененко (кафедра сучасних мов і культурологічних студій (MLCS), Університет Альберти), координаторки Літнього інституту, вважають за свій професійний та етичний обов'язок продовжувати ініціативу, започатковану командою два роки тому. Команда зосереджена на продовженні своєї роботи задля подальшого поширення академічних знань у галузі усної історії, етнографії, досліджень пам'яті, інтерв'ю-досліджень та досліджень літератури



Participants in the 2024 Witnessing the War on Ukraine Summer Institute (Wrocław, Poland).

Convened on 27–30 August 2024 and hosted by the Zajezdnia History Centre and Museum, the third summer institute focused on testimony research in the pursuit of justice, charting novel disciplinary approaches to the examination of war testimony from the perspectives of oral history, memory studies, and anthropology. Testimonies provided by eyewitnesses are playing a pivotal role in uncovering crimes, establishing culpability of war criminals, and securing redress for victims. The first-hand testimonies serve not only as crucial components in legal proceedings but also as a solid basis for upholding human rights and international law during armed conflicts. Moreover, such juridical involvement of witnesses lays the groundwork for restoring trust in the legal system and fostering peace in post-conflict societies.

What was conceived in 2022 as a one-time rapid response initiative soon grew into a lasting institution with its own unique legacy.

свідків, а також обміні цими знаннями з широкою і зростаючою спільнотою практиків, які працюють у різних місцевих та міжнародних установах.

Третій літній інститут відбувся на базі Історичного центру «Заєздня» 27–30 серпня 2024 р. у Вроцлаві та зосередився на темі «Дослідження свідчень у пошуках справедливості» та окреслив нові дисциплінарні підходи до вивчення свідчень про війну з точки зору усної історії, досліджень пам'яті та антропології. Покази свідків відіграють ключову роль у виявленні злочинів, встановленні вини військових злочинців та забезпеченні відшкодування жертвам. Факти з перших рук слугують не тільки важливими компонентами судових процесів, але й доказовою базою для захисту прав людини та міжнародного права під час збройних конфліктів. Окрім цього, така юридична робота зі свідками створює підґрунтя для відновлення довіри до правової системи та сприяння миру в постконфліктних суспільствах.

Інститут зібрав науковців, практиків та активістів, які упродовж чотирьох днів обговорювали труднощі документування військових злочинів, досвіду окупації та концепції геноциду. Учасники взяли участь у семінарах, презентаціях та менторських сесіях під керівництвом таких експертів, як Оксана Довгополова, Габріеле Розенталь, Крістіна Гук, Дірк

Over the four days, the 2024 WWSI brought together scholars, practitioners, and activists to explore the complexities of documenting war crimes, the experiences of occupation, and the concept of genocide. Participants engaged in workshops, presentations, and mentorship sessions led by experts Oksana Dovgoplova, Gabriele Rosenthal, Kristina Hook, Dirk Moses, and Hasan Hasanović. Discussions centred on the ethical considerations of collecting testimonies, the juridical implications of war crimes, and the preservation of cultural heritage through oral histories.

The institute also provided a platform for participants to present their ongoing projects, fostering a collaborative environment for knowledge exchange and networking. Some thirty WWSI 2024 participants joined the program to contextualize and interrogate injustice as it has been witnessed, observed, and experienced from a variety of conceptual and disciplinary perspectives across diverse ethnic, religious, and cultural groups of Ukraine. This gathering not only contributed to the academic discourse but also supported the broader effort to document and seek justice for the atrocities committed during the war. 📖

“ Participating in the Summer Institute was a deeply meaningful experience that broadened my understanding of oral history methodologies, ethics, and the challenges of working with people who have experienced trauma. My discussions with other participants felt particularly urgent given the full-scale Russian invasion of Ukraine, highlighting the necessity of documenting witnesses' stories and preserving this knowledge for future generations. The WWSI provided an intense exchange of ideas and a lot of useful practical information, developing professional understanding and practices, which I intend to apply in my future research.

Mariia Burtseva, WWSI participant



Те, що в 2022 році було ініціативою швидкого реагування, незабаром переросло у сталу інституцію з унікальним доробком.

Мозес та Хасан Хасанович. Обговорення зосередилися на етичних аспектах збору свідчень, юридичних наслідках військових злочинів та збереженні культурної спадщини через усні історії.

Для учасників інститут також став платформою для презентації своїх поточних проєктів, сприяючи розбудові оптимального середовища для обміну знаннями та налагодження контактів. Близько 30 учасників Літнього інституту-2024 долучилися до програми, щоби контекстуалізувати та дослідити вияви несправедливості, які переживаються в українському суспільстві його різними етнічними, релігійними та культурними спільнотами, та підійти до вивчення свідчень з різних концептуальних та дисциплінарних перспектив. Робота інституту не лише сприяла академічному дискурсу, але й підтримала ширші зусилля з документування та пошуку справедливості за звірства, скоєні під час війни. 📖

« Участь у Літньому інституті була надзвичайно значущим досвідом, який розширив моє розуміння методології усної історії, етики та викликів роботи з людьми, які пережили травму. Мої дискусії з іншими учасниками стали особливо актуальними в контексті повномасштабного російського вторгнення в Україну, підкресливши необхідність документування історій свідків та збереження цих знань для майбутніх поколінь. Літній інститут забезпечив інтенсивний обмін ідеями, корисними фаховими рекомендаціями, розвиваючи професійне розуміння та практичний досвід, які я маю намір застосовувати у своїх майбутніх дослідженнях.

Марія Бурцева, учасниця Літнього інституту



WWSI 2024

The Russo-Ukrainian War: Russia's Information Warfare Strategies in Comparative Perspective

To commemorate the third anniversary of Russia's full-scale invasion of Ukraine, on 21–22 February 2025, the Canadian Institute of Ukrainian Studies' online analytical publication *Forum for Ukrainian Studies* organized an international conference in Ottawa titled "The Russo-Ukrainian War: Russia's Information Warfare Strategies in Comparative Perspective."

The idea for the conference was conceived by Oleksandr Pankiev, editor-in-chief of the *Forum*, aiming to map mechanisms and the effectiveness of Russia's propaganda and narratives, which influence the attitudes, perceptions, ideas, and identities of different groups to shape government policies, discredit the reputations of democratic institutions, and undermine trust in them.

The opening session brought together senior diplomats Andrii Bukvych, Deputy Head of Mission of Ukraine to Canada; Witold Dzielski, Ambassador of Poland to Canada; Egidijus Meilūnas, Ambassador of Lithuania to Canada; and Kaspars Ozoliņš, Ambassador of Latvia to Canada, who stressed that Russia's aggression represents a multifaceted threat reaching far beyond the battlefield. They highlighted the interconnection of political, military, informational, and cultural tactics within Moscow's approach to hybrid warfare. They also underlined that international solidarity and academic collaboration remain essential for protecting democratic societies from manipulation.

Their collective message framed disinformation as an instrument designed to weaken institutions, polarize societies, and distort perceptions worldwide. The session established the tone for the two-day gathering: confronting propaganda requires not only defence strategies but also a shared intellectual effort to understand how false narratives take root.

В Оттаві відбулася конференція КІУСу про стратегії російської інформаційної війни

З нагоди третьої річниці повномасштабного російського вторгнення в Україну, 21–22 лютого 2025 року, онлайн-аналітичне видання КІУСу «Форум українських студій» організувало в Оттаві міжнародну конференцію під назвою «Російсько-українська війна: стратегії інформаційної російської війни в порівняльній перспективі».

Ідея конференції належить головному редакторові «Форуму» Олександру Панкєєву. Її мета — проаналізувати механізми та ефективність російської пропаганди та наративів, які впливають на ставлення, сприйняття, ідеї та ідентичність різних груп, щоб формувати державну політику, дискредитувати репутацію демократичних інститутів та підірвати довіру до них.

На відкритті конференції були присутні високопоставлені дипломати Андрій Буквич, заступник глави місії України в Канаді; Вітольд Дзельський, посол Польщі в Канаді; Егідіус Мейлунас, посол Литви в Канаді, та Каспарас Озолінш, посол Латвії в Канаді, які наголосили, що російська агресія становить багатогранну загрозу, котра виходить далеко за межі поля бою. Було підкреслено взаємозв'язок політичних, військових, інформаційних та культурних тактик у підході Москви до гібридної війни. Доповідачі також наголосили, що міжнародна солідарність та академічна співпраця залишаються важливими для захисту демократичних суспільств від маніпуляцій.

У спільному посланні було охарактеризовано дезінформацію як інструмент, призначений для ослаблення інститутів, поляризації суспільств та спотворення сприйняття у всьому світі. Ця сесія визначила тон дводенної зустрічі: протидія пропаганді вимагає не тільки оборонних стратегій, а



Participants in the conference "The Russo-Ukrainian War: Russia's Information Warfare Strategies in Comparative Perspective" (Ottawa, Canada).
Photo by Steven Brese.

The first day of the conference focused on the technological and communicative dimensions of Russia's strategy. Carolina Vendil Pallin of Sweden's Defence Research Agency explained how Russia, despite lacking a formal cyber command, has emerged as a major cyber power. Cyber operations have become a core element of its broader military doctrine, integrated with traditional warfare and information campaigns. Her research showed that digital aggression is not separate from military planning but forms part of a unified system of coercion and control.

Ofer Fridman from King's College London examined the Kremlin's communication strategy as a coordinated, global framework. Rather than operating as a single narrative, Russia's information operations adapt messages to local contexts, audiences, and languages. This multifaceted system, he argued, allows Moscow to pursue influence across continents, combining emotional manipulation with political and cultural themes to erode trust in democratic systems.

Subsequent sessions turned to the role of social media in amplifying propaganda. Anatoliy Gruzd, a Canada Research Chair at Toronto Metropolitan University, presented findings from an extensive study that analyzed more than 21,000 Telegram channels discussing the war. His team mapped the structure of online networks that circulate pro-Kremlin content and examined how such channels shape public opinion.

й спільних інтелектуальних зусиль для розуміння того, як поширюються неправдиві наративи.

Перший день конференції був присвячений технологічним та комунікативним аспектам російської стратегії. Кароліна Венділ Паллін із Шведського агентства оборонних досліджень пояснила, як Росія, незважаючи на відсутність офіційного кіберкомандування, стала провідною кібердержавою. Кібероперації стали основним елементом її ширшої військової доктрини, інтегрованої з традиційною війною та інформаційними кампаніями. Її дослідження показали, що цифрова агресія не є окремою від військового планування, а становить частину єдиної системи примусу та контролю.

Офер Фрідман з Кінгс-Коледжу в Лондоні розглянув комунікаційну стратегію Кремля як скоординовану глобальну структуру. Замість того, щоб діяти як єдиний наратив, інформаційні російські операції адаптують повідомлення до місцевих контекстів, аудиторій та мов. Ця багатогранна система, на його думку, дозволяє Москві здійснювати вплив на різних континентах, поєднуючи емоційну маніпуляцію з політичними та культурними темами, щоб підірвати довіру до демократичних систем.

Наступні сесії були присвячені ролі соціальних медіа в поширенні пропаганди. Анатолій Грузд, канадський дослідник з Торонтського

Marta Dyczok of Western University explored how the war has transformed information habits inside Ukraine. Her analysis demonstrated that social media use has expanded rapidly since 2022 and that the boundaries between traditional journalism and digital communication have become increasingly blurred. Ukrainians have learned to use online platforms not only to obtain information but also to counter disinformation, turning social media into both a defensive and creative tool.

The afternoon sessions examined international responses to Russian influence operations. Agnieszka Legucka of the Polish Institute of International Affairs compared approaches in Poland and the Baltic states, noting that historical memory, civic awareness, and NATO cooperation have all contributed to resilience against disinformation.

Sarah Oates of the University of Maryland analyzed the parallel evolution of Russian and American populist communication. Her presentation demonstrated how Donald Trump's political messaging in the United States, while rooted in domestic politics, often resonates with Russian strategic narratives that seek to delegitimize democratic institutions and promote

метрополітенського університету, представив результати масштабного дослідження, в якому було проаналізовано понад 21 000 Телеграм-каналів, що обговорюють війну. Його команда склала карту структури онлайн-мереж, які поширюють прокремлівський контент, та дослідила, як такі канали формують громадську думку.

Марта Дичок із Університету Західного Онтаріо дослідила, як війна змінила інформаційні звички в Україні. Її аналіз показав, що використання соціальних медіа швидко поширилося з 2022 року і що межі між традиційною журналістикою та цифровою комунікацією стають дедалі більш розмитими. Українці навчилися використовувати онлайн-платформи не лише для отримання інформації, а й для протидії дезінформації, перетворивши соціальні медіа на оборонний і творчий інструмент.

Під час післяобідніх сесій було розглянуто міжнародні реакції на операції російського впливу. Агнешка Легуцька з Польського інституту міжнародних відносин порівняла підходи в Польщі та країнах Балтії, зазначивши, що історична пам'ять, громадянська свідомість та співпраця з НАТО сприяли стійкості до дезінформації.

Participants in the conference "The Russo-Ukrainian War: Russia's Information Warfare Strategies in Comparative Perspective" (Ottawa, Canada).

Photo by Steven Brese.



... confronting propaganda requires not only defence strategies but also a shared intellectual effort to understand how false narratives take root.

nationalist victimhood. Oates's research emphasized the concept of "strategic narratives" — coordinated stories used by states or political movements to shape identity and perception. Her findings showed that in the modern media ecosystem, such narratives can cross national borders, blending local populism with global disinformation dynamics.

The day concluded with a keynote address by historian Serhy Yekelchik (University of Victoria), who examined the ideological roots of Russia's aggression. He argued that the invasion of Ukraine stems less from security concerns than from a distorted vision of historical unity between the two nations, tracing how the Kremlin's long-term strategy of domination is underpinned by myths about history, identity, and sovereignty.

The second day of the conference shifted the focus toward academic, journalistic, and civic responses to disinformation. A morning round table introduced the Global Coalition of Ukrainian Studies, a new international initiative of the Ukrainian government designed to connect researchers, institutions, and educators engaged in Ukrainian and Crimean Tatar studies. The discussion, led by CIUS Director Natalia Khanenko-Friesen, Olga Budnyk (Commissioner with the Fund of the President of Ukraine for the Support of Education, Science, and Sports), Pankiev, and Yekelchik, explored how cooperation among scholars can serve as a counterweight to propaganda. Participants emphasized that education, research exchange, and public scholarship are vital in maintaining factual understanding during times of manipulation.

Sessions on technological countermeasures provided a detailed look at how misinformation can be detected and neutralized. Viktoria Romaniuk, director of the Mohyla School of Journalism and deputy editor of StopFake, described the organization's methods for verifying sources, identifying falsified images and videos, and mapping networks

... протидія пропаганді вимагає не тільки оборонних стратегій, а й спільних інтелектуальних зусиль для розуміння, як поширюються неправдиві наративи.

Сара Оутс з Університету Меріленду проаналізувала паралельну еволюцію російської та американської популістської комунікації. Її презентація продемонструвала, як політичні повідомлення Дональда Трампа в США, хоча й ґрунтуються на внутрішній політиці, часто перегукуються з російськими стратегічними наративами, що мають на меті делегітимізувати демократичні інститути та просувати націоналістичну жертву. Дослідження Оутс підкреслило концепцію «стратегічних наративів» — скоординованих історій, які використовуються державами або політичними рухами для формування ідентичності та сприйняття. Її висновки показали, що в сучасній медіа-екосистемі такі наративи можуть перетинати національні кордони, поєднуючи місцевий популізм із глобальною динамікою дезінформації.

День завершився програмною промовою історика Сергія Єкельчика з Університету Вікторії, який дослідив ідеологічні корені російської агресії. Він стверджував, що вторгнення в Україну зумовлене не стільки питаннями безпеки, скільки спотвореним баченням історичної єдності двох народів. У своїй презентації він простежив, як міфи про історію, ідентичність і суверенітет лягають в основу довгострокової стратегії домінування Кремля.

Другий день конференції був присвячений академічним, журналістським та громадянським відповідям на дезінформацію. Під час ранкового круглого столу було представлено Глобальну коаліцію українських студій — нову міжнародну ініціативу українського уряду, покликану об'єднати дослідників, інституції та освітян, які займаються вивченням України та кримських татар. Під час дискусії, яку вели директорка КІУСу Наталія Ханенко-Фрізен, Ольга Будник (радник Фонду Президента України з підтримки освіти, науки та спорту), Панкєєв та Єкельчик, було розглянуто, як співпраця між науковцями може слугувати противагою пропаганді. Учасники наголосили, що освіта, обмін науковими дослідженнями та публічна наукова діяльність є

of influence. These techniques, she explained, transform journalistic verification into a form of strategic defence.

Philip Mai of the Social Media Lab at Toronto Metropolitan University presented an analysis of online discourse about Ukrainian refugees. His team found that more than half of anti-refugee posts on X (formerly Twitter) echoed Kremlin narratives that seek to diminish sympathy for Ukrainians and undermine public support for humanitarian assistance. The study revealed how online toxicity and political polarization can serve foreign influence objectives even in liberal democracies.

Later in the day, Roman Osadchuk of the Atlantic Council's Digital Forensic Research Lab examined how Russian propaganda tactics have evolved since 2022, becoming more adaptive and decentralized. Nataliia Steblyna from the Donetsk Stus National University analyzed how the "Russian World" narrative was used to claim cultural and historical ownership of Odesa, showing how mythmaking functions as a justification for territorial aggression.

The closing roundtable discussion, "Reporting on Ukraine: The Role of Journalism in Countering Russian Propaganda," brought together scholars and journalists, including Dyczok, Romaniuk, Pankiev, James Gatica Matheson, and Adam Zivo. The panel addressed the challenges of reporting during a hybrid war, the ethical dilemmas of real-time verification, and the importance of independent media in sustaining democratic accountability.

життєво важливими для збереження реального розуміння в часи маніпуляцій.

Сесії, присвячені технологічним контрзаходам, дали детальний огляд того, як можна виявляти та нейтралізувати дезінформацію. Вікторія Романюк, директорка Могилянської школи журналістики та заступниця редактора НУО «StopFake», описала методи організації з перевірки джерел, виявлення сфальсифікованих зображень та відео, а також картографування мереж впливу. Вона пояснила, що ці техніки перетворюють журналістську перевірку на форму стратегічного захисту.

Філіп Май із Лабораторії соціальних медіа Торонтського Метрополітенського університету представив аналіз онлайн-дискурсу про українських біженців. Його команда виявила, що понад половина антибіженських дописів на X (Twitter) повторювали наративи Кремля, які мають на меті зменшити співчуття до українців та підірвати громадську підтримку гуманітарної допомоги. Дослідження показало, як токсичність в інтернеті та політична поляризація можуть слугувати цілям іноземного впливу навіть у ліберальних демократіях.

Пізніше того ж дня Роман Осадчук з Лабораторії цифрової криміналістики Атлантичної ради дослідив, як тактика російської пропаганди еволюціонувала з 2022 року, ставши більш адаптивною та децентралізованою. Наталія Стеблина з Донецького національного університету імені Стуса проаналізувала, як наратив «руського мира» використовувався для заявлення культурної та історичної власності на

“ I take away from the conference in particular the wealth of methodologies used for studying similar topics. It provides different angles and makes us aware of the many aspects of dis- and misinformation. I have referred to a number of the speakers and used concepts they introduced in my work during the year. I have also provided contacts to, for example, the Social Media Lab to colleagues who research similar topics here in Sweden.

Carolina Vendil Pallin, Deputy Research Director, Division for Defence Analysis, FOI – Swedish Defence Research Agency

“ З конференції я винесла, зокрема, багатий досвід використання різних методологій для вивчення подібних тем. Це дає змогу поглянути на проблему з різних ракурсів і усвідомити багатоаспектність дезінформації та міферифікації. Я покликала на низку доповідачів і використовувала концепції, які вони представили у своїй роботі протягом року. Я також надала контакти, наприклад, Social Media Lab, колегам, які досліджують подібні теми тут, у Швеції.

Кароліна Венділ Паллін, Заступниця директора з досліджень Відділу оборонного аналізу FOI – Шведського агентства оборонних досліджень

“ I found the conference to be a critical event just after Trump took office for the second time to reflect on what that meant for Ukraine (and the world). The conference provided an important interchange among people from Ukraine, Canada, U.S., and elsewhere to come together to talk about these issues. It was a rare space in which we could explore the intersection of research, practice, and policy!

Sarah Oates, Associate Dean for Research/Professor and Senior Scholar, Co-Principal Investigator, Maryland Democracy Initiative, Philip Merrill College of Journalism, University of Maryland

« Я вважаю, що ця конференція стала важливою подією одразу після того, як Трамп вдруге обійняв посаду президента, щоб обміркувати, що це означає для України (і світу). Конференція стала важливим майданчиком для обміну думками між представниками України, Канади, США та інших країн, які зібралися разом, щоб обговорити ці питання. Це був рідкісний випадок, коли ми могли дослідити перетин науки, практики та політики!

Сара Оутс, Заступниця декана з наукової роботи/професорка і старша наукова співробітниця, Співкерівниця дослідження, Ініціатива демократії штату Меріленд, Коледж журналістики імені Філіпа Меррілла, Університет штату Меріленд

In sum, the RUW conference in Ottawa amply fulfilled its mandate to examine, from a variety of perspectives, the propaganda and disinformation warfare strategies Russia has been using in Ukraine and other countries to destabilize political and social conditions. Enlivened by the depth and breadth of knowledge and experience of its international participants — including professional journalists and media experts, political scientists, sociologists, and anthropologists — the conference fostered discussion on these important topics. It also engaged local communities in Canada and abroad, pursuing the benefits of social engagement in helping to adopt new systems of checks and balances that play an essential role vis-à-vis potential information threats. 📖

The conference was made possible through a grant from the Mobilizing Insights in Defence and Security program of the Department of National Defence, with additional sponsorship from the Kule Institute for Advanced Study at the University of Alberta and the Chair of Ukrainian Studies at the University of Ottawa.

Конференція стала можливою завдяки гранту програми «Мобілізація знань у сфері оборони та безпеки» Міністерства національної оборони, а також додатковій фінансовій підтримці Інституту передових досліджень ім. Кулів при Університеті Альберти та Кафедри українських студій при Університеті Оттави.

Одесу, показавши, як міфотворчість функціонує задля виправдання територіальної агресії.

Завершальна дискусія «Репортажі про Україну: роль журналістики у протидії російській пропаганді» збрала науковців і журналістів, серед яких були Дичок, Романюк, Панкеев, Джеймс Гатіка Матесон та Адам Зіво. Учасники дискусії обговорили виклики, пов'язані з репортажами під час гібридної війни, етичні дилеми перевірки інформації в режимі реального часу та важливість незалежних ЗМІ для підтримки демократичної підзвітності.

Підсумовуючи, конференція RUW в Оттаві повністю виконала своє завдання — розглянути з різних точок зору стратегії пропаганди та дезінформаційної війни, які Росія використовує в Україні та інших країнах для дестабілізації політичної та соціальної ситуації. Завдяки глибині та широті знань і досвіду міжнародних учасників, серед яких були професійні журналісти та медіаексперти, політологи, соціологи та антропологи, конференція сприяла обговоренню цих важливих тем. Вона також залучила місцеві громади в Канаді та за кордоном, прагнучи отримати переваги від соціальної взаємодії, яка допомагає впроваджувати нові системи стримувань і противаг, що відіграють важливу роль у боротьбі з потенційними інформаційними загрозами. 📖



CONFERENCE
WEBSITE



CONFERENCE
RECORDINGS

In Dialogue with the World: Annual Lectures

У діалозі зі світом — щорічні лекції



Yaroslav Hrytsak on Putin's obsession with Ukraine

2025 ANNUAL
SHEVCHENKO LECTURE

On 13 March 2025, the University of Alberta hosted the CIUS's Annual Shevchenko Lecture, delivered by one of Ukraine's most eminent historians, Professor Yaroslav Hrytsak of the Ukrainian Catholic University in Lviv and director of the Institute for Historical Studies at Lviv Franko National University. Speaking before a packed audience on campus and online, Hrytsak presented an incisive analysis of Russia's fixation on Ukraine, tracing the evolution of President Vladimir Putin's obsession from the 1990s to the present.

Drawing on a broad array of historical evidence, Dr. Hrytsak outlined how Putin's worldview hardened into a neoimperial project. A key turning point, he argued, came in 2008, when Russia's war against Georgia emboldened the Kremlin to prepare for a future invasion of Ukraine. The weak Western response to that aggression, Hrytsak explained, convinced Putin that his ambitions would go largely unchallenged.

Hrytsak then guided the audience through the tumultuous events that followed – the Euromaidan Revolution, Russia's annexation of Crimea, and the war in the Donbas – illustrating how Putin repeatedly misread Ukrainian society. Expecting a "Russian Spring" of uprisings in 2014, he instead encountered growing resistance, particularly in cities such as Dnipro, which became symbols of Ukrainian resilience.

To show how profoundly Ukraine has changed since becoming independent in 1991, Hrytsak turned to a viral video from the first days of the 2022 full-scale invasion. Standing in the courtyard of the presidential office, President Volodymyr Zelensky and his team declared, "All of us are here, protecting the independence of our country." Hrytsak noted that only two of the five men in the video were ethnic Ukrainians—an emblem of the country's evolved civic nationalism. Their average age, forty-five, mirrored that of Ukraine's soldiers, embodying a new, urban, multi-ethnic generation, now defending and leading the nation. This rise of a modern Ukrainian middle class, he argued, was

Ярослав Грицак про путінську одержимість Україною

ЩОРІЧНА ШЕВЧЕНКІВСЬКА
ЛЕКЦІЯ, 2025 РІК

13 березня 2025 року в Університеті Альберти відбулася щорічна Шевченківська лекція, організована Канадським інститутом українських студій, яку виголосив один з найвидатніших українських істориків, професор Українського католицького університету у Львові та директор Інституту історичних досліджень Львівського національного університету імені Івана Франка Ярослав Грицак. У переповненій аудиторії на кампусі університету та слухачами онлайн професор Грицак запропонував ґрунтовний аналіз зацикленості Росії на Україні, простеживши еволюцію одержимості російського президента від 90-х років ХХ ст. до сьогодення.

Опираючись на широкий спектр історичних доказів, професор Грицак окреслив, як світогляд російського президента перетворився на неоімперський проект, стверджуючи, що ключовим поворотним моментом став 2008 рік, коли російська війна проти Грузії заохотила Кремль готуватися до майбутнього вторгнення в Україну. Науковець пояснив, чому слабка реакція Заходу на цю агресію переконала Путіна, що його амбіції залишаться практично безперешкодними.

Під час лекції професор Грицак охарактеризував турбулентні події, що відбулися згодом, – Євромайдан (Революція гідності), анексія Криму Росією та війна на Донбасі – проілюструвавши, як російський президент неодноразово неправильно оцінював українське суспільство. Очікуючи на так звану «російську весну» та пов'язану з нею хвилю проросійських протестів у 2014 році, він натомість зіткнувся з посиленням опору, особливо в таких містах, як Дніпро, що стали символами української стійкості.

Аби показати, наскільки глибоко Україна змінилася з моменту здобуття незалежності в 1991 році, дослідник звернувся до вірусного відео перших днів повномасштабного вторгнення 2022 року. Стоячи

precisely what Putin feared when he began shaping his war plans in 2008.

Reflecting on the present Russo-Ukrainian war, Professor Hrytsak observed that Ukrainians were warned of war but struggled to believe that it would come. "I would love to be wrong," he admitted, "but my historian's gut tells me that in February 2022 the world entered a decade of war." He closed with a sober reminder: history teaches us that an aggressor who thinks long-term cannot be appeased — a truth Ukraine is coming to understand at great cost.

Yaroslav Hrytsak is the author of the best-selling and widely acclaimed history *Ukraine: The Forging of a Nation* (English translation, 2024) and the innovative intellectual biography *Ivan Franko and His Community* (English translation, 2019). His most recent English-language publication, "War and history: How the current war may affect the writing of history," appears in the CIUS Press volume *The Unpredictable Past? Reshaping Russian, Ukrainian, and East European Studies* (2024). 📖

Established in 1966, CIUS's Annual Shevchenko Lecture was conceived as a forum for vital intellectual dialogue on Ukrainian history, nation building, language, literature, culture, and identity. As the institute's oldest and most distinguished invited lecture, it stands as a testament to CIUS's enduring commitment to advancing and sharing knowledge about Ukraine and Ukrainians worldwide.

у дворі президентської адміністрації, президент Володимир Зеленський і його команда заявили: «Ми всі тут, захищаємо незалежність нашої країни». Грицак зазначив, що лише двоє з п'яти чоловіків на відео були етнічними українцями — це символ еволюції громадянського націоналізму в країні. Їхній середній вік, сорок п'ять років, відображав вік українських солдатів, уособлюючи нове, міське, багатоетнічне покоління, яке зараз захищає і очолює націю. Дослідник наголосив, що саме цього піднесення сучасного українського середнього класу боявся російський президент, коли в 2008 році почав розробляти свої військові плани.

Осмислюючи нинішню війну, професор Грицак зауважив, що українців попереджали про неї, але вони не могли повірити, що вона настане. «Я б дуже хотів помилятися, — зізнався він, — але моє історичне чуття підказує мені, що в лютому 2022 року світ увійшов у десятиліття війни». На завершення дослідник нагадав: історія вчить нас, що агресора, який мислить довгостроково, неможливо заспокоїти — і розуміння цієї істини дається Україні великою ціною.

Ярослав Грицак — автор бестселера та широко визнаної історичної праці «Україна: народження нації» (англійський переклад, 2024) та інноваційної інтелектуальної біографії «Іван Франко і його спільнота: Нарис інтелектуальної біографії» (англійський переклад, 2019). Його найновіша англомовна публікація «Війна та історія: як поточна війна може вплинути на написання історії» з'явилася у виданні КІУСу «Непередбачуване минуле? Переосмислення російських, українських та східноєвропейських студій» (2024). 📖

Заснована в 1966 році, щорічна лекція імені Шевченка Канадського інституту українських студій була задумана як форум для важливого інтелектуального діалогу про українську історію, державотворення, мову, літературу, культуру та ідентичність. Як найстаріша й найвизначніша лекція інституту, Шевченківська лекція є ключовим прикладом сталої залученості КІУСу до поширення та обміну знаннями про Україну та українців у всьому світі.



Yaroslav Hrytsak delivers the 2025 Shevchenko Lecture at the University of Alberta.

Photo: Steven Brese.



Sponsorship of CIUS's 2025 Annual Shevchenko Lecture contributed by:



Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Edmonton (UCPBAE)

“A million deaths is a statistic”: A history of famine denialism

TORONTO ANNUAL UKRAINIAN FAMINE LECTURE

On 4 November 2024, the renowned famine expert Alex de Waal delivered the Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture. In his presentation, titled “A million deaths is a statistic: A history of famine denialism,” Professor de Waal provided an overview and analysis of famine denial, both historical and contemporary.

“It’s common for those responsible for famines to deny them, while they are raging and afterwards. This was the case in colonial India and post-colonial China, Ethiopia, Sudan, and Yemen. At the time of the Holodomor, Josef Stalin infamously said, ‘If one man dies of hunger, it is a tragedy. A million deaths is a statistic.’”

One of the most striking things about the European famines of this era is that their epicentre was Ukraine – and southwest Russia, where many Ukrainians lived.



«Мільйон смертей – це статистика»: історія заперечення голоду

ТОРОНТСЬКА ЛЕКЦІЯ ПРО ГОЛОДОМОР УКРАЇНИ

4 листопада 2024 року відомий експерт з питань голоду Алекс де Ваал виступив у Торонто з щорічною лекцією про український голод. У своїй презентації під назвою «„Мільйон смертей – це статистика“: історія заперечення голоду» професор де Ваал зробив огляд та аналіз заперечення голоду в історичному та сучасному контексті.

«Ті, хто несе відповідальність за голод, зазвичай заперечують його існування як під час його розпалу, так і після нього. Так було в колоніальній Індії та постколоніальних Китаї, Ефіопії, Судані та Ємені. Під час Голодомору Йосип Сталін виголосив сумнозвісну фразу: «Якщо одна людина помирає від голоду, це – трагедія. Мільйон смертей – це статистика».

Одна з найвражаючих речей щодо європейських голодів цієї епохи є те, що їх епіцентром була Україна – та південний захід Росії, де проживало багато українців.

Alex de Waal

Introduction of the invited lecturer by Prof. Olga Andriewsky, Trent University; HREC consultant and academic advisor to the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research

Professor Alex de Waal is a leading authority on famine, with a longstanding interest in how starvation has been used as a political weapon. He began studying famine as a graduate student at Cambridge University, conducting fieldwork to examine how rural people in Sudan understood famine and adopted strategies to survive. He is not only a researcher and author but also a human rights activist and founder of African Rights, an NGO that took the lead in documenting the genocide in Rwanda. Since 2011 he has served as director of the World Peace Foundation and holds the title of Research Professor at the Fletcher School, Tufts University.

His 1997 book *Famine Crimes: Politics and the Disaster Relief Industry in Africa* influenced a generation of researchers and aid practitioners to think critically about the causes of famine and the nature of famine relief. And in 2018 he published *Mass Starvation: The History and Future of Famine*, covering the famines created by imperial conquests in India and China, the totalitarian famines of the twentieth century, and the relatively smaller famines largely concentrated in Africa in the 1980s. This latter book argues that since the late 19th century – since the emergence of a global food market – large-scale modern famines are political and man-made, the result of “political decisions that turn a crisis into mass starvation; crimes against humanity.”

What was missing for many years was a comparative framework for understanding the Holodomor. This was a gap that historians like Andrew Graziosi and demographers like Oleh Wolowyna, Nataliia Levchuk, and the team at the Ptoukha Institute of Demography in Kyiv have worked hard to fill. Thanks to their scholarship and the work of others, we finally have a much clearer understanding of what happened within the Soviet Union and how the Holodomor compares to the other 20th-century totalitarian famines.

With the publication of *Mass Starvation*, Professor de Waal has provided a global and historical framework for understanding the Holodomor, cutting across regions and ideological lines. The Holodomor, in fact, occupies a central place in his chronology and his argument. Unlike most other famine experts, who have portrayed the Russian Empire and the Soviet Union as one single undifferentiated economic space, Professor de Waal asserts that the Great Famine in Ukraine and the Kuban was something truly extraordinary, unprecedented, and unnatural.

Представлення запрошеного лектора професоркою Ольгою Андрієвською, Трентський університет; консультантка HREC та наукова радниця Центру українських історичних досліджень імені Петра Яцика

Професор Алекс де Ваал є провідним авторитетом у галузі дослідження голоду. З самого початку своєї кар'єри в Африці він цікавився політикою голоду та тим, як голод використовувався як політична зброя. Науковець розпочав свою польову роботу, вивчаючи голод у Судані в 1980-х роках та будучи аспірантом Кембриджського університету. Тут він утвердився не лише у ролі дослідника й автора, але й правозахисника та засновника African Rights, неурядової організації, яка взяла на себе ініціативу в документуванні геноциду в Руанді. З 2011 року він обіймає посаду директора Всесвітньої фундації миру та має звання професора-дослідника у Школі Флетчера Університету Тафтса.

Його книга 1997 року «Злочини голоду: політика та індустрія допомоги при катастрофах в Африці» вплинула на ціле покоління дослідників та практиків допомоги, спонукавши їх критично мислити про причини голоду та природу допомоги під час голоду. А в 2018 році він опублікував книгу «Масове голодування: історія та майбутнє голоду», в якій висвітлив голод, спричинений імперськими завоюваннями в Індії та Китаї, тоталітарні голоди ХХ століття та відносно менші голоди, що загалом зосередилися в Африці в 1980-х роках. В останній книзі стверджується, що з кінця ХІХ століття – з моменту появи глобального продовольчого ринку – великомасштабні сучасні голоди є політичними та спричинені діяльністю людини, є результатом «політичних рішень, які перетворюють кризу на масове голодування; є злочином проти людства».

Протягом багатьох років бракувало порівняльного підходу до осмислення Голодомору. Цю прогалину намагалися заповнити історики, такі як Андреа Граціозі, та демографи, такі як Олег Воловина, Наталія Левчук та команда Інституту демографії імені Птухи в Києві. Завдяки їхнім науковим дослідженням та роботі інших, ми нарешті маємо набагато чіткіше уявлення про те, що відбувалося в Радянському Союзі, і як Голодомор порівнюється з іншими тоталітарними голодами 20 століття.

З публікацією книги «Масовий голод» професор де Ваал надав нам першу справді глобальну та історичну основу для розуміння Голодомору, що охоплює різні регіони та ідеологічні напрямки. Голодомор, фактично, займає центральне місце в його хронології та аргументації. На відміну від більшості інших експертів з питань голоду, які зображували Російську імперію та Радянський Союз як єдиний недиференційований економічний простір, професор де Ваал завжди розумів те, що Великий голод в Україні та на Кубані був чимось справді надзвичайним, безпрецедентним і неприродним.



In remarks preceding the lecture, Robert Wood, Dean of the Faculty of Arts at the University of Alberta, welcomed attendees and stressed the importance of the work of HREC and CIUS. Frank Sysyn emceed the event, and de Waal was introduced by Olga Andriewsky. An adapted version of this public lecture was published in *The Boston Review*. 📖

У вступному слові перед лекцією Роберт Вуд, декан факультету мистецтв Університету Альберти, привітав учасників і наголосив на важливості роботи КІУСу та HREC. Ведучим був Франк Сисин, а доповідача представила професорка Ольга Андрієвська. Адаптована версія цієї публічної лекції була опублікована в «The Boston Review». 📖

The Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture was organized in 1998 by the CIUS Toronto Office in partnership with the Toronto branch of the Ukrainian Canadian Congress and, subsequently, the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine at the University of Toronto's Centre for European, Russian, and Eurasian Studies. The longest-running annual lecture on the Holodomor, today it is organized by HREC in conjunction with the original partners, the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, and St. Volodymyr Institute.

Торонтський офіс КІУСу започаткував у 1998 р. Торонтську щорічну лекцію про Голодомор України разом з Торонтським міським відділенням Конгресу українців Канади і згодом з підтримкою Програми вивчення України ім. Петра Яцика при Центрі європейських, російських і євразійських студій Торонтського ун-ту. Це найтриваліша серія щорічних лекцій про Голодомор, яку сьогодні організовує НОЦВГ, Канадська фундація українських студій та Інститут св. Володимира спільно з партнерами-засновниками.



Sponsorship of CIUS's Toronto Annual Famine Lecture contributed by:



Ukrainian Canadian Congress
Конгрес Українців Канади
Toronto Branch – Відділ Торонто

Канадська
фундація
українських
студій



Canadian Foundation
for Ukrainian Studies
Fondation canadienne
des études ukrainiennes

munk school
OF GLOBAL AFFAIRS & PUBLIC POLICY



Andriy Fert on the future of Ukraine's religious landscape

BOHDAN BOCIURKIW
MEMORIAL LECTURE

On 29 May 2025 CIUS's Research Program on Religion and Culture hosted an engaging online lecture by Dr. Andriy Fert, head of the Laboratory for the Study of Religion and a lecturer in the Memory Studies and Public History program at the Kyiv School of Economics. His presentation, "Believers' reasons to stick with the 'Russian Church' in Ukraine after 2022," drew a large and attentive audience.

Dr. Fert explored one of the profound consequences of Russia's war against Ukraine — the ongoing debate over the future of the so-called Ukrainian Orthodox Church (UOC). Once Ukraine's largest religious denomination, the UOC is linked to the Moscow Patriarchate of the Russian Orthodox Church, which was the only officially permitted church in the Soviet Union. Since

Трансформація релігійного середо- вища в Україні: Андрій Ферт

ЛЕКЦІЯ ПАМ'ЯТІ БОГДАНА
БОЦЮРКІВА

29 травня 2025 року Програма релігії та культури Канадського інституту українських студій ініціювала проведення захопливої онлайн-лекції доктора Андрія Ферта, керівника Лабораторії дослідження релігії та викладача програми «Дослідження пам'яті та публічна історія» Київської школи економіки. Його презентація «Причини, з яких віряни залишаються з «російською церквою» в Україні після 2022 року» стала предметом уваги великої аудиторії.

Доктор Ферт у своїй доповіді звернувся до одного з найважливіших наслідків російської війни проти України — тривалих дебатів щодо майбутнього так званої Української православної церкви (УПЦ), колись найбільшої релігійної конфесії України, пов'язаної з Московським патріархатом Російської православної церкви й єдиної офіційно дозволеної церкви в Радянському Союзі. З моменту здобуття Україною незалежності, а особливо після російського вторгнення 2014 року, УПЦ МП опинилася під пильним громадським контролем, що зумовило



Andriy Fert



Ukraine's independence, and especially after the Russian invasion of 2014, these ties have placed the UOC under growing public scrutiny, leading to membership declines and new government restrictions.

Drawing on his extensive fieldwork and interviews with denomination members, Dr. Fert examined why many believers remain with the UOC despite mounting criticism and shifting public opinion. His talk offered a rare and nuanced look at religious life "on the ground," illustrating how faith, habit, and community shape people's choices in times of upheaval. He also shed light on the challenges of documenting how parish transfers to the new Orthodox Church of Ukraine, established in 2019, actually occur in practice. The lecture prompted a lively and thoughtful discussion, with participants raising questions about identity, loyalty, and the future of Ukraine's religious landscape. 🏡

The Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture was inaugurated in 2001 to honour the memory of Professor Bohdan R. Bociurkiw, an eminent political scientist and internationally renowned specialist in human rights, Soviet religious policy, and Ukrainian church history. Held annually, the lecture presents work relevant to the ideas and fields that shaped Professor Bociurkiw's enduring legacy.

зменшення кількості її членів та спонукало до нових державних обмежень.

Спираючись на свої ґрунтовні польові дослідження та інтерв'ю з членами конфесії, доктор Ферт проаналізував, чому багато вірян залишаються в УПЦ попри зростаючу критику та зміну громадської думки. У доповіді представлено неординарний і нюансований погляд на релігійне життя «на місцях», проілюстровано, як віра, звичка та спільнота формують вибір людей у часи потрясінь. Окреслено також виклики, пов'язані з документуванням, як насправді відбувається перехід парафій до нової Православної Церкви України, заснованої в 2019 році. Лекція викликала жваву і вдумливу дискусію, під час якої учасники ставили питання про ідентичність, лояльність і майбутнє релігійного ландшафту України. 🏡

Лекція пам'яті Богдана Боцюрківа була заснована у 2001 році на честь професора Богдана Р. Боцюрківа, видатного політолога та всесвітньо відомого фахівця з прав людини, радянської релігійної політики та історії української церкви. Щорічна лекція презентує результати досліджень, що стосуються ідей та галузей, які вплинули на всеосяжну наукову спадщину професора Боцюрківа.



Dormition Cathedral in Novhorod-Siverskyi, Chernihiv oblast.

Source: Wikimedia Commons.

Andrew Wilson on Russia's propaganda state

WOLODYMYR DYLYNSKY
MEMORIAL LECTURE

Against the backdrop of Russia's ongoing full-scale war against Ukraine, the Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture series continues to spotlight critical issues in Ukrainian and East European studies. The 2024 lecture, titled "Russia's propaganda state: Creation of the war against Ukraine," was delivered on 5 December by Professor Andrew Wilson (University College London) at the Munk School's Campbell Conference Facility (University of Toronto).

An expert on post-Soviet politics and the author of several acclaimed monographs — including *Political Technology: The Globalisation of Political Manipulation* (2024) — Professor Wilson explored the evolution of "political technology" in the Russian context. He outlined how these tools of manipulation, initially designed for domestic control, have expanded into foreign policy, historical narrative-building, and even religious spheres — ultimately helping to lay the ideological groundwork for war.



Ендрю Вілсон про російську пропагандистську державу

ЛЕКЦІЯ ІМЕНІ
ВОЛОДИМИРА ДИЛИНСЬКОГО

На тлі триваючої повномасштабної російської війни проти України серія лекцій ім. Володимира Дилинського продовжує висвітлювати важливі питання в галузі українських та східноєвропейських студій. Лекцію 2024 року під назвою «Російська пропагандистська держава: створення війни проти України» виголосив професор Ендрю Вілсон (Університетський коледж Лондона) у конференц-залі Campbell, Munk School (Університет Торонто).

Експерт з пострадянської політики та автор кількох визнаних монографій, зокрема «Політичні технології: глобалізація політичних маніпуляцій» (2024), професор Вілсон висвітлив еволюцію «політичних технологій» в російському контексті. Він окреслив, як ці інструменти маніпулювання, спочатку створені для внутрішнього контролю, згодом почали застосовуватися у зовнішній політиці, формуванні історичних наративів і навіть у релігійній сфері, що, зрештою, допомогло закласти ідеологічну основу для війни.

... ці інструменти маніпулювання, спочатку створені для внутрішнього контролю, згодом почали застосовуватися у зовнішній політиці, формуванні історичних наративів і навіть у релігійній сфері ...

Andrew Wilson



Andrew Wilson and Dylinsky Lecture Series Coordinator Tania Plawuszczak-Stech, who organized and moderated the 2024 lecture.

The eighteenth in the annual lecture series drew a strong audience and sparked a lively discussion, followed by a reception. CIUS was pleased to welcome long-time supporters Myron Dylinsky and Olena Hrabovetska-Dylinsky, whose generosity continues to sustain this important initiative. 📖

Established in 1991, CIUS's Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture series highlights critical moments in Ukraine's twentieth-century history and the ongoing development of its independent statehood. Hosted each year in Toronto by the CIUS Toronto Office, the series engages scholars and audiences in exploring Ukraine's enduring quest for freedom, identity, and democratic renewal.

Вісімнадцята в серії щорічних лекцій зібрала численну аудиторію і викликала жваву дискусію, за якою послідував урочистий прийом. КІУС радо вітає своїх давніх меценатів Мирона Дилинського та Олену Грабовецьку-Дилинську, чия щедрість дає можливість підтримувати цю важливу ініціативу. 📖

Започаткована в 1991 році, серія лекцій імені Володимира Дилинського висвітлює критичні моменти в історії України XX століття та розвиток її незалежної державності. Щорічна лекція на базі офісу КІУСу в Торонто залучає науковців та аудиторію до проговорення тривалого пошуку Україною свободи, ідентичності та демократичного оновлення.

... these tools of manipulation, initially designed for domestic control, have expanded into foreign policy, historical narrative-building, and even religious spheres ...



Building the Knowledge Base: Fundamental Research

Розбудова бази знань – фундаментальні дослідження



Holodomor Research and Education Consortium – Research

Expanding the frontiers of Holodomor and famine studies

The Holodomor Research and Education Consortium continues to advance global understanding of famine, genocide, and memory through a wide range of research, teaching, and public engagement initiatives.

As a partner in the “Heritages of Hunger” project – funded by the Dutch Research Council and involving thirty European scholars from ten countries – HREC contributed to integrating the Holodomor into broader studies of European famines. This five-year collaboration examined famine teaching, heritage, and commemoration practices, culminating in the 2024 Toronto conference “Global Perspectives on Heritages of Hunger” co-organized by HREC. The event featured keynote speaker Andrea Graziosi, a round table of early-career scholars presenting new directions in famine research, and a screening of *Seeds of Hunger*, an award-winning French documentary produced with HREC’s support.

HREC continues to cooperate and find areas of commonality with scholars across a wide range of disciplines. In spring 2024, HREC hosted historians Filip Slaveski (Australian National University) and Hiroaki Kuromiya (Indiana University), leading experts on the 1946–47 Soviet famine – a tragedy that claimed over a million lives, mostly in Ukraine and Moldova, yet remains understudied. Their findings were presented at a public lecture at the Munk School of Global Affairs and Public Policy (University of Toronto), moderated by HREC Director of Research Bohdan Klid.

HREC also deepened partnerships with the Canadian Museum for Human Rights, proposing the inclusion of a rare survivor interview conducted by CIUS Director Natalia Khanenko-Friesen with Pavlo Nazarenko, a 101-year-old Holodomor survivor. The Museum

Консорціум досліджень та освіти з питань Голодомору

Розширення меж студій Голодомору та голоду

Консорціум досліджень та освіти з питань Голодомору продовжує розвивати глобальне розуміння голоду, геноциду та пам’яті через широкий спектр дослідницьких, навчальних та громадських ініціатив.

Як партнер у проекті «Спадщина голоду», що фінансується Нідерландською дослідницькою радою, та за участі тридцяти європейських науковців з десяти країн, Консорціум сприяв включенню Голодомору до ширших досліджень про Європейські голодомори. Упродовж п’ятирічної співпраці тривали дослідження з викладання, спадщини та практики вшанування пам’яті про голод, кульмінацією яких стала конференція «Глобальні перспективи спадщини голоду», що відбулася в Торонто в 2024 році, HREC виступив її співорганізатором. Головним доповідачем на конференції був Андреа Граціозі, відбувся і круглий стіл молодих науковців, які представили нові напрямки досліджень голоду, а також був продемонстрований французький документальний фільм «Насіння голоду», який отримав нагороду і був знятий за підтримки Консорціуму.

HREC продовжує співпрацювати та знаходити спільні теми досліджень з науковцями на міждисциплінарних перетинах. Навесні 2024 року Консорціум приймав істориків Філіпа Славескі (Австралійський національний університет) та Хіроакі Куромія (Університет Індіани), провідних експертів з радянського голоду 1946–1947 років – трагедії, яка забрала життя понад мільйона людей, головню в Україні та Молдові, попри це й досі залишається недостатньо вивченою. Їхні висновки були представлені на публічній лекції у Школі глобальних відносин і державної політики імені Мунка

incorporated segments of this moving testimony into its “Breaking the Silence” gallery. On 8 April 2024, HREC/CIUS, together with the Centre for Ukrainian Canadian Studies (University of Manitoba) and the Museum, hosted Dr. Khanenko-Friesen’s public talk “The River of Memory That Carries You On,” reflecting on the experience of recording Mr. Nazarenko’s story.

Through its annual research grants competition, HREC continued to support innovative scholarship on the Holodomor. In 2024, grants were awarded to seven researchers exploring topics including the Holodomor in Polish and German political contexts, the experiences of orphans, the Stakhanovite movement, famine narratives and Russia’s current war, and Cold War-era commemoration in North America.

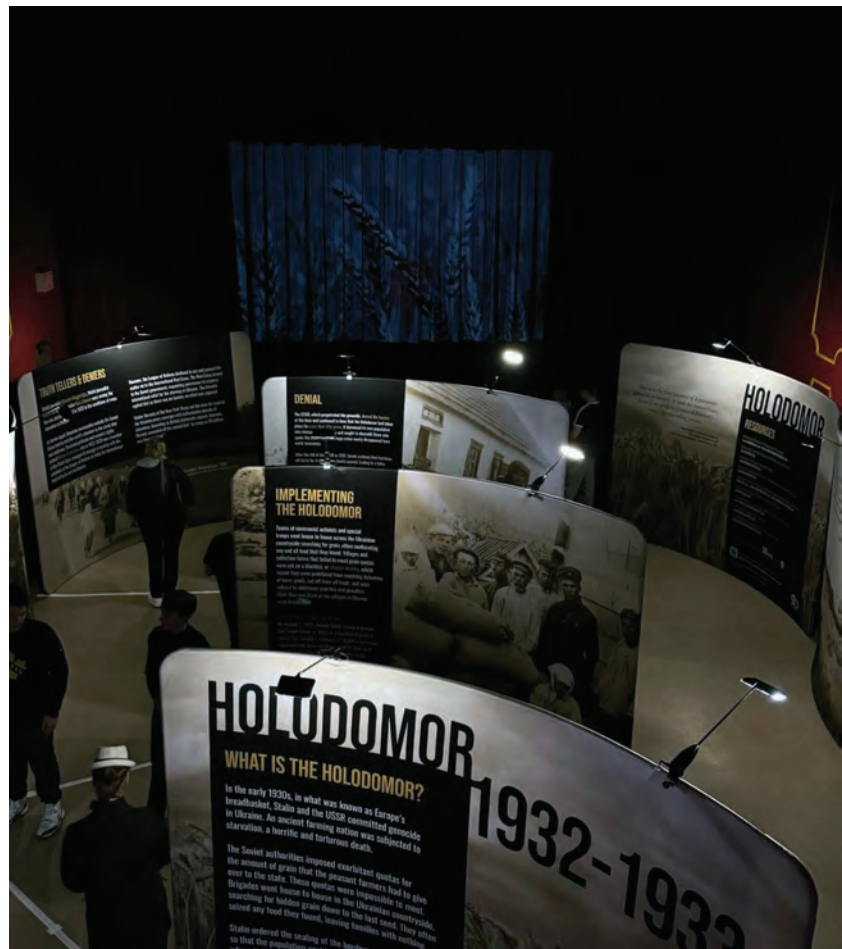
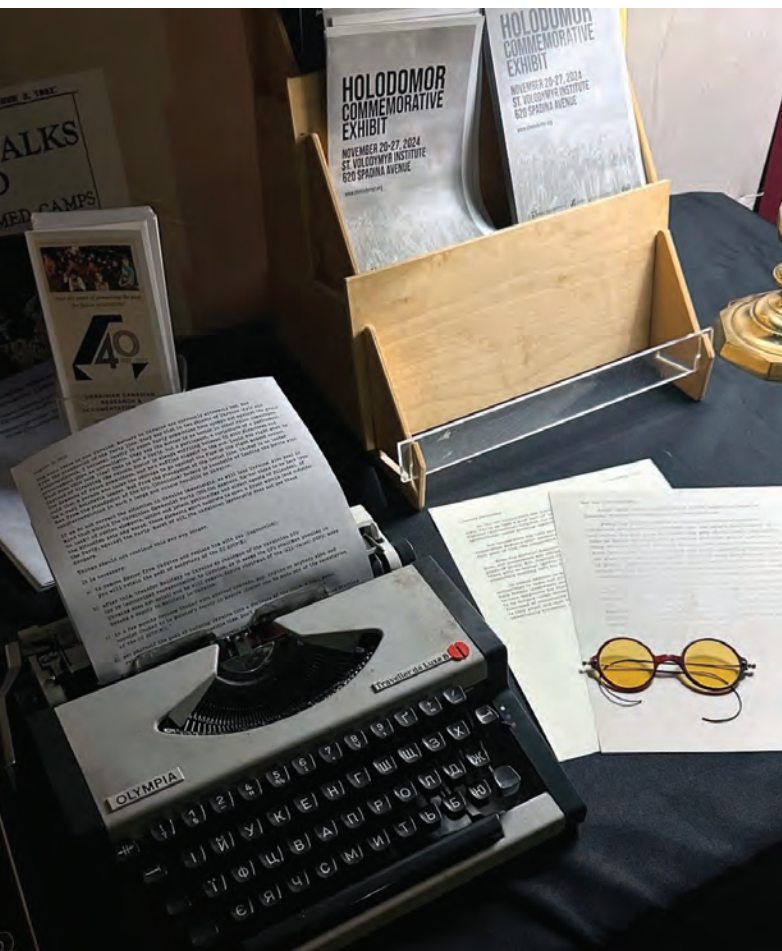
Committed to making research accessible, HREC collaborated on a multimedia exhibit integrating rare photographs, survivor interviews, and video installations. Displayed at St. Volodymyr Institute in Toronto, customized for display at the University of Alberta and the Legislative Assembly of Alberta, and adapted for the University of Alabama, the exhibit powerfully conveyed the human dimension of the Holodomor to diverse audiences.

(Університет Торонто), яку модерував директор з досліджень Консорціуму Богдан Клід.

Консорціум також зміцнив партнерство з Канадським музеєм прав людини, запропонувавши включити рідкісне інтерв’ю, яке провела директорка Канадського інституту українських студій Наталія Ханенко-Фрізен з 101-річним свідком Голодомору Павлом Назаренком. Музей включив фрагменти цього зворушливого свідчення до своєї галереї «Порушуючи мовчання». 8 квітня 2024 року Консорціум/КІУС разом із Центром українських канадських студій (Університет Манітоби) та Музеєм провели публічну лекцію д-рки Ханенко-Фрізен «Річка пам’яті, що несе тебе далі», в якій вона поділилася досвідом документування особистої історії пана Назаренка.

Завдяки щорічному конкурсу на отримання грантів для досліджень, HREC продовжував підтримувати інноваційні наукові розвідки про Голодомор. У 2024 році гранти були присуджені семи дослідникам, які вивчали такі теми, як Голодомор у політичному контексті Польщі та Німеччини, досвід сиріт, стаханівський рух, наративи про голод і поточну війну Росії, а також вшанування пам’яті часів холодної війни в Північній Америці.

HREC exhibit of artifacts and standing display panels on the Holodomor, St. Volodymyr Institute in Toronto, November 2024.





HREC Panel at the World Convention of the Association for the Study of Nationalities, May 2024.

HREC actively promotes academic engagement through participation in major scholarly forums. At the Association for the Study of Nationalities Conference (Columbia University, 17 May), HREC organized the panel “New sources and research on the Holodomor: An assessment of the field on the 10th anniversary of HREC,” featuring Marta Baziuk, Natalia Khanenko-Friesen, Frank Sysyn, and Andriy Kohut. At the Canadian Association of Slavists Conference (14–16 June), HREC convened a round table with Jars Balan, Serge Cipko, and Marta Baziuk examining new findings and remaining gaps in Holodomor research and education.

The 2024 Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture (see p. 29), another cornerstone of HREC’s public engagement, featured renowned famine expert Alex de Waal. His presentation, “A million deaths is a statistic: A history of famine denialism,” situated the Holodomor within global patterns of famine denial. The event was co-sponsored by the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine (University of Toronto), the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, and the Ukrainian Canadian Congress — Toronto Branch.

Supporting emerging scholars remains central to HREC’s mission. In 2024/25, Dr. Henry Prown

Прагнучи зробити дослідження доступними, Консорціум виступив співорганізатором мультимедійної виставки, що об’єднала рідкісні фотографії, інтерв’ю з тими, хто вижив, та відеоінсталяції. Виставка, що була представлена в Інституті Святого Володимира в Торонто, а пізніше адаптована для експонування в Університеті Альберти та Провінційному парламенті Альберти, а також для Університету Алабами, потужно передала людський вимір Голодомору різним аудиторіям.

HREC активно сприяє академічній взаємодії через участь у великих наукових форумах. На конференції Асоціації з вивчення національностей (Колумбійський університет, 17 травня) Консорціум організував панельну дискусію «Нові джерела та дослідження Голодомору: оцінка стану дослідницького поля з нагоди 10-тої річниці Консорціуму досліджень та освіти з питань Голодомору», в якій взяли участь Марта Базюк, Наталія Ханенко-Фрізен, Франк Сисин та Андрій Когут. На конференції Канадської асоціації славістів (14–16 червня) Консорціум організував круглий стіл за участю Ярса Балана, Сергія Ціпка та Марти Базюк, на якому розглядалися новий матеріал та існуючі прогалини в дослідженні та освіті щодо Голодомору.

was appointed the Temerty Postdoctoral Fellow in Holodomor Studies at the University of Alberta. His pioneering research examines the role of propaganda in shaping U.S. Communist responses to the Holodomor. His forthcoming book, *Communist Propaganda in Pre-Cold War America: The Daily Worker and the Great Depression*, will appear in the Harvard Cold War Studies Book Series.

Importantly, over the course of the reporting year HREC continued its work on another major and novel undertaking — a groundbreaking massive open online course (MOOC), “Famine as Genocide: The Holodomor in Ukraine.” This online course will soon be offered through the internationally recognized Coursera platform. Drawing on years of experience and an international network of Holodomor experts, the course will make cutting-edge scholarship accessible to learners worldwide. In addition, it will also be incorporated into history courses at the University of Alberta and offered for academic credit. We thank the Baszucki Family Foundation and the Temerty Foundation for enabling and supporting HREC’s groundbreaking work in developing this course, an example of excellence in academic engagement and public outreach. 📖

Founded in 2013 through the support of the Temerty Foundation, HREC promotes research and education on the Holodomor — the Great Famine of 1932–34 in Soviet Ukraine.



HOLODOMOR.CA

Щорічна лекція про Голодомор в Україні, Торонто, 2024 рік, (детальніше — див. с. 29) — ще один наріжний камінь громадської діяльності HREC, представила відомого експерта з питань голоду Алекса де Ваала. У своїй презентації «„Мільйон смертей — це статистика”: історія заперечення голоду», науковець розглянув Голодомор у межах глобальних моделей заперечення голоду. Захід був спільно організований Програмою вивчення України імені Петра Яцика (Університет Торонто), Канадською фундацією українських студій та Конгресом українців Канади — відділенням у Торонто.

Підтримка молодих науковців залишається центральною місією Консорціуму. У 2024/25 році доктор Генрі Проун отримав Постдокторську стипендію ім. Темертеїв з досліджень Голодомору в Університеті Альберти. Його новаторські дослідження присвячені ролі пропаганди у формуванні реакції американських комуністів на Голодомор. А майбутня книга науковця «Комуністична пропаганда в Америці до холодної війни: The Daily Worker і Велика депресія» з’явиться у серії книг Гарвардського університету, присвячених дослідженням холодної війни.

Додамо, що протягом підзвітного року HREC продовжував роботу над іншим великим і новаторським проектом — масштабним відкритим онлайн-курсом (MOOC) «Голод як геноцид: Голодомор в Україні», який незабаром буде доступний на платформі Coursera. Ґрунтуючись на багаторічному досвіді та співпраці з міжнародною мережею експертів з Голодомору, курс удоступнить новітні наукові напрацювання для студентів та всіх бажаючих у всьому світі. Окрім цього, він також буде включений до курсів історії в Університеті Альберти та пропонуватиметься для отримання академічних кредитів. Ми дякуємо Фонду родини Башуцьких та Фундації Темертеїв за сприяння та підтримку новаторської роботи HREC у розробці цього курсу, який є добрим прикладом якісної роботи в академічній діяльності та роботі з громадськістю. 📖

Заснований у 2013 році за підтримки Фундації Темертеїв, HREC сприяє дослідженню та освіті теми Голодомору — Великого голоду 1932–1934 років у Радянській Україні.

2024/25 Temerty Post-Doctoral Fellowship

Henry H. Prown

Reflecting on three years at HREC as the Temerty Postdoctoral Fellow in Holodomor Studies, I am struck by the culture of cooperation that defines the consortium and its approach to scholarship. Much of what I am in the process of publishing now – including my forthcoming monograph *Communist Propaganda in Pre-Cold War America* – is the culmination of years of labour made possible by the generous support of donors and through the collegiality displayed by HREC's many collaborators. The same holds true with my recently published articles in the *Journal of Cold War Studies* ("Gangsters of the pen: The 'prominent Americans' who served Stalin as propagandists," June 2024) and *Politics, Religion, & Ideology* ("Every rotten slander': Holodomor denial and the origins of the American popular front," March 2025), as well as my contribution to the collection of essays *Holodomor in Global Perspective* ("Holodomor denial in American Communist media," August 2025) and at least one more provisionally accepted article for the journal *American Journalism* ("A more roaring Holocaust: Holocaust, Holodomor, and atrocity propaganda in American Communist media").

With this academic association has come the opportunity to speak to the general public about my work, including most notably and humbly at the National Holodomor Memorial Day commemorations held in Edmonton's City Hall in November 2024, where I had the honour of giving the keynote address. I was also grateful for the chance to participate as one co-author of many on HREC's upcoming Massive Open Online Course (MOOC) on the Holodomor, and I look forward to incorporating the final results into my upcoming course at the University of Alberta, "Famine as Genocide: The Holodomor in Ukraine."

This is the course offering's third iteration, made possible by HREC's funding, and part

Постдокторська Стипендія ім. Темертеїв: 2024/25 р.

Генрі Г. Провн

Розмірковуючи про три роки моєї роботи в Консорціумі досліджень та освіти з питань Голодомору (HREC) на позиції постдокторського стипендіата Фондації Темертеїв з досліджень Голодомору, я вражений культурою співпраці, яка визначає Консорціум та його підхід до наукової діяльності. Вагома частина моїх публікацій, – включаючи монографію «Комуністична пропаганда в Америці до Холодної війни», яка вийшла 27 листопада 2025 р. у видавництві Bloomsbury, – є результатом багаторічних досліджень, реалізованих завдяки щедрій підтримці донорів та колегальності, засвідченій багатьма співробітниками HREC. Аналогічна вдячність співпраці й щодо моїх нещодавніх статей в «Journal of Cold War Studies» («Гангстери пера: «видатні американці», які служили Сталіну як пропагандисти», червень 2024 р.) та «Politics, Religion, & Ideology» («Кожен гнилий наклеп»: Заперечення Голодомору та походження Американського народного фронту», березень 2025 р.), а також мій доробок для збірки статей «Голодомор у глобальній перспективі» («Заперечення Голодомору в американських комуністичних ЗМІ», серпень 2025 р.) та принаймні ще одна стаття, яка попередньо прийнята до друку в журналі «American Journalism» («Більш гучний Голокост»: Голокост, Голодомор та пропаганда звірств в американських комуністичних ЗМІ»).

Цей грант дав мені можливість розповісти широкий громадськості про свою дослідницьку роботу, зокрема, на 91-й меморіальній церемонії вшанування Голодомору, яка відбулася в листопаді минулого року в мерії Едмонтона, де я мав честь дати головну доповідь. Я вдячний за можливість бути одним із багатьох співавторів, залучених у створення HREC відкритого онлайн-курсу (MOOC) задля розвитку та поширення обізнаності про Голодомор і з нетерпінням чекаю нагоди додати результати свого дослідження



Henry Prown

of a growing teaching mandate which went from two courses last year to four in the upcoming year. Alongside continued research at HREC, specifically a book project on the US State Department documents related to the Holodomor, this has allowed me to make a living here in Edmonton beyond the fellowship itself. For that I am extremely grateful. It is exceedingly difficult to build a career in academia, and only becoming more so, and what the Temerty Fellowship really offers is the opportunity for young scholars working on an understudied issue of immense importance to have the chance to go through the revisions, rejections, and at times even hostility that comes with trying to publish on the Holodomor - and to push through these challenges with the support of an institute dedicated to that self-same pursuit of recognition in the face of negation. Whether this foundation that's been laid for me will lead anywhere is an open question, depending to some degree on my own actions and on the vagaries of chance and the academy, but if it does I will first and foremost have HREC, its donors, and its staff to thank. 📖

до мого майбутнього курсу в Університеті Альберти «Голод як геноцид: Голодомор в Україні».

Завдяки фінансуванню Консорціуму й у рамках зростання навчального обсягу з двох курсів до чотирьох, я отримав можливість викладати курс третій рік поспіль. Поряд із продовженням досліджень у HREC, я працюю над книжковим проектом про документи Американського державного департаменту, пов'язані з Голодомором, що дозволило мені заробляти на життя тут, в Едмонтоні, не лише завдяки стипендії. За це я надзвичайно вдячний. Будувати кар'єру в академічній сфері надзвичайно важко, і дедалі це стає ще складніше. Відтак, стипендія Фондації Темертеїв дає можливість молодим науковцям, які працюють над недостатньо вивченою, але такою вагомою темою, пройти через ревізії, відмови і часом навіть ворожість, які супроводжують спроби опублікувати роботи про Голодомор, — і все ж подолати ці виклики за підтримки інституту, відданого саме цій меті: визнання в умовах заперечення. Чи приведе цей фундамент, який був закладений для мене, до чогось більшого, залишається відкритим питанням, яке до певної міри залежить від моїх власних дій, примх долі та академічного середовища. Однак, якщо це станеться, я, перш за все, буду вдячний Консорціуму досліджень та освіти з питань Голодомору, його меценатам та співробітникам. 📖



**FAMINE AS GENOCIDE:
THE HOLODOMOR
IN UKRAINE**

AVAILABLE WORLDWIDE ON **coursera**

free online course

HREC

CANADIAN INSTITUTE OF
UKRAINIAN STUDIES

UNIVERSITY
OF ALBERTA

FROM MARCH 23

Reframing Ukrainian history: The work of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research

In 2024/25, the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research advanced its mandate to publish and disseminate comprehensive histories of Ukraine. At the initiative of CIUS Director Natalia Khanenko-Friesen, the Jacyk Centre continued its cooperation with the First Lady of Ukraine Olena Zelenska's "Ukrainian Bookshelf" project, attending the presentation of CIUS's complete English-language edition of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* by Foreign Minister Andriy Sybiha to the Grand Bibliothèque in Montreal. Amid ongoing Russian disinformation, this translation offers global readers an authoritative entry into Ukraine's past. The Jacyk Centre also completed digitization of volume 7 of the *History*, providing online access to it alongside volume 1 (digitized by Tania Plawuszczak-Stech) and continued support of the Mykhailo Hrushevsky Digital Archives project in Ukraine.

Serhiy Bilenyk's *Laboratory of Modernity: Ukraine between Empire and Nation, 1772–1914* (co-published with McGill–Queen's University Press) received the Omeljan Pritsak Book Prize in Ukrainian Studies, the AAUS Book Prize, and honourable mentions from the Reginald Zelnik and Canadian Association of Slavists book prizes. CIUS's Jacyk Centre continues cooperation with the Ukrainian Association for Eighteenth-Century

Minister of Foreign Affairs of Ukraine Andriy Sybiha and Director-General of the Grande Bibliothèque in Montreal.

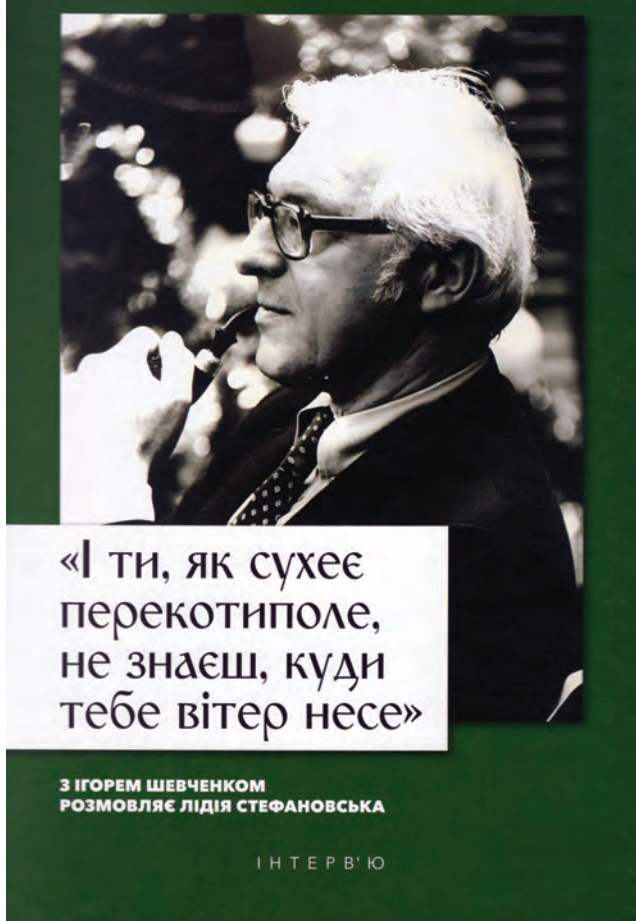


Переосмислення української історії: діяльність Центру українських історичних досліджень ім. Петра Яцика

У 2024/25 році Центр українських історичних досліджень ім. Петра Яцика продовжував здійснювати публікаційну діяльність та поширювати свій доробок на базі комплексних історичних досліджень про Україну. З ініціативи директорки КІУСу Наталії Ханенко-Фрізен, Центр Яцика продовжив співпрацю з проектом «Українська книжкова полиця» Першої леді України Олени Зеленської, взявши участь у презентації повного англійського видання «Історії України-Руси» Михайла Грушевського, яке Міністр закордонних справ Андрій Сибіга подарував Гранд-бібліотеці Монреалю. На тлі активної російської дезінформаційної кампанії цей переклад пропонує читачам усього світу фаховий погляд на минуле України. Центр Яцика також завершив оцифрування 7-го тому «Історії», надавши до нього онлайн-доступ разом із 1-м томом (оцифрований Танею Плавушак-Стех), водночас продовживши підтримку проекту «Цифровий архів Михайла Грушевського» в Україні.

Книга Сергія Біленького «Лабораторія модерності: Україна між імперією та нацією, 1772–1914» (видана спільно з видавництвом McGill–Queen's University Press) отримала книжкову премію імені Омеляна Прицака в галузі українознавства, книжкову премію Американської асоціації українських студій (AAUS) та почесні згадки від книжкових премій імені Реджинальд Зельнік та Канадської асоціації славістів. Центр Яцика продовжує співпрацю з Українською асоціацією досліджень XVIII століття, спільно організовуючи конференцію з аналогічною польською асоціацією в листопаді 2025 року.

Монументальна праця Зенона Когута «Козацька Україна: політична думка, культура та формування ідентичності, 1569–1714» була відредагована для



Studies, co-organizing a joint conference with the counterpart Polish association in November 2025.

Zenon Kohut's monumental *Cossack Ukraine: Political Thought, Culture, and Identity Formation, 1569–1714* was edited for publication in September 2025. Challenging traditional periodization, the work presents a bold new interpretation of early modern Ukrainian identity within the Polish-Lithuanian Commonwealth and the emerging Russian Empire. The Jacyk Centre is also contributing to the Ukrainian History Global Initiative, developing Cossack-era modules in collaboration with historians Viktor Brekhunenko, Petro Kulakovsky, Frank Sysyn, and Oleksandr Pankiev.

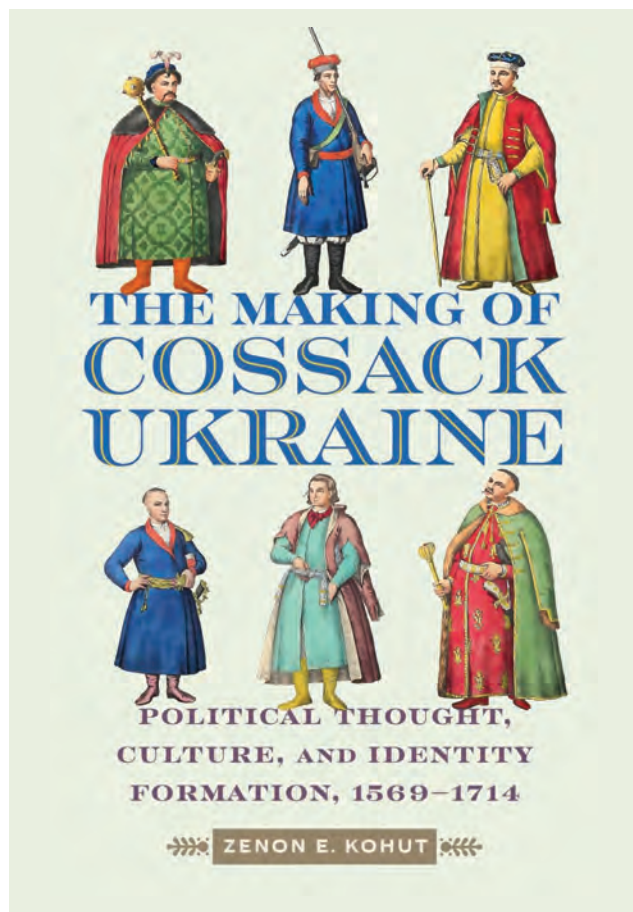
Internationally, the Jacyk Centre co-organized "Historians and the War: Rethinking the Future," a seminar series with the German-Ukrainian Historical Commission, and contributed to a new German-language collection on the Holodomor. Jacyk Centre researchers also participated in the Congress of History Researchers PL-LT-UA-BY and other cross-border initiatives, strengthening partnerships with German, Ukrainian, and North American institutions.

Modern and contemporary history remain a key focus. The Jacyk Centre Monograph Series continues to grow, with a translated volume by Pavlo Khrystiuk on the Ukrainian Revolution of 1917–21, featuring a major introduction by Mark Von Hagen, in press. Collaboration

публікації у вересні 2025 року. Переосмислюючи усталену періодизацію, у своїй книзі дослідник пропонує нове оригінальне трактування ранньомодерної української ідентичності в рамках Речі Посполитої та російської імперії, що формувалася. Центр Яцика також бере участь у міжнародному науковому проєкті «Українська історія: глобальна ініціатива», розробляючи модулі про козацьку епоху у співпраці з істориками Віктором Брехуненком, Петром Кулаковським, Франком Сисином та Олександром Панкєєвим.

На міжнародному рівні Центр Яцика спільно з Німецько-українською історичною комісією організував серію семінарів «Історики та війна: переосмислення майбутнього» та взяв участь у створенні нової німецькомовної збірки про Голодомор. Дослідники Центру Яцика також брали участь у Конгресі істориків PL-LT-UA-BY та інших транскордонних ініціативах, зміцнюючи партнерські взаємини з німецькими, українськими та північноамериканськими інституціями.

Водночас, сучасна та новітня історія залишаються в центрі уваги. Серія монографій Центру Яцика продовжує поповнюватися: в друці перекладений том Павла Христюка про Українську революцію 1917–1921 років із розлогим вступом Марка фон Гагена. Співпраця з Інститутом Гаррімана Колумбійського університету та Українським вільним університетом позначилася випуском української збірки



INTERNATIONAL SEMINAR SERIES

HISTORIANS AND THE WAR

Rethinking the Future

Since May 2022, the seminar series "Historians and the War: Rethinking the Future" has been engaging the world's premier experts in the fields of history and political science, gauging their thoughts on how history is changing—in front of our eyes—in light of Russia's war against sovereign Ukraine.

The Russo-Ukrainian war requires us to rethink basic views about modern European history, especially about its 20th-century empires and nation-states, regimes and ideologies, remembrance of World War II, and mass crimes.

Historians not only of Ukraine and the region but the world over have an additional responsibility to address an emerging epistemological paradigm shift in historical studies that has been set in motion by this war. Going forward, how should we conceive the past? Are we again facing the question that was posed to the historian Marc Bloch by a French army officer during the "Phoney War" of 1940: "Are we to believe that history has betrayed us?" More particularly, going forward, how should we be defining the field of East European studies, traditionally dominated by Russianists and the Russian historical perspective?

The international seminar series "Historians and the War: Rethinking the Future" explores these and related questions.

Featured seminars:

Ukraine in Russia's
historical politics:
Legitimation of aggression



Rethinking the Second World
War in light of Russia's
invasion of Ukraine



Historians and the War:
A discussion with Prof.
Timothy Snyder



Testimonies about the war
in Ukraine: How to conduct
interview-based research



Historians and the War:
A discussion with Prof.
Larry Wolff



The matter of historical
responsibility: Experience
and prospects for Ukraine



View the seminar
back catalogue here:



View all seminar
recordings here:



The international seminar series "Historians and the War: Rethinking the Future" is a joint initiative of the Deutsch-Ukrainische Historische Kommission – DUHK, the Canadian Institute of Ukrainian Studies (University of Alberta), and CIUS's Ukraine-based scholarly journal *Ukraina Moderna*. We thank the German Academic Exchange service (DAAD), with the German Foreign Ministry, for their patronage.

ORGANIZED IN PARTNERSHIP WITH:

Deutsch-Ukrainische
Німецько-українська
Historikerkommission
комісія істориків

УКРАЇНА
МОДЕРНА



CANADIAN INSTITUTE OF
UKRAINIAN STUDIES
Канадський інститут українських студій



Frank Sysyn receives an honorary doctorate from the National University of Kyiv-Mohyla Academy, with NaUKMA representative Olha Poliukhovych.

with the Harriman Institute (Columbia University) and the Ukrainian Free University marked the launch of a Ukrainian-language collection of Von Hagen's works on what would have been his seventieth year.

The Centre's Egodocuments Series — now at twelve volumes — includes Interviews with Ihor Ševčenko by Lidia Stefanowska, chronicling the life of the famed Byzantinist and co-founder of Harvard's Ukrainian Research Institute. Additional projects include *The Ukrainian Village of Pavlokoma: A Demographic Study* by Peter J. Potichnyj and Peter J. Yakob, soon to appear online, and public programs on religion in Soviet Ukraine, Orthodoxy under Russian aggression, and the Ukrainian Catholic Church in North America.

In recognition of his lifelong contributions to Ukrainian historical scholarship, Dr. Frank Sysyn, Director of the Jacyk Centre, received an honorary doctorate from the National University of "Kyiv-Mohyla Academy" in 2024, with an inaugural lecture delivered via Zoom and an award ceremony hosted at the Munk School of Global Affairs and Public Policy (University of Toronto).

As CIUS approaches its 50th anniversary in 2026, the Jacyk Centre continues to expand international visibility, strengthen partnerships, and secure funding for future research. A special donation from the Medwidsky family, in memory of Professor Bohdan Medwidsky, is providing vital support for these ongoing initiatives. 📖

Mandated to carry out research in Ukrainian history, producing monograph series in English and Ukrainian, organizing conferences, and providing grants for research projects, especially for scholars in Ukraine. The Jacyk Centre's flagship accomplishment has been the production of an English-language academic edition of Mykhailo Hrushevsky's ten-volume *History of Ukraine-Rus'*, encompassing the period of earliest recorded history up to the mid-17th century.

праць фон Гаґена, яка з'явилася в рік, коли вченому виповнилося б 70 років.

Серія «Еґодокументи Центру», яка наразі налічує дванадцять томів, включає «Інтерв'ю з Ігорем Шевченком» Лідії Стефановської, в яких розповідається про життя відомого візантиніста та співзасновника Українського наукового інституту Гарвардського університету. Серед інших проєктів — «Українське село Павлокома: демографічне дослідження» Пітера Дж. Потічного та Пітера Дж. Якоба, яке незабаром з'явиться в Інтернеті, а також публічні програми про релігію в Радянській Україні, православ'я в умовах російської агресії та Українську католицьку церкву в Північній Америці.

Директор Центру Ячика, доктор Франк Сисин, з нагоди вшанування його багаторічного внеску в українську історичну науку, у 2024 році отримав почесний докторський ступінь Національного університету «Києво-Могилянська академія», виступивши з інавгураційною лекцією, виголошеною через Zoom. Церемонія нагородження відбулася в Школі глобальних відносин і державної політики імені Мунка (Університет Торонто).

У 2026 році КІУС відзначатиме своє 50-річчя, а Центр Ячика продовжує розширювати міжнародну присутність, зміцнювати партнерські відносини та забезпечувати фінансування майбутніх досліджень. Спеціальний благодійний внесок від родини Медвідських, зроблений на згадку про професора Богдана Медвідського, забезпечує важливу підтримку цим поточним ініціативам. 📖

Центр українських історичних досліджень ім. Петра Ячика засновано з метою розвитку досліджень з історії України. Центр видає серію монографій англійською та українською мовами, організовує наукові конференції та надає гранти на підтримку дослідницьких проєктів, зокрема для науковців в Україні. Головним досягненням Центру є англомовне академічне видання десяти томної «Історії України-Руси» Михайла Грушевського, яке охоплює період від найдавніших часів до середини XVII століття.



JACYK
CENTRE

Kule Ukrainian Canadian Studies Centre: Standing with Ukraine and with Ukrainians in Canada

A foundational pillar of CIUS, the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre (KUCSC) – originally known as the Ukrainian Canadian Program – remains dedicated to documenting and interpreting the Ukrainian experience in Canada. Deeply rooted in community life, the centre continues to bridge scholarly research and public engagement, contributing expertise and perspective drawn from decades at the forefront of Ukrainian Canadian studies.

Throughout 2024/25, the Kule Centre continued to assist scholars, students, authors, and filmmakers investigating diverse aspects of Ukrainian Canadian life. Highlights included hosting Michela Quercetti, a master's student from Italy researching the impact of newly displaced Ukrainians on Canada's established Ukrainian community; sharing archival materials on Rhea Clyman, the Canadian journalist and Holodomor eyewitness, with scholars at Trent University and Macalester College; and contributing detailed histories of Ukrainian Orthodox parishes in Alberta for an illustrated book project. KUCSC also collaborated with scholars in Ukraine, notably gifting a complete

Центр україно-канадських студій імені Кулів: разом з Україною та українцями в Канаді

Одна із застановчих програм КІУСу, Центр україно-канадських студій ім. Петра і Дорис Кулів (KUCSC), відомий раніше як Україно-канадська програма, залишається відданим справі документування та інтерпретації українського досвіду в Канаді. Глибоко пов'язаний із життям громади, Центр продовжує поєднувати наукові дослідження та громадську діяльність, поширюючи свій досвід і знання, набуті за десятиліття роботи на вістрі україно-канадських студій.

Протягом 2024/25 року Центр Кулів продовжував допомагати науковцям, студентам, авторам та кінематографістам, які досліджують різні аспекти життя українців Канади. Серед знакових подій – візит Мікелі Кверчетті, магістрантки з Італії, яка досліджує вплив новоприбулих українців на усталену українську громаду Канади; обмін архівними матеріалами про Рію Клайман, канадську журналістку та очевидцю Голодомору, з науковцями Університету Трент та Коледжу Макалестер; а також надання детальної історії українських православних парафій в Альберті для ілюстрованого

Jars Balan and Kolasky Fellow Olena Fomenko at the CIUS Office, University of Alberta.





CIUS representatives Jars Balan (left) and Natalia Khanenko-Friesen (middle) at the Canadian Ethnic Studies Association conference in Edmonton, October 2025.

set of *Edmonton Journal* coverage of the first year of Russia's full-scale invasion to Olena Fomenko, a Taras Shevchenko National University fellow visiting CIUS on a Kolasky Fellowship.

For nearly five decades, KUCSC Coordinator Jars Balan has been both a leading expert and an active participant in Ukrainian Canadian civic life. A lifelong member of organizations such as CYMK and SUSK, he continues to serve on boards and advisory bodies including the Ukrainian Pioneers Association of Alberta, the Kalyna Country Ecomuseum Trust Society, the Alberta Ukrainian Heritage Foundation, and the Ukrainian Self-Reliance League of Canada. His ongoing work ranges from contributing to a digital history of Ukrainians in Canada, to initiatives countering Russian disinformation targeting Ukrainian communities. His extensive travels in Ukraine and throughout the diaspora have informed a nuanced understanding of Ukrainian Canadian identity, resilience, and cultural legacy. Balan's public engagement extended widely. He gave multiple interviews on Corus Entertainment radio stations in Calgary and Edmonton about Russia's genocidal war against Ukraine; testified before the Public Inquiry into Foreign Interference in Federal Electoral Processes, drawing attention to disinformation directed at Ukrainian Canadians; and participated in a joint CIUS and German-Ukrainian Historical Commission webinar on "Ukrainian Canadians and Matters of Historical Responsibility." He also presented papers and took part in panels at major academic gatherings, including the Association for the Study of Nationalities (Columbia University), the Canadian Association of Slavists (McGill University), the Canadian Ethnic Studies Association (Edmonton), and the International Conference on Identity and Poetics of Ukrainian Canadian Literature (University of Manitoba).

книжкового проекту. KUCSC також співпрацював з науковцями в Україні, зокрема подарував повний комплект випусків *Edmonton Journal*, що висвітлював перший рік повномасштабного російського вторгнення, Олену Фоменко, стипендіатку Національного університету ім. Тараса Шевченка, яка відвідувала КІУС за стипендією Коласького.

Протягом майже п'яти десятиліть координатор KUCSC Ярс Балан був провідним експертом і активним учасником громадського життя українців Канади. Будучи довічним членом таких організацій, як СУМК (Спілка української молоді Канади) і СУСК (Союз українських студентів Канади), він продовжує працювати в радах і консультативних органах, зокрема в Асоціації українських піонерів Альберти, Товаристві екомізею «Калина», Фонді української спадщини Альберти та Лізі самопомогі українців Канади. Його нинішня робота охоплює широкий спектр діяльності: від участі у створенні цифрової історії українців у Канаді до ініціатив, спрямованих на протидію російській дезінформації, що націлена на українські громади. Численні подорожі Ярса Балана Україною та українськими громадами деінде дали йому глибоке розуміння української канадської ідентичності, стійкості та культурної спадщини. Відтак, громадська діяльність Балана має широкий спектр. Він дав низку радіо інтерв'ю для Corus Entertainment у Калгарі та Едмонтоні про геноцидну російську війну проти України; свідчив перед урядовою Комісією з розслідування іноземного втручання у федеральні виборчі процеси, привернувши увагу до дезінформації, спрямованої проти українців Канади; брав участь у спільному вебінарі КІУСу та Німецько-української історичної комісії на тему «Українці Канади та питання історичної відповідальності». Він також презентував

In keeping with the long-standing Ukrainian tradition of popular education (*prosvita*), Balan gave well-attended public talks on Ukrainian settlement history to the Westend Seniors Activity Centre, the Edmonton and Area Ukrainian Genealogy Group, and the Edmonton and District Historical Society. Through his ongoing “Project Prosvita” — launched over two decades ago with the Ukrainian Pioneers Association — he continues to facilitate the shipment of Ukrainian- and English-language books to libraries across Ukraine, ensuring that valuable materials are preserved and shared rather than discarded.

Under the leadership of CIUS Director Natalia Khanenko-Friesen, the Kule Centre also advanced its major oral history project, “Making Home in Times of Peace and War: An Oral History of Ukrainian Displaced Persons in Alberta Post-2022.” The project documents and analyzes the experiences of the approximately 300,000 Ukrainians who have sought refuge in Canada since Russia’s 2022 full-scale invasion. In 2024, Dr. Khanenko-Friesen presented findings from this research at the International Oral History Conference organized by the Ukrainian Oral History Association in Uzhhorod, Ukraine (June), and at the Annual Conference of the Canadian Ethnic Studies Association (CESA) in Edmonton, Alberta (October).

In January 2025, Mariia Burtseva, a doctoral student in the Department of Modern Languages and Cultural Studies, joined the KUCSC team as a research assistant, supporting data management and documentation for the “Making Home” project. Working alongside research associate Jenn Fedun, the team made significant progress on interview transcription, project microsite development, and video production, ensuring the project’s findings will reach both scholarly and public audiences. 📖

The Kule Ukrainian Canadian Studies Centre supports and conducts scholarly research, documentation, and publications exploring the history of Ukrainians in Canada, contemporary Ukrainian-Canadian experiences, and the global Ukrainian diaspora.



KUCSC SITE

доповіді та брав участь у панельних дискусіях в рамках різних наукових заходів, зокрема Асоціації з вивчення національностей (Колумбійський університет), Канадській асоціації славистів (Університет Макгілла), Канадській асоціації етнічних студій (Едмонтон) та Міжнародній конференції з питань ідентичності та поетики української канадської літератури (Університет Манітоби).

Дотримуючись давньої української традиції просвітництва, Балан провів ряд популярних публічних лекцій з історії українського поселення в Центрі дозвілля для літніх людей Вест-Енду, в Українській генеалогічній групі міста Едмонтону та околиць, Історичній спілці Едмонтону та околиць. Завдяки своєму тривалому проєкту «Просвіта», започаткованому понад два десятиліття тому спільно з Асоціацією українських піонерів, він продовжує сприяти надсиланню українських та англomовних книг до бібліотек по всій Україні, забезпечуючи збереження та обмін цінними матеріалами, щоб їх не було втрачено.

Під керівництвом директорки КІУСу д-ра Наталії Ханенко-Фрізен продовжував розвиватися проєкт з усної історії “В пошуках домівки в часи миру і війни: усна історія українських переміщених осіб в Канаді після 2022 року». Проєкт документує та аналізує досвід приблизно 300 000 українців, які знайшли притулок в Канаді після повномасштабного російського вторгнення в 2022 році. У червні 2024 року д-р Ханенко-Фрізен представила результати цього дослідження на Міжнародній конференції з усної історії, організованій Українською асоціацією усної історії в Ужгороді, та на щорічній конференції Канадської асоціації етнічних студій (CESA) в Едмонтоні, Альберта (жовтень).

У січні 2025 року Марія Бурцева, аспірантка кафедри сучасних мов і культурних студій, приєдналася до команди KUCSC як наукова асистентка, допомагаючи з систематизацією даних та документуванням проєкту «Створення дому». Спільно з науковою співробітницею центру Дженн Федун команда досягла значного прогресу в транскрибуванні інтерв'ю, розробці мікроебсайту проєкту та створення відео, працюючи над забезпеченням доступності результатів проєкту як для наукової, так і для широкої аудиторії. 📖

Центр україно-канадських студій ім. Кулів підтримує та проводить наукові дослідження, документування та публікаційну діяльність, про історію українців у Канаді, сучасний досвід канадських українців та досвід української діаспори у світі.

CIUS delegation travels to South America

In August 2024, three members of CIUS — Director Natalia Khanenko-Freisen, Ukrainian Diaspora Studies Initiative coordinator Serge Cipko, and *Forum for Ukrainian Studies* editor-in-chief Oleksandr Pankiev — travelled to Buenos Aires to attend centenary events of the local Prosvita society, promote a soon-to-be-published volume of *Forum* articles in Spanish translation, and take part in an oral history project. The fourth member of the delegation was the well-known Ukrainian writer, ethnographer, and publisher Maryna Hrymch.

The Asociación Ucraina de Cultura “Prosvita” was founded in 1924 as an organization headquartered in Buenos Aires, with branches across Argentina, the eighth-largest country in the world. Its influence extended to the Ukrainian communities in neighbouring Paraguay and Uruguay. Thus, in the mid-1930s Teofil Litoshenko of Uruguay described the role of the Prosvita society as akin to that of a Ukrainian consulate. In our days, the Asociación Ucraina de Cultura “Prosvita” is still a strong presence in the community.

The society’s centennial commemoration opened with an event in the Buenos Aires Legislature’s “Salón Dorado” (Golden Hall) on 7 August 2024, highlighting the history of Prosvita in Argentina. Perhaps as many as half a million inhabitants of that country can trace part or all of their roots to Ukraine. Speakers at the event included Yurii Klymenko, Ambassador of Ukraine to Argentina, Paul Grod, president of the Ukrainian World Congress (UWC), and Andriy Futey, also with the UWC and president of the Ukrainian Congress Committee of America. Drs. Khanenko-Freisen and Cipko were among those awarded a Medal of Honour by Prosvita, currently under the leadership of Jorge Danylyszyn.

Three days later, the CIUS delegation members together with about 1,200 others packed the Belgrano Auditorium for a solidarity concert titled “Juntos por Ucrania,” featuring multicultural community dance ensembles. During their time in Buenos Aires, members of the CIUS delegation also initiated an oral history project and planted seeds for future collaboration. Inspired by the occasion of the centenary, they interviewed leaders and other members of the local community about the Ukrainian experience in Argentina.

Делегація КІУСу відвідала Південну Америку

У серпні 2024 року троє членів КІУСу — директорка Наталія Ханенко-Фрізен, координатор Ініціативи з вивчення української діаспори Сергій Ціпко та головний редактор «Форуму українських студій» Олександр Панкєєв — відвідали Буенос-Айрес, щоб взяти участь у заходах, присвячених сторіччю місцевого товариства «Просвіта», представити майбутнє видання статей «Форуму» іспанською мовою та долучитися до проекту з усної історії. Четвертим членом делегації була відома українська письменниця, етнографиня і видавчиня Марина Гримич.

Асоціація «Просвіта» була заснована в 1924 році як організація зі штаб-квартирою в Буенос-Айресі та філіями по всій Аргентині, восьмій за величиною країні світу. Її вплив поширювався на українські громади в сусідніх Парагваї та Уругваї. Відтак, у середині 30-х років XX ст. Теофіл Літошенко, мешканець Уругваю, описав діяльність товариства «Просвіта», яка уподібнювалася до ролі українського консульства. У наші дні товариство культури «Просвіта» продовжує бути значимим закладом у громаді.

Святкування сторіччя товариства розпочалося 7 серпня 2024 року заходом у «Salón Dorado» (Золотій залі) законодавчої асамблеї Буенос-Айреса, на якому було висвітлено історію «Просвіти» в Аргентині. За деякими оцінками, близько пів мільйона мешканців цієї країни мають повне або часткове українське походження. Серед доповідачів



CIUS Director Natalia Khanenko-Freisen, Ukrainian Diaspora Studies Initiative coordinator Serge Cipko, and Forum for Ukrainian Studies editor-in-chief Oleksandr Pankiev in Buenos Aires, August 2024.

The centennial celebrations continued with a Divine Liturgy at the Santa María del Patrocinio Ukrainian Catholic Cathedral on 11 August 2024 and concluded with the inauguration of Prosvita's Prometeo Library and Documentation Centre. Khanenko-Friesen delivered remarks on behalf of CIUS, which supported the project and donated materials for the library, including an advance copy of the forthcoming collected volume *Ecos de Guerra: Perspectivas Académicas sobre la Invasión Rusa a Ucrania* (transl. Alejandro Pundyk).

Comprising interviews and essays published by the institute's online *Forum for Ukrainian Studies*, the Spanish edition *Ecos de Guerra* was subsequently presented at the Feria Internacional del Libro in Buenos Aires – among the foremost book fairs in the world. During this May 2025 visit the volume's editor, Dr. Pankiev, also participated in a panel titled "Academic Reflections on the Russian Invasion of Ukraine," organized by the Department of Politics and Government at Alberto Hurtado University in Santiago (Chile).

Funding for the Spanish translation project was contributed to CIUS by Dr. Jeanette Bayduza, a long-time generous supporter of the institute. 📖



на заході були Юрій Клименко, посол України в Аргентині, Павло Ґрод, президент Світового конгресу українців (СКУ) та Андрій Футей, член СКУ і президент Українського конгресового комітету Америки. Д-ри Ханенко-Фрізен і Ціпко були удостоєні почесних медалей від «Просвіти», головою котрої сьогодні є Юрій Данилишин.

Надзвичайно святковим і теплим був концерт солідарності під назвою «Juntos por Ucrania», в якому брали участь танцювальні ансамблі різних культур. Відбувся він в аудиторії Бельґрано, яку заповнило близько 1,2 тис. людей, делегація з КІУСу також була серед глядачів святкової імпрези. Під час перебування в Буенос-Айресі члени делегації також започаткували проєкт усної історії та заклали основи для майбутньої співпраці. Натхненні столітнім ювілеєм, члени делегації з КІУСу взяли інтерв'ю у лідерів та інших представників місцевої громади про досвід українців у Аргентині.

11 серпня 2024 року святкування ювілею сторіччя продовжилося Божественною літургією в Катедральному Соборі Покрови Превятої Богородиці та завершилося відкриттям бібліотеки та документального центру Просвіти «Прометео». Директорка Ханенко-Фрізен виступила з промовою від імені КІУСу, який підтримував проєкт і пожертвував матеріали для бібліотеки, зокрема з сигнальним примірником майбутнього збірника «Ecos de Guerra: Perspectivas Académicas sobre la Invasión Rusa a Ucrania» (пер. Алехандро Пундик).

Іспанське видання «Ecos de Guerra», що складається з інтерв'ю та есе, опублікованих на онлайн-форумі КІУСу, було згодом представлено на Feria Internacional del Libro в Буенос-Айресі – одній з найвизначніших книжкових виставок у світі. Під час візиту в травні 2025 року редактор збірки, доктор Панкєєв, також взяв участь у панельній дискусії під назвою «Академічні роздуми про російське вторгнення в Україну», організованій кафедрою політики та державного управління Університету Альберто Уртадо в Сантьяго (Чилі).

Фінансування проєкту іспанського перекладу забезпечила для КІУСу доктор Джанетт Байдуза, давня щедра меценатка інституту. 📖

Narratives editor Oleksandr Pankiev presenting Spanish edition at the International Book Fair in Buenos Aires, May 2025.

Scholarship of Engagement and Reciprocity

У взаємодії — наука заради суспільства



Ukrainian Language Education Centre: Strengthening voices, building bridges

In 2024/25, the Ukrainian Language Education Centre continued to advance Ukrainian language education, advocacy, and research across Canada and internationally. Its activities were guided by four core mandates: advocacy, teacher professional development, resource creation, and research.

The ULEC bilingual newsletter remained its main tool of outreach and advocacy. Seven issues were published in 2024, featuring articles on current events in Ukraine, regional news in Canada, teacher training, and developments in Ukrainian language education. Highlights included interviews with founders of Canada's Ukrainian bilingual program, academics developing Ukrainian studies at universities worldwide, and representatives of higher education institutions with Ukrainian studies programs, covering twelve universities. The newsletter's distribution – reaching 543 subscribers as of 2025 – aligns with the Faculty of Arts' mission to promote research and community impact.

One of these seven issues was a special newsletter edition, *Education and the War*, marking three years since Russia's full-scale invasion of Ukraine. The accompanying analysis of over 3,000 articles documented the experiences of Ukrainian families, students, and teachers displaced by the war. The findings highlighted challenges in educational policy, psychological support, and teacher training, while underscoring resilience and adaptation within affected communities.

Методичний центр української мови: налагодження діалогу та зміцнення взаємодії

У 2024/25 році ULEC продовжував розвивати свої програми з освіти, адвокації та дослідження української мови в Канаді та на міжнародному рівні. Діяльність центру базувалася на чотирьох основних напрямках: адвокація, професійний розвиток учителів, створення ресурсів та дослідження.

Двомовний бюлетень ULEC залишався основним інструментом поширення інформації та адвокації. У 2024 році було опубліковано сім випусків, у яких містилися статті про поточні події в Україні, регіональні новини в Канаді, підготовку вчителів та розвиток освіти українською мовою. Серед найважливіших матеріалів були інтерв'ю із засновниками канадської двомовної програми, науковцями, які розвивають українські студії в університетах по всьому світу, а також представниками закладів вищої освіти з програмами українських студій – загалом було охоплено 12 університетів. Розповсюдження бюлетеня, який станом на 2025 рік нараховує 543 підписники, відповідає місії Факультету гуманітарних наук щодо просування досліджень та підтримки громади.

Серед семи випусків бюлетеня один було підготовлено як спеціальний випуск – «Освіта і війна», присвячений трьом рокам від початку повномасштабного російського вторгнення в Україну. Супровідний аналіз понад 3000 статей документував досвід українських сімей, студентів і вчителів, які були вимушені покинути свої домівки через



A very much needed, high-quality, and useful publication. And the selection of sources is something I've always wanted to do for our international partners! Thank you for this painstaking work!

Svitlana Shytikova, Project Coordinator, Erasmus+UA



Дуже потрібна, якісна і корисна публікація, а підбір джерел, те що завжди хотіла зробити для міжнародних партнерів! Дякуємо за кропітку роботу!

Світлана Шитікова, координаторка проекту Erasmus+UA

Through its teaching, research, and outreach, ULEC continues to connect classrooms, communities, and cultures, advancing the study and practice of Ukrainian language education in Canada and worldwide.

ULEC also expanded its social media presence. As of 2025, the centre's Facebook page reached 1,080 followers, and its Instagram page 692 followers, and its YouTube channel 51 subscribers. Together, these platforms extend ULEC's visibility within Canada and the global Ukrainian education network.

Teacher professional development remained a key area of activity. In 2024, ULEC hosted one in-person workshop and seven webinars, engaging educators and researchers from Canada and abroad. These sessions supported the Faculty of Arts' commitment to innovative, high-quality education and strengthened international collaboration in language pedagogy.

Research initiatives expanded through collaboration and applied projects. The centre hosted three MITACS interns supervised by Professor Olenka Bilash and coordinated by Dr. Mariia Ostroha. Together, they created and tested educational

Завдяки своїй викладацькій, дослідницькій та просвітницькій діяльності ULEC продовжує об'єднувати школярів та студентів, громади та різні культури, сприяючи вивченню та практиці викладання української мови в Канаді та в усьому світі.

війну. Результати дослідження висвітлили виклики в освітній політиці, психологічній підтримці та підготовці вчителів, водночас підкресливши стійкість і здатність до адаптації у постраждалих громадах.

ULEC також розширив свою присутність у соціальних мережах. Станом на 2025 рік сторінка центру у Facebook налічувала 1080 підписників, сторінка в Instagram — 692 підписники, а YouTube-канал — 51 підписник. Разом ці платформи розширюють видимість ULEC у Канаді та глобальній мережі української освіти.

Професійний розвиток учителів залишався пріоритетним напрямком діяльності. У 2024 році ULEC провів один очний семінар та сім вебінарів, у яких взяли участь освітяни та дослідники з Канади та інших країн. Ці заходи підтримали прагнення Факультету гуманітарних наук до інноваційної, високоякісної освіти та зміцнили міжнародну співпрацю в мовній педагогіці.

Дослідницька діяльність розширювалася завдяки співпраці та прикладним проектам. Центр прийняв трьох стажерів MITACS під керівництвом професорки Оленки Білаш та координації докторки Марії Остроги. Разом вони створили та протестували навчальні відеоролики, присвячені Цілям сталого розвитку ООН, використовуючи матеріали українською мовою для заохочення розвитку глобального громадянства та міжкультурного розуміння. Ці відеоролики наразі тестуються в школах Едмонтону, Тернополя та в Університеті Альберти.

Продовжувалися довгострокові проекти, зокрема підготовка історії ULEC та анотованої бібліографії дитячої літератури в діаспорі. ULEC також провів дослідження, присвячене викладачам україномовних

MITACS

internship
and experiences



videos promoting the United Nations Sustainable Development Goals, using Ukrainian-language materials to encourage global citizenship and intercultural understanding. These videos are currently being piloted in Edmonton-area schools, at Ternopil schools in Ukraine, and at the University of Alberta.

Long-term projects continued, including a history of ULEC and an annotated bibliography of children's literature in the diaspora. ULEC conducted research focused on Ukrainian heritage language teachers working in community schools across the diaspora, including surveys with forty teachers and in-depth interviews with over twenty teachers.

ULEC maintained a strong scholarly presence with presentations at major conferences, including CAS (Montreal), ECER (Nicosia, Cyprus), CESA (Edmonton), ASEEEES (Virtual and Boston), ICEDS (Oxford), and UCC (Edmonton). Collaboration continued with the National Ukrainian Education Committee of the Ukrainian Canadian Congress and the Alberta Consortium for Ukrainian Language Education (ULECON). 📖

The Ukrainian Language Education Centre (ULEC) develops, publishes, and distributes high-quality Ukrainian-language resources in print and online to support teachers and provide effective language education for students from preschool onward. ULEC also advocates for strong Ukrainian-language programming within the community and across educational institutions.



ULEC WEBPAGE



ULEC NEWSLETTER



програм в громадських школах діаспори, що включало опитування 40 учителів та поглиблені інтерв'ю з понад 20 викладачами.

ULEC продовжував представляти свою ґрунтовну наукову роботу завдяки доповідям на ключових конференціях, зокрема CAS (Монреаль), ECER (Нікосія, Кіпр), CESA (Едмонтон), ASEEEES (віртуально та у Бостоні), ICEDS (Оксфорд) і UCC (Едмонтон). Продовжувалася співпраця з Національним українським освітнім комітетом Конґресу українців Канади та Альбертським консорціумом з української мовної освіти (ULECON). 📖

Методичний центр української мови розробляє, видає та розповсюджує високоякісні ресурси з української мови в друкованому та електронному форматі для підтримки вчителів і забезпечення ефективного вивчення мови учнями від дошкільного віку. МЦУМ також обстоює розвиток потужних програм української мови в громадах та освітніх установах.

Teaching the Holodomor: Expanding awareness through education

Under the leadership of Director Valentina Kuryliw and Assistant Director Sophia Isajiw, HREC Education advanced public and institutional understanding of the Holodomor across North America and Ukraine through curriculum reform, educator training, and the creation of accessible teaching resources.

In 2024/25, HREC ED played a central role in establishing a benchmark for the way the Holodomor is taught in Canadian classrooms. As curriculum consultants for the Ontario Ministry of Education, the team provided expert input on the newly mandated inclusion of the Holodomor in the Grade 10 Canadian History course, now launching in September 2026. They also advised the Toronto District School Board on the historical accuracy of the Holodomor section of its "Genocide and Crimes Against Humanity" course, and recommended key teaching resources. This work ensures that hundreds of thousands of Ontario students will study the Holodomor as a core historical and human rights event. Beyond Ontario, HREC Education consulted with

Викладання теми Голодомору: розширення обізнаності через освіту

Під керівництвом директорки Валентини Курилів та заступниці директорки Софії Ісаїв Освітній відділ Консорціуму досліджень та освіти з питань Голодомору (HREC-ED) сприяв включенню теми Голодомору у навчальні програми, підготовці викладачів та створенню доступних навчальних ресурсів у Північній Америці та Україні.

У 2024/25 році HREC-ED відіграв центральну роль у запровадженні новітньої методики викладання Голодомору в канадських класах. Як консультанти з навчальних програм Міністерства освіти Онтаріо, члени команди надали експертні рекомендації стосовно нещодавно запровадженого обов'язкового включення Голодомору до курсу канадської історії для 10 класу, який розпочнеться у вересні 2026 року. Також було надано консультації Раді шкіл околиці Торонто відносно історичної достовірності модулю про Голодомор її курсу «Геноцид і злочини проти людства», рекомендовано ключові навчальні ресурси. Така співпраця гарантує, що сотні

Critical Thinking Consortium meeting: CTC staff Usha James and HREC ED Director Valentina Kuryliw, with CTC Director Warren Woytuck joining remotely.

Photo by Sophia Isajiw.



Historian's Craft Lesson on Human Rights and the Holodomor

Download impact metrics (November 2024)



Nelson Education, several provincial ministries, and school boards such as Hamilton-Wentworth Catholic District, to progressively set a national benchmark for historical accuracy and pedagogical quality in the teaching of the Holodomor.

Partnership collaborations remained central to HREC ED's approach. In partnership with the Critical Thinking Consortium (CTC), HREC Education commissioned two inquiry-based teaching units to be developed on the Holodomor for grades 6–12. These units, reaching over 30,000 educators through the CTC's national platform, will strengthen classroom engagement and critical thinking around Holodomor education. Exploratory collaborations with the "Facing History & Ourselves" educational NGO expanded HREC's network and linked Holodomor and Holocaust education through co-developed professional learning workshops and digital resources for teachers to meet the new curriculum expectations.

HREC Education continued to enhance teaching resource accessibility through the 2024 publication of *The Historian's Craft Lesson on Human Rights and the Holodomor* (CIUS Press) and its companion digital presentation. Promoted during Holodomor

тисяч учнів Онтаріо вивчатимуть Голодомор як одну з ключових історичних подій і важливий етап в історії боротьби за права людини. За межами Онтаріо HREC–ED консультував канадське освітнє видавництво Nelson Education, кілька провінційних міністерств та шкільні ради, такі як Hamilton-Wentworth Catholic District, прогресивно визначивши національний стандарт історичної точності та педагогічної якості викладання теми Голодомору.

Співпраця з партнерами залишалася ключовим елементом підходу HREC–ED. У партнерстві з Critical Thinking Consortium (CTC) освітній відділ замовив розробку двох навчальних модулів, побудованих на дослідницькому підході, присвячених темі Голодомору для учнів 6–12 класів. Ці модулі, які охоплюють понад 30 000 освітян через національну платформу CTC, посилять залучення школярів до роботи в класі та критичне мислення стосовно освіти про Голодомор. Також було розпочато дослідницьку співпрацю з освітньою неурядовою організацією "Facing History & Ourselves" («Зустрічаючись з історією та собою») з метою розширення мережі, пов'язуючи освіту про Голодомор та Голокост через спільно розроблені семінари професійного навчання та цифрові ресурси для

Commemoration Month in partnership with the Ukrainian World Congress and the Ukrainian Canadian Congress, the publication recorded 245 downloads — 156 in English and 89 in Ukrainian — within a month, demonstrating strong international interest. The release of the third profile in the “Holodomor Heroes: Truth Tellers” series, focused on journalist Malcolm Muggeridge, further supported educators in teaching media literacy and ethics in the context of genocide studies.

A targeted HREC ED grant to author Marsha Skrypuch extended outreach to 5,120 students, teachers, and librarians across thirty under-resourced schools in North America through virtual author visits. Her participation in Scholastic conferences and book fairs brought the topic of the Holodomor to an additional 14,420 educators and students, embedding Holodomor awareness within mainstream literary and educational spaces.

In September 2024, HREC Education launched the webinar series “Holodomor: Hot Off the Press,” highlighting literature as a catalyst for learning. The inaugural event with author Andrea Chalupa and scholar Dr. Anastasia Ulanowicz attracted wide participation and

забезпечення здатності вчителів виконувати умови нових методик.

HREC-ED продовжив покращувати доступність навчальних ресурсів завдяки публікації у 2024 році книги «The Historian’s Craft Lesson on Human Rights and the Holodomor» («Ремесло історика: уроки прав людини та Голодомор») (Видавництво КІУС) та супутньої цифрової презентації. Видання, що було представлено під час Місяця пам’яті жертв Голодомору у партнерстві з Світовим конгресом українців та Конгресом українців Канади, за місяць було завантажено 245 разів — 156 англійською мовою та 89 українською мовою, що засвідчує вагомий міжнародний інтерес. Вихід третього випуску серії «Герої Голодомору: ті, хто говорить правду», присвяченого журналісту Малкольму Маггеріджу, ще більше підтримав освітян у викладанні медіаграмотності та етики в контексті вивчення геноциду.

Цільовий грант освітнього відділу консорціуму для авторки Марші Скрипуч дозволив охопити 5120 учнів, вчителів та бібліотекарів у тридцяти малозабезпечених школах Північної Америки завдяки віртуальним візитам авторки. Її участь у конференціях



**ЛІТНЯ ШКОЛА
МІЖНАРОДНОЇ МЕТОДЛАБОРАТОРІЇ
ДЛЯ ОСВІТЯН “VERBA MAGISTRI”**

Summer School • 2024, 27 липня–9 серпня

**ТЕМА: ІННОВАЦІЙНІ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ
У ШКОЛІ ІСТОРІЇ ГОЛОДОМОРУ ТА ІНШИХ ГЕНОЦИДІВ**

Більше інформації: www.holodomor-hrec.com



demonstrated the power of contemporary fiction in engaging new audiences.

Internationally, HREC ED co-led the seventh International *Verba Magistri* Methodology Lab Summer Institute in Uzhhorod, organized with the Ministry of Education and Science of Ukraine and HREC in Ukraine. The program certified thirty new educators, contributing to a national network of over three hundred trained teachers. The Institute of History of Ukraine and the ministry further recognized HREC's leadership by posting *The Historian's Craft* on their official online platforms for free national access across Ukraine.

At home, HREC ED delivered its third consecutive annual professional development workshop at the Manitoba Social Studies Teachers' Association conference, training thirty teachers in practical Holodomor instruction. This direct classroom impact reinforces HREC Education's core mission – to build capacity, promote accuracy, and ensure that the lessons of the Holodomor remain an integral part of historical and civic education. 📖

HREC Education promotes the research, study, and teaching of the Holodomor, the 1932–33 genocidal famine in Soviet Ukraine, through six primary areas of activity: resource development, educator training, presentations, outreach, promotion, and consulting.



та книжкових ярмарках Scholastic допомогла поширити тему Голодомору серед ще 14 420 освітян та учнів, інтегрувавши інформацію про Голодомор в основні літературні та освітні простори.

У вересні 2024 року HREC–ED запустив серію вебінарів «Голодомор: щойно з друку», в якій література була представлена як каталізатор навчання. Перша подія за участю авторки Андрії Халупи та науковиці д-рки Анастасії Улянович привернула широку увагу та продемонструвала силу сучасної художньої літератури в залученні нової аудиторії.

На міжнародному рівні HREC–ED спільно з Міністерством освіти і науки України та окремою НУО «HREC в Україні» організували сьомий Міжнародний літній методичний інститут «Verba Magistri» в Ужгороді, сертифіковано тридцять освітян, які поповнили національну мережу понад трьохсот кваліфікованих вчителів. Інститут історії України та міністерство додатково визнали лідерство HREC–ED, розмістивши «Ремесло історика» на своїх офіційних онлайн-платформах для безкоштовного доступу по Україні.

Удома HREC–ED організував третій підряд щорічний семінар з професійного розвитку на конференції Асоціації вчителів соціальних наук Манітоби, підготувавши тридцять вчителів для практичного викладання теми Голодомору. Цей безпосередній вплив на навчальний процес підкріплює основну місію освітянського відділу HREC – розбудовувати потенціал, сприяти точності та забезпечувати, щоб уроки Голодомору залишалися невід'ємною частиною історичної та громадянської освіти. 📖

Освітній відділ HREC-ED сприяє дослідженню, вивченню та викладанню Голодомору, геноциду 1932–1933 років у Радянській Україні, через шість напрямків діяльності: розвиток ресурсів, підготовка викладачів, презентації, інформаційно-просвітницька діяльність, просування та консультування.

Ukraine and the World

Україна і світ



Cities, culture, and scholarship: Contemporary Ukraine studies in a time of war

In 2024/25, the Contemporary Ukraine Studies Program continued its work on documenting and interpreting Ukraine's recent experiences through research, public dialogue, and cultural projects. Its initiatives connected scholars and institutions across Ukraine, Canada, and Europe, focusing on how war and social change re-shape the country's urban and intellectual landscape.

CUSP hosted and co-organized several academic events. In November 2024, CUSP co-sponsored the conference "Ukraine and Her Neighbours: Ethnogenesis, Nation Building, and International Relations in Central and Eastern Europe," organized by the Bulgarian Academy of Sciences with the National Academy of Sciences of Ukraine and Kharkiv National University. CUSP Director Volodymyr Kravchenko delivered a keynote address. And in February 2025 the international conference "The Russo-Ukrainian War: Russia's Information Warfare Strategies in Comparative Perspective" took place in Ottawa, led by Oleksandr Pankiev (see below).

In Kharkiv, CUSP-supported researchers Yevhen Rachkov and Serhii Posokhov completed the long-term project "CityFace: Practices of Self-Representation of Multinational Cities in the Industrial and Post-Industrial Era," launched in 2018 with support from the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine. The project brought together participants from Kharkiv, Dnipro, Zaporizhia, and Odesa and involved a collaboration with the Yermilov Centre of Contemporary Art — led by Natalia Ivanova, who coordinated its artistic and public components. Following the project's completion, CIUS approved a new stage under the title "City and War: Destruction, Preservation, and Rethinking the Cultural Heritage of Large Cities in Eastern and Southern Ukraine," focusing on how war affects urban heritage and identity. In August 2024 Rachkov, Posokhov, and Kravchenko presented their research on Kharkiv's wartime cultural heritage at the "Urban Futures — Cultural Pasts" conference in Barcelona.

Міста, культура та наука: дослідження сучасної України в часи війни

У 2024/25 році Програма досліджень сучасної України (CUSP) продовжила свою роботу з документування та інтерпретації останніх подій в Україні через дослідження, публічний діалог та культурні проекти. Її ініціативи об'єднали науковців та інституції з України, Канади та Європи, зосередившись на тому, як війна та соціальні зміни формують міський та інтелектуальний ландшафт країни.

CUSP провела та спільно організувала кілька наукових подій. У листопаді 2024 року CUSP виступила співорганізатором конференції «Україна та її сусіди: етногенез, державотворення та міжнародні відносини в Центральній та Східній Європі», організованої Болгарською академією наук спільно з Національною академією наук України та Харківським національним університетом. Директор CUSP Володимир Кравченко виступив з програмною промовою. А в лютому 2025 року за головуванням Олександра Панкєєва в Оттаві відбулася міжнародна конференція «Російсько-українська війна: стратегії російської інформаційної війни в порівняльній перспективі» (див. нижче).

У Харкові дослідники Євген Рачков та Сергій Посохов, за підтримки CUSP, завершили довготерміновий проект «CityFace: практики самопрезентації багатонаціональних міст в індустріальну та постіндустріальну епоху», започаткований у 2018 році за підтримки Програми Ковальського з вивчення Східної України. Проект об'єднав учасників з Харкова, Дніпра, Запоріжжя та Одеси і передбачав співпрацю з Центром сучасного мистецтва Єрмілова під керівництвом Наталії Іванової, яка координувала його художні та публічні компоненти. Після завершення проекту КІУС затвердив новий етап під назвою «Місто і війна: руйнування, збереження та переосмислення культурної спадщини великих міст Східної та Південної України», зосередившись на тому, як війна впливає на міську спадщину та ідентичність. У серпні 2024 року Рачков, Посохов

As a culmination of CUSP's influential May 2023 conference "The Unpredictable Past: Revisiting European, Russian, and Ukrainian Historical Studies," CIUS Press published the collected volume *The Unpredictable Past? Reshaping Russian, Ukrainian, and East European Studies*, edited by Volodymyr Kravchenko and Marko R. Stech. Bringing together thirty contributors from Canada, Europe, and the United States, the essays address how Russia's full-scale invasion has altered the frameworks of regional and disciplinary studies. 📖

The Contemporary Ukraine Studies Program promotes the study of contemporary Ukraine through collaborative, cross-disciplinary research, academic publishing, and community engagement, connecting its work to the wider context of European, Eurasian, Slavic, and post-Soviet studies.



Sumska Street, Kharkiv.
Photo by Volodymyr Kravchenko.



CUSP Director Volodymyr Kravchenko and
Ambassador of Ukraine to Bulgaria Olesya Ilashchuk
in Sofia, Bulgaria, November 2024.

і Кравченко представили свої дослідження про культурну спадщину Харкова в часи війни на конференції «Міське майбутнє — культурне минуле» в Барселоні.

Кульмінацією знакової конференції CUSP «Непередбачуване минуле: переосмислення європейських, російських та українських історичних досліджень», що відбулася у травні 2023 року, стала публікація збірки «Непередбачуване минуле? Переосмислення російських, українських та східноєвропейських досліджень» за редакцією Володимира Кравченка та Марка Р. Стеха (видавництво CIUS Press). У збірці, до якої увійшли статті тридцяти авторів з Канади, Європи та США, аналізується, як повномасштабне вторгнення Росії змінило рамки регіональних та дисциплінарних досліджень. 📖

Програма новітніх досліджень України сприяє вивченню сучасної України через спільні міждисциплінарні проекти, академічні публікації та співпрацю з громадськістю, в загальному контексті європейських, євразійських, слов'янських та пострадянських студій.

Forum for Ukrainian Studies: Shaping global understanding of Ukraine

In 2024, the *Forum for Ukrainian Studies* strengthened its role as one of Canada's most prominent platforms for informed, analytical, and accessible discussion of contemporary Ukraine. Guided by editor-in-chief Oleksandr Pankiev, the *Forum* continued to bring scholarly and journalistic expertise together to deepen international understanding of Ukraine's political, social, and cultural realities.

Since Russia's full-scale invasion in 2022, the *Forum* has become a trusted voice amid growing demand for reliable, nuanced information about Ukraine. Its Media Monitoring Service (MMS), launched at the onset of the war, tracks representations of Ukraine in North American media and evaluates trends in coverage. The MMS weekly reports — widely circulated among academics, journalists, and policymakers — offer a consistent, research-based counterweight to misinformation and oversimplified narratives.

In 2024 the *Forum* published *Narratives of the Russo-Ukrainian War: A Look Within and Without*, edited by Pankiev with a foreword by CIUS Director Natalia Khanenko-Friesen. The volume presents forty-four essays and interviews from the *Forum* website gathered from the first two years of the full-scale invasion, tracing how Ukrainian and global perspectives evolved during this period. A Spanish-language edition, released in Argentina, extended the book's reach to Latin America — an important step in countering

«Форум українських студій»: формування глобального розуміння України

У 2024 році Форум українських студій зміцнив свою роль як одна з найвизначніших платформ Канади для обґрунтованого, аналітичного та доступного обговорення сучасної України. Під керівництвом головного редактора Олександра Панкєєва Форум продовжував об'єднувати науковий та журналістський досвід для поглиблення міжнародного розуміння політичних, соціальних та культурних реалій України.

З моменту повномасштабного російського вторгнення в 2022 році Форум став авторитетним голосом серед підвищеної потреби на правдиву та нюансовану інформацію про Україну. Його Служба моніторингу ЗМІ (MMS), започаткована у перші місяці війни, відстежує висвітлення України в північноамериканських ЗМІ та оцінює тенденції в подачі матеріалу. Щотижневі звіти MMS, які широко поширюються серед науковців, журналістів та політиків, пропонують системну, науково обґрунтовану протидію дезінформації та надмірно спрощеним наративам.

У 2024 році Форум підготував та опублікував книгу «Наративи російсько-української війни: погляд зсередини та ззовні» під редакцією Панкєєва, з передмовою директорки КІУСу Наталії Ханенко-Фрізен. У книзі представлено сорок чотири есе та



Viktoriia Romaniuk, Adam Zivo, and Marta Dyczok at the "Russo-Ukrainian War" conference in Ottawa, February 2025.



Russian disinformation and diversifying the global conversation about Ukraine.

In February 2025, the *Forum* organized the international conference “The Russo-Ukrainian War: Russia’s Information Warfare Strategies in Comparative Perspective” in Ottawa. Sponsored by the Mobilizing Insights in Defence and Security (MINDS) program of Canada’s Department of National Defence, the event brought together scholars, media analysts, and policy-makers to examine the global implications of Russia’s information warfare. Over five hundred participants attended, both in person and online, underscoring growing international interest in Ukraine’s experience as a case study in democratic resilience (read more on p. 20.)

Beyond its analytical and academic work, the *Forum* also plays an active role in promoting Ukrainian culture in Canada. It is the principal organizer of the Ukrainian Film Festival in Alberta, which presents new films about Ukraine’s history and society. The 2024 festival drew nearly two thousand viewers in Edmonton and expanded to Calgary in 2025, building new audiences for contemporary Ukrainian cinema and strengthening cultural dialogue across communities.

Through its publications, events, and public engagement, the *Forum for Ukrainian Studies* continues to foster evidence-based understanding of Ukraine’s place in the world. By amplifying Ukrainian perspectives and promoting informed discussion, it remains a vital platform for countering disinformation and advancing global awareness of Ukraine’s struggle and transformation. 📖

Forum for Ukrainian Studies is an open-access online publication created and maintained by the CIUS’s Contemporary Ukraine Studies Program. By fostering scholarly dialogue and providing accessible content, the *Forum* contributes to informed discussions and a deeper appreciation of Ukraine’s role in contemporary global affairs.

інтерв’ю, зібрані за перші два роки повномасштабного вторгнення, що простежують еволюцію українських та світових поглядів протягом цього періоду. Іспаномовне видання, яке вийшло друком у Аргентині, розширило охоплення книги на Латинську Америку — важливий крок у протидії російській дезінформації та диверсифікації глобальної дискусії про Україну.

У лютому 2025 року Форум організував в Оттаві міжнародну конференцію «Російсько-українська війна: стратегії інформаційної російської війни в порівняльній перспективі». Захід, спонсорований програмою «Мобілізація знань у сфері оборони та безпеки» (MINDS) Міністерства національної оборони Канади, зібрав науковців, медіа аналітиків та політиків для обговорення глобальних наслідків інформаційної російської війни. Понад п’ятсот учасників взяло участь у заході як особисто, так і онлайн, що підкреслило зростаючий міжнародний інтерес до досвіду України як прикладу демократичної стійкості (детальніше — див. с. 20.)

Окрім аналітичної та наукової діяльності, Форум також відіграє активну роль у просуванні української культури в Канаді. Він є головним організатором Українського кінофестивалю в Альберті (UFFA), на якому презентуються нові фільми про історію та суспільство України. Фестиваль 2024 року зібрав майже дві тисячі глядачів в Едмонтоні, а в 2025 році розширився до Калгарі, залучивши нову аудиторію до сучасного українського кіно та зміцнивши культурний діалог між громадами.

Завдяки своїм публікаціям, заходам та залученню громадськості, Форум українських студій продовжує сприяти науково обґрунтованому розумінню місця України у світі. Поширюючи українські погляди та спонукаючи до аргументованої дискусії, він залишається важливою платформою для протидії дезінформації та підвищення глобальної обізнаності про боротьбу та трансформацію України. 📖

Форум українських студій — відкритий онлайн-ресурс, створений і підтримуваний Програмою сучасних українських студій КІУСу. Сприяючи науковому діалогу та надаючи доступний контент, Форум є платформою для обґрунтованих дискусій та глибшого розуміння ролі України в сучасних глобальних процесах.



Rethinking Ukraine's past: The Jacyk Program in Lviv amid war and global change

The Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society continues to rethink modern Ukrainian history in response to the challenges of Russia's war against Ukraine and the broader pressures of globalization. Based at the crossroads of academic scholarship and public discourse, the Jacyk Program in Lviv pursues its mission through three core initiatives: the *Ukraina Moderna* peer-reviewed journal, the online *Ukraina Moderna* platform, and the "Memoirs, Diaries, Interviews" book series.

In 2024/25, the Jacyk Program in Lviv published *Ukraina Moderna* vol. 35, titled *World War II and Russia's War Against Ukraine: The Dilemmas of (Re) Conceptualization* (utppublishing.com/toc/ukrainamoderna/35) (see p. 76.). Founded in 1996, the journal remains one of the most respected platforms for scholarship on Ukrainian and East European history.

The website uamoderna.com underwent significant transformation, focusing attention on the ongoing Russo-Ukrainian war. A new section, "In the Thunderstorm of War," features essays and reflections from Ukrainian historians currently serving in the armed forces. During the reporting period, the site published over 130 articles in Ukrainian, English, and French, attracting 526,610 readers worldwide. Its Facebook page now counts 6,445 subscribers, with the largest audiences in Ukraine, Canada, Germany, the United States, and Poland.

The Ukrainian-language "Memoirs, Diaries, Interviews" series added three new volumes, bringing the total to twelve publications since 2013. Recent releases include the memoirs of Cardinal Lubomyr Husar (2023), *U sutinkakh*

Переосмислення минулого України: Програма Яцика у Львові в умовах війни та глобальних змін

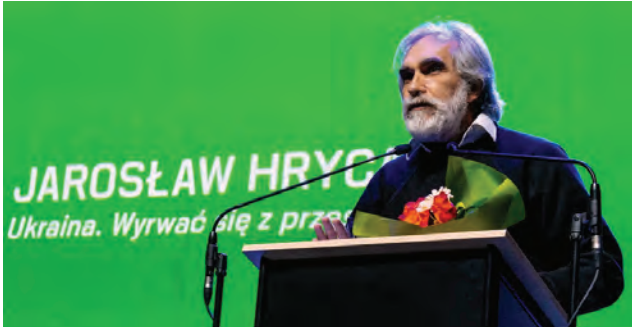
Програма Петра Яцика з вивчення модерної історії та суспільства України продовжує переосмислювати модерну історію України у відповідь на виклики російської війни проти України та посилений вплив глобалізації. Ґрунтуючись на перетині академічних досліджень та публічного дискурсу, програма Яцика у Львові втілює свою місію через три основні ініціативи: рецензований журнал «Україна Модерна», онлайн-платформу «Україна Модерна» та серію книг «Мемуари, щоденники, інтерв'ю».

У 2024/25 році програма Яцика у Львові опублікувала 35-й том «Україна Модерна» під назвою «Друга світова війна і російська агресія проти України: дилеми (пере)осмислення» (utppublishing.com/toc/ukrainamoderna/35) (детальніше — див. с. 76.). Заснований у 1996 році, журнал залишається однією з найавторитетніших платформ для наукових досліджень з історії України та Східної Європи.

Вебсайт uamoderna.com зазнав значних змін, зосередивши увагу на триваючій російсько-українській війні. У новій рубриці «У вирі війни» публікуються есе та роздуми українських істориків, які зараз служать у Збройних Силах України. Протягом звітного періоду сайт опублікував понад 130 статей українською, англійською та французькою мовами, які привернули інтерес 526 610 читачів з усього світу. Сторінка у Facebook зараз налічує 6445 підписників, найбільша аудиторія яких знаходиться в Україні, Канаді, Німеччині, США та Польщі.

Україномовна серія «Мемуари, щоденники, інтерв'ю» поповнилася трьома новими





Yaroslav Hrytsak awarded in Krakow, Poland, November 2024.

pered svitankom (In the twilight before dawn, 2024), a collection of eyewitness testimonies from Ukraine's full-scale invasion, and Lidia Stefanowska's interviews with Ihor Ševčenko (2024). Each book was launched through public presentations in Lviv, Kyiv, and other Ukrainian cities, sustaining the program's strong link between scholarship and civic dialogue.

Beyond collective projects, Jacyk Program scholars pursued distinguished individual work. Prof. Yaroslav Hrytsak published four books: three in Ukrainian — on Ivan Franko, on the history of the modern Ukrainian nation, and a global history of Ukraine — and one in German, *Ukraine: Biographie einer bedrängten Nation* (2024). His *Global History of Ukraine* became a national bestseller, reprinted ten times since 2021 with a total circulation exceeding 40,000 copies, setting a national record for historical nonfiction.

Hrytsak also edits the Ukrainian-language series "Ukrainian history navigator," which helps teachers to incorporate new academic insights into history education. The 2024 issue, focused on medieval Rus', earned the KBU Award for Best Nonfiction Book in May 2025. Together with colleagues Oleh Pavlyshyn and Illia Chedoluma, Hrytsak participated in more than thirty public events in Ukraine and abroad.

In recognition of his contributions, *Ukrainska Pravda* named Prof. Hrytsak among the hundred Ukrainians shaping the country's independence and future, and he was elected to the European Academy of Sciences and Arts. Oleh Pavlyshyn received the Paton National Prize for his work on Ukraine's struggle for independence (1917–23). 🇺🇦

A Lviv-based research affiliate of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research, the Jacyk Program in Lviv focuses on uncovering new and little-known aspects of Ukraine's modern history since 1800 and publishes the scholarly journal *Ukraina Moderna*.

томами, загальна кількість видань з 2013 року сягнула дванадцяти. Серед останніх видань — мемуари кардинала Любомира Гузара (2023), книга «У сутінках перед світанком» (2024), збірка свідчень очевидців повномасштабного вторгнення в Україну, та інтерв'ю Лідії Стефановської з Ігорем Шевченком (2024). Кожну книгу було представлено на публічних презентаціях у Львові, Києві та інших українських містах, що підтримало й посилювало інтеграцію програми в науковий та громадянський дискурс.

Окрім колективних проєктів, науковці програми Ячика продовжували свою інтенсивну індивідуальну роботу. Професор Ярослав Грицак опублікував чотири книги: три українською мовою — про Івана Франка, про історію сучасної української нації та про глобальну історію України — і одну німецькою мовою, «Ukraine: Biographie einer bedrängten Nation» (Україна: біографія пригнобленої нації; 2024). А його «Глобальна історія України» стала національним бестселером, з 2021 року була перевидана десять разів загальним тиражем понад 40 000 примірників, встановивши національний рекорд серед історичної нехудожньої літератури.

Професор Грицак також редагує українську серію «Навігатор української історії», яка допомагає вчителям впроваджувати нові наукові ідеї у вивченні історії. Випуск 2024 року, присвячений середньовічній Русі, у травні 2025 року отримав премію КБУ за найкращу нехудожню книгу. Разом із колегами Олегом Павлишиним та Іллею Чедолумою Грицак взяв участь у понад тридцяти публічних заходах в Україні та за кордоном.

На знак визнання його внеску «Українська правда» включила професора Грицака до сотні українців, які формують незалежність і майбутнє країни, а також він був обраний до Європейської академії наук і мистецтв. Олег Павлишин отримав Національну премію ім. Патона за роботу про боротьбу України за незалежність (1917–1923). 🇺🇦

Львівська дослідницька філія Центру українських історичних досліджень ім. Петра Ячика, Програма Ячика у Львові, зосереджується на розкритті нових і маловідомих аспектів новітньої історії України з 1800 року та видає науковий журнал «Україна Модерна».

Danylo Husar Struk Programme in Ukrainian Literature

The Danylo Husar Struk Programme in Ukrainian Literature was established in 1999 and directed from 2000 to 2025 by Maxim Tarnawsky, who oversaw the program and organized a rich series of events and initiatives at the University of Toronto. Over the years, the Annual Danylo Struk Memorial Lecture Series has featured both established and rising young scholars of Ukrainian literature, including Mark Andryczyk, Oleksander Averbuch, Vitaly Chernetsky, Rory Finnin, George Grabowicz, Tamara Hundorova, Marko Pavlyshyn, and many others who have shared their latest research. In addition, the Struk Programme Writers' Series has brought Ukrainian writers to universities and Ukrainian communities, while the Scholars' Series has featured authors of recent books on Ukrainian literature and culture.

Concurrently with his position at U of T's Department of Slavic & East European Languages & Cultures, Professor Tarnawsky has also spearheaded several important digital initiatives. He compiled comprehensive online collections of hard-to-find literary essays by Danylo Struk and Bohdan Rubchak, honouring the energy, insight, and erudition that these remarkable scholars brought to the study of Ukrainian literature. Maxim also curated and painstakingly edited the open-access periodical *Ukrainian Literature: A Journal of Translations*. Its six volumes, published since 2004, feature recent translations of works by classic and contemporary Ukrainian writers, including Taras Shevchenko, Olha Kobylianska, Ihor Kostetsky, Valerii Shevchuk, Volodymyr Dibrova, Evheniia Kononenko, Taras Prokhasko, Vasyl Habor, and many others. This

Програма з української літератури ім. Данила Гусара Струка

Програма з української літератури імені Данила Гусара Струка заснована в 1999 році. Куратором програми та організатором низки заходів та ініціатив в Університеті Торонто упродовж 2000-2025 рр. був професор Максим Тарнавський. Протягом багатьох років у щорічній серії лекцій пам'яті Данила Струка ділилися результатами своїх нових досліджень як відомі, так і молоді вчені-українознавці, серед яких: Марко Андрейчик, Олександр Авербук, Віталій Чернецький, Рорі Фіннін, Григорій Грабович, Тамара Гундорова, Марко Павлишин та багато інших. Окрім того, в рамках серії «Письменники» програми ім. Струка, українські письменники відвідували університети та українські громади, а серія «Науковці» представляла виступи авторів останніх книг з української літератури та культури.

Одночасно зі своєю роботою на кафедрі слов'янських та східноєвропейських мов і культур Університету Торонто професор Тарнавський та-

кож очолював реалізацію кількох важливих цифрових ініціатив. Він уклав вичерпні онлайн-збірки рідкісних літературних есе Данила Струка та Богдана Рубчака, вшановуючи енергію, проникливість та ерудицію, які ці видатні вчені привнесли у вивчення української літератури. Максим також був куратором і ретельно редагував відкритий періодичний журнал «Українська література: журнал перекладів». У шести томах, опублікованих



Maxim Tarnawsky

initiative provided aspiring translators of Ukrainian literature a platform as well as solid editorial and modest financial support at a time when there were few avenues for promoting and disseminating Ukrainian literature in English in university curricula and among the broader community of readers. Since Russia's full-scale war against Ukraine, translations of Ukrainian literature have increased dramatically; still, the journal remains a valuable resource for teachers and enthusiasts of Ukrainian literature in the West.

As Professor Tarnawsky completes his fruitful directorship, CIUS expresses deep gratitude and congratulates him on his many accomplishments. The Danylo Husar Struk Programme in Ukrainian Literature was taken over in 2025 by Taras Koznarsky, also a professor in the same department at the University of Toronto. His work focuses on Ukrainian literature of the Romantic era, the cultural history of Kyiv, and Ukrainian modernism and avant-garde. Under the program's mandate, Professor Koznarsky will continue to focus on recent contributions to Ukrainian literature and culture by writers, artists, and scholars — all the more important at a time of Russian attacks against the Ukrainian language, culture, and nation at large. 📖



Taras Koznarsky

з 2004 року, представлені останні переклади творів класичних і сучасних українських письменників, серед яких: Тарас Шевченко, Ольга Кобилянська, Ігор Костецький, Валерій Шевчук, Володимир Діброва, Євгенія Кононенко, Тарас Прохасько, Василь Габор та багато інших. Ця ініціатива надала початківцям-перекладачам української літератури платформу, а також надійну редакційну та скромну фінансову підтримку в той час, коли бракувало можливостей для просування та поширення української літератури англійською мовою в університетських програмах та серед ширшого кола читачів. З початком повномасштабної ро-

сійської війни проти України кількість перекладів української літератури доволі зросла, проте журнал залишається ціннісним ресурсом для викладачів та поціновувачів української літератури на Заході.

З огляду на завершення плідної роботи професора Тарнавського, КІУС висловлює йому глибоку вдячність і вітає його з численними досягненнями. Програма з української літератури імені Данила Гусара Струка у 2025 році перейшла до Тараса Кознарського, професора тієї ж кафедри Університету Торонто. Його робота сфокусована на українській літературі романтичної епохи, культурній історії Києва, українському модернізмі та авангарді. Програма продовжує зосереджуватися на актуальних дослідженнях письменників, митців та науковців про українську літературу та культуру, що є особливо важливим у час російських атак на українську мову, культуру та націю в цілому. 📖



STRUK
PROGRAMME
IN UKRAINIAN
LITERATURE



STRUK
MEMORIAL
LECTURE
ARCHIVE

Ukrainian Literature: A Journal of Translations

Ukrainian Literature: A Journal of Translations serves as a forum for translations into English of literary works written in Ukrainian. The primary purpose of the journal is to open the world of Ukrainian literature to a wider audience by acquainting English speakers who cannot read Ukrainian with the bounty and variety of writing in this language. The triennial journal aims to reflect Ukrainian literature in all its breadth and diversity and includes works by a broad spectrum of writers, across a wide variety of genres and styles. It shows a preference for contemporary writing in Ukraine, but it also publishes translations of writers from the near and distant past. Six volumes have been compiled since it was founded in 2001, published initially by the Shevchenko Scientific Society in the US and since 2014 by the Shevchenko Scientific Society of Canada.

The long-time editor-in-chief of the journal is University of Toronto professor of Ukrainian literature Maxim Tarnawsky, assisted by manuscript editor Uliana Pasicznyk and editorial board members Taras Koznarsky, Askold Melnyczuk, Michael Naydan, and Marko Pavlyshyn.



Volume 1 (2004)

Including translations of Taras Shevchenko, Valerii Shevchuk, and Evheniia Kononenko.



Volume 2 (2007)

Including translations of Ivan Franko, Yuri Andrukhovych, and Vasyl Gabor.



Volume 3 (2011)

Including translations of Serhii Zhadan, Mykola Riabchuk, and Kostiantyn Moskalets.



Volume 4 (2014)

Including translations of Olha Kobylanska, Vasyl Stus, and Valerian Pidmohylny.



Volume 5 (2018)

Including translations of Yuri Andrukhovych, Mykola Kulish, and Mykola Riabchuk.



Volume 6 (2021)

Including translations of Ihor Kostetsky, Marta Tarnawsky, and poems from the Festival of Contemporary Ukrainian Poetry.

ISSN 1552-5880 (online edition)

ISSN 1552-5872 (print edition)

For more information on future issues, visit ukrainianliterature.org.

Disseminating Knowledge: Our Publications & Resources

Поширення знань — наукові видання



Amplifying voices: CIUS Press broadens global dialogue on Ukraine

In 2024/25, CIUS Press continued to affirm its position as a leading publisher of scholarship on Ukraine, advancing international dialogue through academic excellence, cross-cultural collaboration, and open access to knowledge.

A major highlight of the year was the release of *The Unpredictable Past? Reshaping Russian, Ukrainian, and East European Studies*, edited by Volodymyr Kravchenko and Marko Robert Stech. The volume gathers essays from thirty distinguished scholars from across Europe and North America who reflect on how the Russian invasion of Ukraine has reshaped the study of the region. Edited to completion by Tania Plawuszczyk-Stech, the book was launched at the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies (ASEEES) conference in Boston in November 2024, where it drew significant attention for its timely and critical insights.

Another milestone was the release of volume one of *Shakespeare in Ukrainian on the other side of the Iron Curtain*, edited by Marko R. Stech. Co-published with Ukrainski Propilei in Kyiv, the volume presents Ukrainian émigré translations of *Macbeth* and *Henry IV*, bridging literary and cultural traditions across borders. The book marks the beginning of a three-volume series and expands CIUS Press' ongoing commitment to supporting Ukrainian-language publishing and global cultural exchange.

CIUS Press also deepened its collaboration with First Lady of Ukraine Olena Zelenska's "Ukrainian

Нові голоси: Видавництво КІУСу розширює глобальний діалог про Україну

У 2024/25 році Видавництво КІУСу продовжило утверджувати свою позицію провідного видавця наукових праць про Україну, сприяти міжнародному діалогу завдяки якісній академічній роботі, міжкультурній співпраці та відкритому доступу до знань.

Однією з головних подій року стало видання книги «Непередбачуване минуле? Переосмислення російських, українських та східноєвропейських студій» під редакцією Володимира Кравченка та Марка Роберта Стеха. У збірці містяться есе тридцяти видатних науковців з Європи та Північної Америки, які розмірковують над тим, як російське вторгнення в Україну змінило дослідження цього регіону. Книга, редагування якої завершила Таня Плавущак-Стех, була презентована на конференції Асоціації слов'янських, східноєвропейських та євразійських досліджень (ASEEES) у Бостоні в листопаді 2024 року, де здобула вагому увагу завдяки своїм актуальним і критичним висновкам.

Іншою важливою подією стало видання першого тому книги «Шекспір українською по той бік Залізної Завіси», під редакцією Марка Р. Стеха. Видана спільно з «Українські Пропілеї» в Києві, книга містить українські емігрантські переклади «Макбета» та «Генріха IV», поєднуючи літературні та культурні традиції через кордони. Ця книга є першою з тритомної серії і розширює постійне прагнення Видавництва КІУСу щодо підтримки україномовних видань та глобального культурного обміну.

Видавництво також поглибило співпрацю КІУСу з ініціативою «Українська книжкова полиця» Першої леді України Олени Зеленської, яка розміщує українські книги в бібліотеках по всьому світу. У жовтні 2024 року Марко Р. Стех і Таня Плавущак-Стех разом із Міністром закордонних справ України Андрієм Сибігою та членом Національної асамблеї Квебеку Марі Грегуар подарували повне англійське видання «Історія України-Руси» Михайла



Marko Stech, Tania Plawuszczyk-Stech, Vitaly Chernetsky, and Serhiy Bilenky at the 2024 ASEEES Conference in Boston.

Bookshelf" initiative, which places Ukrainian books in libraries around the world. In October 2024, Marko R. Stech and Tania Plawuszczyk-Stech joined Ukraine's Minister of Foreign Affairs, Andriy Sybiha, and Quebec National Assembly member Marie Grégoire in presenting the full English edition of Mykhailo Hrushevsky's *History of Ukraine-Rus'* to the Grande Bibliothèque in Montreal. The event highlighted the importance of making foundational Ukrainian scholarship accessible to global audiences.

CIUS Press's earlier publications continued to receive international recognition. Serhiy Bilenyk's *Laboratory of Modernity: Ukraine between Empire and Nation, 1772–1914* (co-published with McGill–Queen's University Press, 2023) earned the Omeljan Pritsak Book Prize in Ukrainian Studies and received honourable mentions from both the Reginald Zelnik Book Prize in History and the Canadian Association of Slavists Book Prize in 2024.

Finally, 2024 marked the successful integration of the historical journal *Ukraina Moderna* into the CIUS scholarly publishing program. With Tania Plawuszczyk-Stech joining the editorial board as English Section Editor and Marko R. Stech coordinating the journal's transfer to the University of Toronto Press platform, the publication released its new issue, *World War II and Russia's War Against Ukraine: The Dilemmas of (Re)Conceptualization* (Vol. 35). The issue examines how wartime memory continues to shape public understanding amid Russia's ongoing aggression. The team also worked on the preparation of a new thematic issue Vol. 36. Entitled *Oral History, the Politics of History, and the Decolonization of East European Studies*, this issue is scheduled to be published in 2025. 📖

As the publishing arm of the Canadian Institute of Ukrainian Studies, CIUS Press is the leading publisher of English-language books about Ukraine and Ukrainians in Canada and around the world.

Грушевського Гранд-бібліотеці Монреалю. Ця подія підкреслила важливість забезпечення доступності фундаментальних українських наукових праць для світової аудиторії.

Попередні видання Видавництва КІУСу продовжують отримувати міжнародне визнання. Книга Сергія Біленького «Лабораторія модерності: Україна між імперією та нацією, 1772–1914» (видана спільно з McGill–Queen's University Press, 2023) отримала книжкову премію ім. Омеляна Прицака в галузі українознавства та почесні відзнаки від книжкової премії ім. Реґінальда Зельника в галузі історії та книжкової премії Канадської асоціації славистів у 2024 році.

Нарешті, 2024 рік ознаменувався успішною інтеграцією історичного журналу «Україна Модерна» у програми наукових видань КІУСу. З приєднанням Тані Плавушак-Стех до редакційної колегії, як редакторки англійської секції, та Марка Р. Стех, який координував перехід журналу на платформу University of Toronto Press, вийшов новий номер «Друга світова війна і російська агресія проти України: дилеми (пере)осмислення» (том 35). У цьому випуску аналізується, як пам'ять про війну продовжує формувати суспільне розуміння в умовах тривалої російської агресії. Команда також працювала над підготовкою нового тематичного випуску № 36. Випуск під назвою «Усна історія, політика історії та деколонізація східноєвропейських студій» планується до публікації у 2025 році. 📖

Як видавничий підрозділ Канадського інституту українських студій, Видавництво КІУСу є провідним англомовним видавцем наукових книжок про Україну та українців у Канаді та в усьому світі.



Ordering CIUS Press Publications

CIUS publications can be ordered

- via the secure online ordering system of CIUS Press at ciouspress.com (taxes and shipping added; outside Canada, prices are in US dollars)
- by email: cious@ualberta.ca
- by phone: 780-492-2973
- or by writing to: CIUS Press
4-30 Pembina Hall, University of Alberta
Edmonton, AB T6G 2H8 Canada



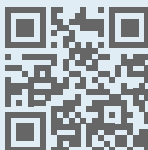
**KIYC
CIUS**

CIUS PRESS PUBLICATIONS

The Unpredictable Past?
Reshaping Russian, Ukrainian, and
East European Studies

Edited by Volodymyr Kravchenko and
 Marko Robert Stech

The unfolding of the Russo-Ukrainian war since 2014 — and particularly the unprovoked full-scale invasion of Ukraine by the Russian Federation in February 2022 — have helped to unmask an array of deficiencies and flaws in the dominant Western perceptions of Russia and Ukraine and of their respective places in Europe's past and present. From history and cultural studies to political science, many scholars have voiced the need for a reconceptualization and "decolonization" of the entire cluster of Russian, Slavic, post-Soviet, East European, and Ukrainian studies. This collection of essays by thirty prominent international scholars suggests feasible solutions for re-evaluating the respective disciplines in the context of recent events.



xii + 462 pp | Softcover
 ISBN 978-1-894865-69-2 | \$49.95



Shekspir ukrains'koju po toi bik Zaliznoi
Zavisy (Shakespeare in Ukrainian on the
other side of the Iron Curtain)

Vol. 1, *Trahediia Makbeta i Henri IV*
 (The tragedy of Macbeth and Henry IV)
 by William
 Shakespeare
 and Teodosii
 Osmachka
 (trans.)



Edited by Marko Robert Stech, with an introduction
 by Ihor Kostetsky

Published in Kyiv in the CIUS-sponsored series "Ukraine and the World: The Crossroads of Cultures," this three-volume retrospective gathers together the most important output of the Ukrainian émigré Shakespeare experts. During the first decades following World War II, at a time when Russification was being enforced by the Communist regime in Soviet Ukraine, their masterful literary translations as well as pertinent Shakespeare scholarship impacted the Ukrainian émigré community as well as Soviet-dominated Ukraine. Vol. 1 also includes Irena Makaryk's essay about Les Kurbas's revolutionary staging of *Macbeth* by the Berezil Theatre and personal correspondence of key members of the Ukrainian Shakespeare Society.

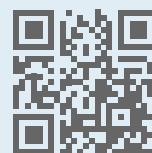
890 pp. | Hardcover
 ISBN 978-617-7407-50-7 | \$74.95



Suspil'stvo, vlada ta identychnosti v rann'omodernii Ukraini: Zbirka eseiv na poshanu Zenona Kohuta (Society, power, and identities in Early Modern Ukraine: A collection of essays in honour of Zenon Kohut)

Edited by Volodymyr Sklokin, with an introduction by Serhii Plokhii, Volodymyr Sklokin, and Frank Sysyn

This special issue of the bulletin of the Ukrainian Society for Eighteenth-Century Studies (Issue 2, 2024) contains a collection of Ukrainian-language scholarly essays in honour of Professor Zenon E. Kohut. Authors include Andrii Bovhyria, Markiian Dombrovskiy, Viktor Horobets, Oleksii Sokyрко, Yurii Voloshyn, and Natalia Yakovenko, as well as the honouree himself, Zenon Kohut.



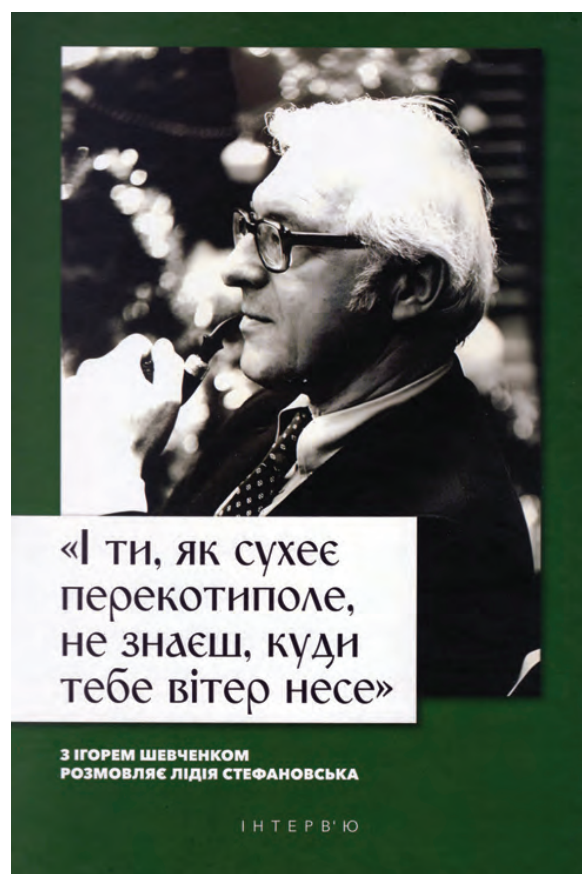
116 pp. | Softcover | \$19.95

"I ty, iak sukhie perekotypole, ne znaiesh, kudy tebe viter nese...": Z Ihorem Shevchenkom rozmovliaie Lidiia Stefanovs'ka ("And you, like a dry tumbleweed, you don't know where the wind takes you...": Ihor Ševčenko in conversation with Lidia Stefanowska)

An extensive Ukrainian-language interview with Professor Ihor Ševčenko (1922–2009), the eminent Byzantine scholar, historian, and pedagogue who was an associate director of the Harvard Ukrainian Research Institute and a founding editor of its journal *Harvard Ukrainian Studies*, conducted by Poland-based literary scholar and HURI associate Lidia Stefanowska. Among many other scholarly works, Ševčenko wrote the book *Ukraine between East and West: Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century* (1996) and numerous articles about relations between Byzantium and Kyivan Rus'.



211 pp. | Hardcover
ISBN 978-966-2067-79-8 | \$42.95





Liubomyr Huzar: Spohady (Lubomyr Husar: Memoirs)

Compiled by Lesia Kharchenko

The book of memoirs of Cardinal Lubomyr Huzar (1933–2017), the head of the Ukrainian Catholic Church (in 2001–11), is based on a series of conversations recorded on his request between 2014 and 2016. In his memoirs, the eminent religious leader describes his childhood in interwar Ukraine, the years of the Second World War, his youth spent in Austria, and the formative years after he emigrated with his parents to the United States. He subsequently recollects his monastic life at a monastery of the Studite Fathers in Italy, his illustrious church career, and eventual return to independent Ukraine in the 1990s. Cardinal Huzar's narrative represents much more than a simple description of events; it is his spiritual and intellectual autobiography and a direct missive to readers interested in his legacy.



384 pp. | Softcover
ISBN 978-617-8374-09-9 | \$39.95

Arkhitektura Mazepynoho palatsu v Baturyni ta zaxidni analohii (Architecture of Mazepa's Palace in Baturyn and its Western analogues)

By Zenon Kohut, Volodymyr Mezentsev, and Iurii Sytyi

The Baturyn Project's thirteenth annual booklet (in Ukrainian, with 37 colour illustrations) summarizes the extensive pre-war archaeological and architectural investigations of the principal residence of Hetman Ivan Mazepa in Baturyn (ca. 1700). The exterior of the Cossack statesman's residence is compared to Baroque palaces, mansions, and villas of the Polish-Lithuanian Commonwealth and Western European aristocracy, showing the influences of Western architecture and art on Baturyn, which were promoted by Mazepa. This project adds to the research on the residences of the hetmans and their European cultural connections. The destruction of Baturyn by tsarist-Muscovite armies in 1708 disrupted the evolution of this type of architecture in Central Ukraine.



MORE INFO AT
CIUSPRESS.COM



MORE INFO ON
THE BATURYN
PROJECT

35 pp. | Softcover | \$8.95



Ukraina Moderna



«Україна Модерна»

Ukraina Moderna No. 35 *World War II and the Russian War against Ukraine: The Dilemmas of (Re)Conceptualization*

Supported by the Peter Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society at CIUS's Toronto Office, the Lviv-based scholarly journal *Ukraina Moderna* is one of the leading historical journals in Ukraine.

The no. 35 special issue focuses on comparing various aspects of the current Russian war against Ukraine to the Nazi-instigated Second World War.

376 pp. | Softcover | ISSN 2078-659X | \$29.95



East/West: Journal of Ukrainian Studies — Bridging scholarship and global awareness

East/West: Journal of Ukrainian Studies remains one of the leading scholarly journals on Ukraine in the West, dedicated to publishing original research across history, culture, language, literature, and society. Its mission goes beyond academia: *EWJUS* fosters an international community of scholars while offering rigorous, accessible insights that inform global understanding of Ukraine, particularly during the ongoing Russian assault on the country. By sharing well-researched scholarship, the journal contributes to countering disinformation and preserving the integrity of Ukrainian history and culture.

«Схід/Захід: Журнал українських студій» — Міст між науковими дослідженнями та глобальною обізнаністю

«Схід/Захід: Журнал українських студій» (*EWJUS*) залишається одним із провідних наукових журналів про Україну на Заході, присвячений публікації оригінальних досліджень з історії, культури, мови, літератури та суспільства. Його місія виходить за рамки академічної сфери: *EWJUS* сприяє розвитку міжнародної спільноти науковців, пропонуючи ґрунтовні та доступні аналітичні матеріали, що сприяють

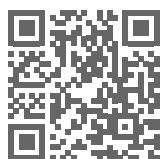
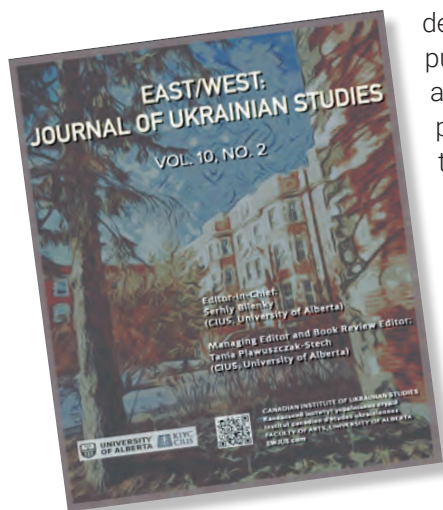
In 2024, a new issue of *EWJUS* (vol. 10, no. 2) was released under an editorial team comprising Serhiy Bilenky (editor-in-chief), Tania Plawuszcak-Stech (managing editor and book review editor), and Marko R. Stech (CIUS Director of Scholarly Publications). The issue features five articles covering diverse topics, including Ukrainian sociology, the history of literary translation, the Holodomor, higher education, and contemporary socio-political developments. These contributions combine historical depth with contemporary relevance, reflecting Ukraine's evolving society under extraordinary circumstances.

The issue's "Report from the Field" section presents a translated survey of Ukrainian geography by Myron Korduba, an interwar historian, geographer, and cartographer. This feature offers readers insights into foundational scholarship that shaped understanding of Ukraine's physical and cultural landscapes.

In the "Translation" section, readers encounter an English version of a lesser-known study by the eminent linguist Iurii Shevel'ov (George Y. Shevelov) on the origins of the Ukrainian language. Drawing on over thirty years of research, the essay provides a clear, essayistic summary of Shevelov's findings. Its accessible style ensures that both scholars and a broader audience can engage with this critical work, reinforcing the journal's commitment to bridging rigorous academic research with public understanding.

The issue also includes a book review section, highlighting recent contributions to Ukrainian studies and offering critical perspectives on emerging scholarship. By combining original research, translation, and informed commentary, *EWJUS* continues to serve as a vital platform for documenting Ukraine's history, culture, and contemporary challenges.

Through its new issue, *EWJUS* demonstrates how scholarly publishing can engage both academic and public audiences, provide reliable knowledge in the face of misinformation, and strengthen global awareness of Ukraine's heritage, society, and ongoing struggle. 📖



глобальному розумінню України, особливо під час триваючого російського вторгнення. Поширюючи результати ґрунтовних досліджень, журнал сприяє протидії дезінформації та збереженню цілісності української історії та культури.

Під керівництвом редакційної групи, до складу якої увійшли Сергій Біленький (головний редактор), Таня Плавушак-Стех (відповідальна редакторка і редакторка книжкових рецензій) та Марко Р. Стех (директор видавництва і наукових публікацій КІУСу), у 2024 році вийшов новий номер *EWJUS* (том 10, № 2). У цьому числі представлено п'ять статей, присвячених різноманітним темам, зокрема українській соціології, історії художнього перекладу, Голодомору, вищій освіті та сучасним суспільно-політичним процесам. Ці статті поєднують історичну глибину з сучасною актуальністю, відображаючи еволюцію українського суспільства за надзвичайних обставин.

У розділі «Звіт з місця подій» представлено переклад огляду української географії Мирона Кордуби, історика, географа та картографа міжвоєнного періоду. Ця стаття дає читачам уявлення про фундаментальні дослідження, які сформували розуміння фізичного та культурного ландшафту України.

У розділі «Переклад» читачі можуть ознайомитися з англійською версією маловідомого дослідження видатного лінгвіста Юрія Шевельова про походження української мови. Спираючись на понад тридцять років досліджень, есе пропонує чіткий і доступний виклад основних висновків Шевельова в есеїстичній формі. Завдяки зрозумілому стилю як науковці, так і ширше коло читачів можуть долучитися до осмислення цієї важливої праці, що підтверджує відданість журналу поєднанню ґрунтовних академічних досліджень із їхнім суспільним осмисленням.

Випуск також містить розділ з рецензіями на книги, висвітлюючи останні дослідження в галузі українознавства та пропонуючи критичні погляди на нові наукові студії. Поєднуючи оригінальні дослідження, переклади та ґрунтовні коментарі, *EWJUS* продовжує слугувати важливою платформою для документування історії, культури та сучасних викликів України.

Своїм новим випуском *EWJUS* демонструє, як наукове видавництво може одночасно взаємодіяти з академічною спільнотою, надавати достовірні знання в умовах поширення дезінформації та зміцнювати глобальне розуміння української спадщини, суспільства й триваючої боротьби України. 📖

Internet Encyclopedia of Ukraine

In the reporting year as the full-scale Russian war of aggression against Ukraine continued, the *Internet Encyclopedia of Ukraine* project was again CIUS's most popular and widely accessed knowledge resource. This unprecedented source of information about Ukraine and Ukrainians provides open access to close to 11,000 detailed articles and shorter encyclopedia entries on various aspects of Ukraine, its history, culture, people, geography, society, diaspora, and current administration. Every year the *IEU* website is visited by hundreds of thousands of people around the world.

In 2024/25, the core *IEU* team — composed of Marko R. Stech (editor-in-chief), Serhiy Bilenky (consulting scholarly editor), and Tania Plawuszcak-Stech (senior scholarly editor) — continued to work on editing and updating entries from the existing *IEU* database and uploading them to the encyclopediaofukraine.com website. In the process, numerous entries have been thoroughly updated or rewritten. Concurrently, totally new articles are being written and edited. Associate editor Larysa Bilous contributed some new articles and updates, and so did many of the *IEU* subject editors, the most active of whom were Professors Bohdan Harasymiw and Ihor Stebelsky. In 2024/25, thanks to generous financial support from the *IEU*'s principal donor, the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, the *IEU* project was able again to commission articles from select subject editors and authors from Ukraine, including some Ukrainian scholars displaced by the war.

During the reporting year, the *IEU* team added hundreds of articles to the website, focusing especially on topics related to the modern history of Ukraine. For example, special attention was given to articles dealing with the legal and institutional basis of the independent Ukrainian state (such as "President of Ukraine," "Presidential elections," "Referendum," "Cabinet of Ministers of Ukraine," "National Security and Defense Council of Ukraine," etc.); to entries on the history and geography of Crimea ("Yalta," "Dzhankoi," "Armiansk," "Krasnoperekopsk," and others); as well as to articles on the history of Ukrainians in Canada (such as biographical entries on senators "William Wall," "John Hnatyshyn," and others). These are only some of the highlights of the *IEU* team's work, which produces and adds new internet content every week.

«Енциклопедія України в інтернеті»

У звітний період, під час триваючої повномасштабної російської агресії проти України, проєкт «Енциклопедія України в інтернеті» знову став найпопулярнішим інформаційним ресурсом КІУСу. Це унікальне джерело інформації про Україну та українців надає відкритий доступ до майже 11 000 ґрунтовних статей та коротких енциклопедичних нотаток про різні аспекти України, її історію, культуру, людей, географію, суспільство, діаспору та чинний уряд. Щороку веб-сайт *IEU* відвідують сотні тисяч людей з усього світу.

У 2024/25 році основна команда *IEU*, до складу якої входять Марко Р. Стех (головний редактор), Сергій Біленький (консультант-редактор) і Таня Плавушак-Стех (старша наукова редакторка), продовжила роботу над редагуванням та оновленням статей з існуючої бази даних *IEU* та завантаженням їх на веб-сайт encyclopediaofukraine.com. У процесі роботи було ретельно оновлено або переписано значну кількість статей. Одночасно пишуться та редагуються й нові статті. Допоміжна редактора Лариса Білоус, тематичні редактори *IEU*, найактивнішими з-посеред яких були професори Богдан Гарасимів та Ігор Стебельський, запропонували цілу низку нових статей та оновили існуючі. У 2024/25 році, завдяки щедрій фінансовій підтримці головного донора *IEU*, Канадської фундації українських студій, проєкт *IEU* знову зміг замовити статті в редакторів обраних тематик та авторів з України, зокрема й у вимушено переміщених українських науковців.

Протягом звітного року команда *IEU* додала на вебсайт сотні статей, зосередившись головню на темах, пов'язаних із сучасною історією України. Зокрема, особливу увагу було приділено статтям, що стосуються правових та інституційних засад незалежної Української держави («Президент України», «Президентські вибори», «Референдум», «Кабінет Міністрів України», «Рада національної безпеки і оборони України» та ін.); про історію та географію Криму («Ялта», «Джанкой», «Армійськ», «Красноперекопськ» та ін.); про історію українців у Канаді (біографічні статті про сенаторів «Вільям Волл», «Джон Гнатишин» та ін.). Це лише декотрі з найважливіших досягнень команди *IEU*, яка щотижня створює та додає новий інтернет-контент.

Apart from work on *IEU* content, the *IEU* executive team, led by Dr. Stech, continued the necessary process of reprogramming and implementing technical upgrades to the web-site. Over time, the *IEU* site has been visited by close to 5 million individual visitors, who made over 55 million specific searches for information about Ukraine. 🇺🇦



Окрім роботи над контентом ІЕУ, виконавча команда ІЕУ на чолі з доктором Стехом продовжила необхідний процес перепрограмування та впровадження технічних оновлень вебсайту. За час існування сайт ІЕУ відвідало майже 5 мільйонів користувачів, які здійснили понад 55 мільйонів конкретних пошуків інформації про Україну. 🇺🇦

The Internet Encyclopedia of Ukraine, accessed by millions globally, provides the most comprehensive and reliable English-language information on Ukraine, including its history, society, culture, economy, and geography.

Інтернет-енциклопедія України, до якої мають доступ мільйони людей по всьому світу, надає найповнішу та найнадійнішу інформацію англійською мовою про Україну, включаючи її історію, суспільство, культуру, економіку та географію.

New and updated articles in the Internet Encyclopedia of Ukraine

Ukraine's Declaration of Independence, 1991

An act of the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR passed on 24 August 1991, declaring Ukraine an independent state whose territory is indivisible and inviolable and whose fundamental law is the Constitution of Ukraine. The Declaration of Independence ushered in the new era of an independent, post-Soviet Ukrainian state.



President of Ukraine

Since Ukraine's 1991 Declaration of Independence, the presidency is the highest political office in the land, as head of state. The Supreme Soviet of the Ukrainian SSR in May 1991 resolved to create a presidency, and in December, alongside the referendum on independence, Leonid Kravchuk was elected as Ukraine's first president. As with its exemplars, there were difficulties adjusting to accommodate the office of president into the pre-existing Soviet Communist Party system of government.



Referendum

A means of direct democracy in which citizens are asked to decide or to provide an opinion on a matter of public policy. In the case of Ukraine, referenda began to be used only toward the end of the Soviet era and have been held or employed as a threat several times since then. From 2014, the Russian Federation has made use of the referendum device to legitimize its piecemeal dismemberment of independent Ukraine.



Presidential Election

The President of Ukraine is directly elected by a majority of voters for a term of five years. Ukraine's first presidential election was held on 1 December 1991, simultaneously with the referendum on independence. Presidential elections in Ukraine have been held regularly, except for the extraordinary circumstances in 2014 (Euromaidan Revolution) and during the Russo-Ukrainian war in 2024.





CIUS Digital Archives Project

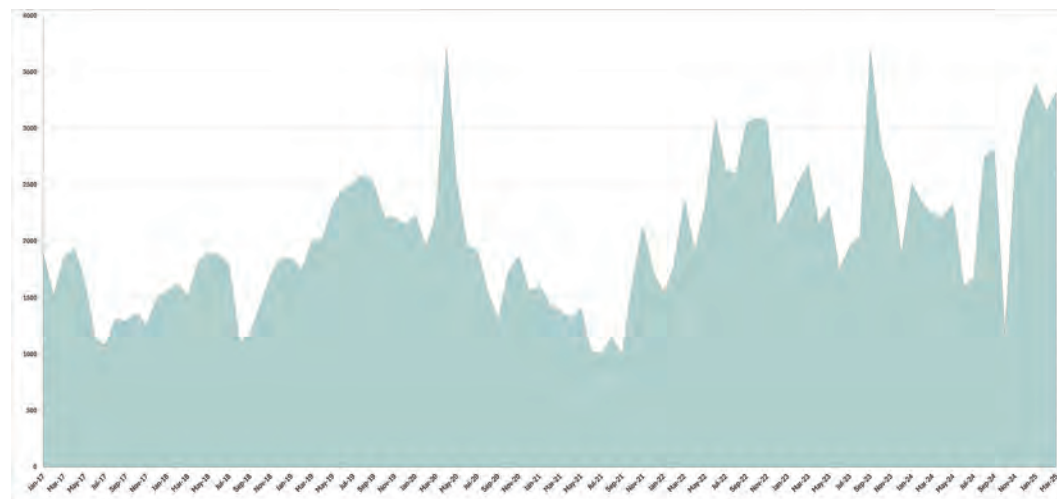
CIUS's Digital Archives is an open-access online database (cius-archives.ca) that contains unique materials in Ukrainian studies and Ukrainian language, history, and culture. Developed in close cooperation with the University of Alberta Libraries and the Faculty of Arts' Arts Resource Centre, CIUS's Digital Archives aim to digitize, systematize, and describe the core publications of the institute that have been produced over the last four decades — essentially since its establishment in 1976.

Since it was formally launched in 2016, the database has accumulated 2,444 items, 130 collections, and 3,966 tags. Work has continued over the last nine years, adding new collections and augmenting existing ones to include a substantial portion of the institute's documentary record of its research activities: historical materials, digitized books, and audio and video recordings of CIUS lectures, conferences/symposia, and other events. Recently digitized items include selected Danylo Husar Struk Memorial Lectures, CIUS donor photos, and a number of interviews and scholarly events — including the 2011 Ukrainian Centenary

Цифрові архіви КІУСу

Цифрові архіви КІУСу — це відкрита онлайн-база даних (cius-archives.ca), яка містить унікальні матеріали з українознавства, української мови, історії та культури. Розроблений у тісній співпраці з бібліотеками Університету Альберти та Центром ресурсів факультету мистецтв, цифровий архів КІУСу має на меті оцифрувати, систематизувати та описати основні публікації інституту, що були видані протягом останніх чотирьох десятиліть — фактично з моменту його заснування в 1976 році.

З моменту офіційного запуску, 2016 рік, база даних збрала 2444 позиції, 130 колекцій та 3966 тегів. Протягом останніх дев'яти років робота продовжувалася, додавалися нові колекції та розширювалися існуючі. Було залучено значну частину документальних записів інституту про його дослідницьку діяльність: історичні матеріали, оцифровані книги, аудіо-та відеозаписи лекцій, конференцій/симпозіумів та інших заходів КІУСу. Нещодавно оцифровані матеріали включають вибрані лекції пам'яті Данила Гусара Струка, фотографії донорів КІУСу та низку інтерв'ю й



Total views of CIUS Archives website, 2016–25

Conference “The 1932–1933 Ukrainian Famine: Recent Perspectives” and the 2013 round table “Trafficking of Women in Ukraine: Government and Non-Government Responses.”

As we approach the institute’s 50th anniversary, the Digital Archives are a valuable resource that showcases CIUS’s long and fruitful history at the University of Alberta, with local and global impact. 📖

наукових заходів, зокрема конференцію 2011 р. на тему «Голод в Україні 1932–1933 років: сучасні перспективи» та круглий стіл 2013 р. «Торгівля жінками в Україні: реакція уряду та неурядових організацій».

Напередодні 50-річчя інституту цифрові архіви є цінним ресурсом, який демонструє довгу та плідну історію КІУСу в Університеті Альберти, що має локальний та глобальний впливи. 📖

In the Shadow of the Rockies: Diary of the Castle Mountain Internment Camps, 1915–1917

It is still a little-known fact that during the First World War and in the immediate postwar period (1914–20), Canada’s first internment operations imprisoned more than 8,000 individuals considered “enemy aliens.” The majority of those interned were civilian non-combatants — Ukrainians and other nationalities who had emigrated from the Austro-Hungarian and Ottoman empires to work in industry or to settle on western homesteads. Twenty-four receiving stations and internment camps were established across Canada.

The camp at Banff/Castle Mountain operated between 1915 and 1917. More than 600 internees were put to work on various projects in Rocky Mountain Park (now Banff National Park), which was being developed at that time as Canada’s first national park. The official “camp diary” provides detailed insights into the practice of Canada’s internment policy during the First World War and reveals a unique episode in the human history of Canada’s national park system. Historical landmarks in Banff National Park — such as the Bankhead Mine, the Tunnel Mountain Road and Trans-Canada Highway, the Spray River Bridge, and the Banff Springs golf course were constructed, rebuilt, or extended by WWI internees at Banff/Castle Mountain.

Access the free digitized copy of this book in the CIUS Digital Archives here:

<https://cius-archives.ca/items/show/2510>

Authors: Bohdan Kordan, Peter Melnycky
Publisher: CIUS Press
Date: 1991
Language: English
ISBN: 0920862799

«У тіні Склеястих гір»: монографія-щоденник з таборів інтернованих під горою Касл (Замковій Горі), 1915–1917 рр.

Досі маловідомим є той факт, що під час Першої світової війни та в післявоєнний період (1914–1920) у результаті перших інтернацій в Канаді було ув’язнено понад 8000 осіб, яких вважали «ворогами-чужинцями». Більшість інтернованих були цивільними некомбатантами — українцями та представниками інших національностей, які емігрували з Австро-Угорської та Османської імперій, щоб працювати в промисловості або оселитися на західних фермах. По всій Канаді було створено 24 приймальні станції та табори інтернування.

Табір у Банффі/гора Касл функціонував з 1915 по 1917 рік. Понад 600 інтернованих були залучені до роботи над різними проектами в Rocky Mountain Park (нині Національний парк Банфф), який на той час розвивався як перший національний парк Канади. Офіційний «щоденник табору» надає детальну інформацію про практику інтернаційної політики Канади під час Першої світової війни та розкриває унікальний епізод в історії людства щодо канадської системи національних парків. Історичні пам’ятки в Національному парку Банфф, такі як вугільна шахта Бенкгед, дорога горою Танл, Трансканадська автомагістраль, міст через річку Спрей і поле для гольфу готелю «Банфф Спрінгз» були побудовані, реконструйовані або розширені інтернованими Першої світової війни у Банффі/ гора Касл.

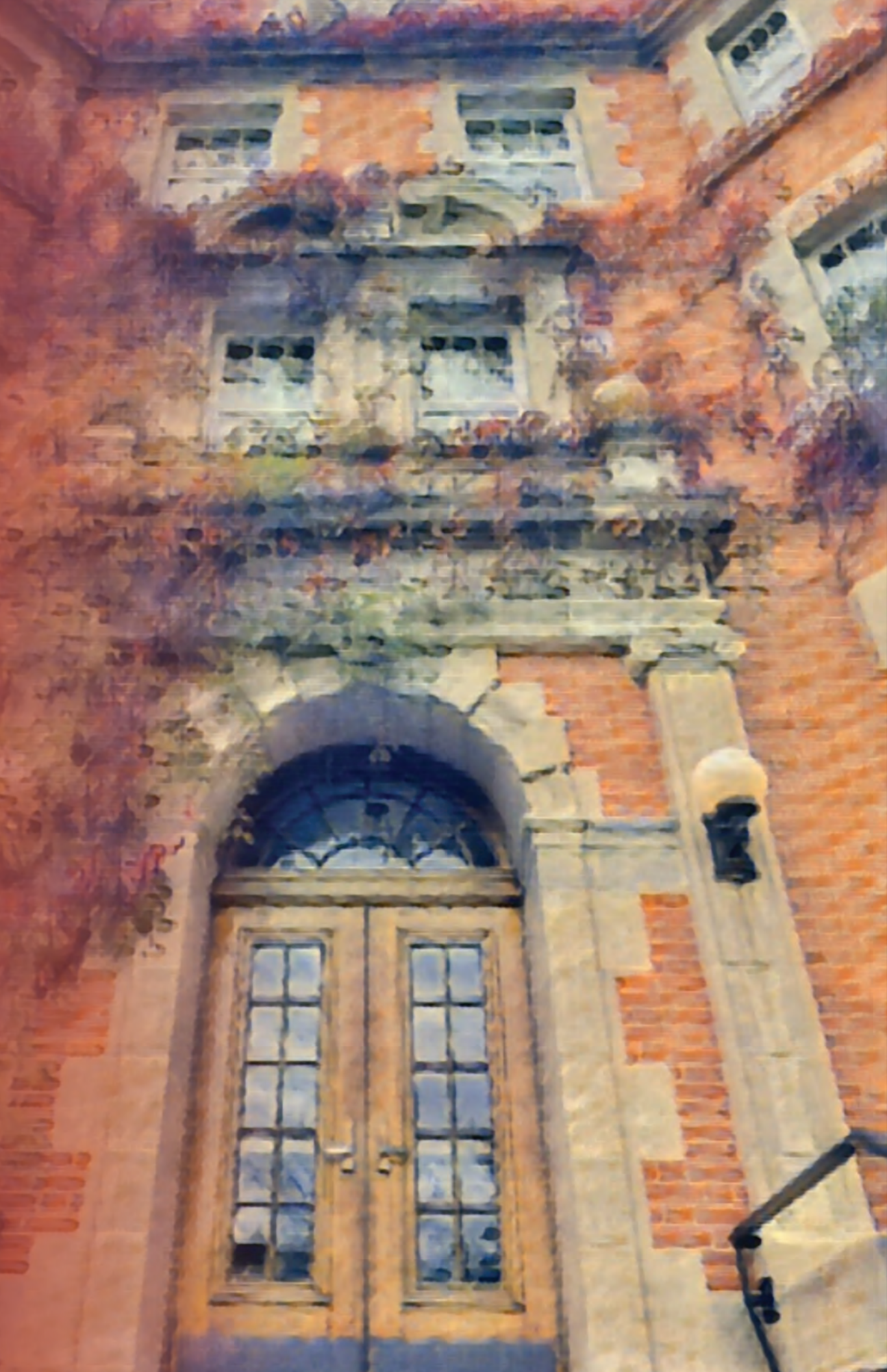
Безкоштовну оцифровану копію цієї книги можна знайти в цифровому архіві КІУСу за покликанням: <https://cius-archives.ca/items/show/2510>

Автори: Богдан Кордан, Петро Мельницький
Видавець: CIUS Press
Дата: 1991
Мова: англійська
ISBN: 0920862799



Recognizing Excellence

Відзначення досягнень



The mandate of the Canadian Institute of Ukrainian Studies is to foster, develop, and support Ukrainian studies in Canada and internationally. With its numerous units, programs, and projects the institute is committed to the creation, preservation, and mobilization of expert knowledge about Ukraine and Ukrainians in Canada and worldwide. As a leading funding organization, CIUS has awarded grants and scholarships since its founding in 1976. Supporting scholarly excellence is an integral part of who we are and what we do.

The scholarships and awards provided by CIUS have steadily grown in number over the decades, and the territory encompassed by recipients has expanded. Recipients have hailed from countries including Canada, China, France, Germany, Israel, Japan, Korea, Moldova, Poland, Romania, Russia, Ukraine, the United Kingdom, and the United States.

CIUS accepts applications and provides and/or administers scholarships in support of undergraduate studies, MA theses, fellowships for PhD candidates, and post-doctoral fellowships and research grants. Grants are also awarded to established scholars in order to support research work that would lead to publications or dissemination of results in other forms. Competitions are held annually, and the awards applications are adjudicated by committees. The institute thanks adjudication committee members for their careful and dedicated work.

Descriptions of the awards are provided on the cius.ca website. Please familiarize yourself with the terms of the award before applying. Most deadlines for CIUS research grants, visiting research and post-doctoral fellowships, and scholarships, fellowships, and other awards for students fall in the month of March.

Additional information on CIUS grants, fellowships, and scholarships can be obtained by contacting us at ciusappl@ualberta.ca.

Supporting Scholarship

Стипендійна підтримка



CIUS FUNDING
AND AWARDS

We invite you to review below our annual list of scholarships, fellowships, and grants awarded by CIUS and HREC for scholarly endeavours at various academic levels, adjudicated and/or administered during the reporting period for allocation in 2024/25.

CIUS Grants and Awards

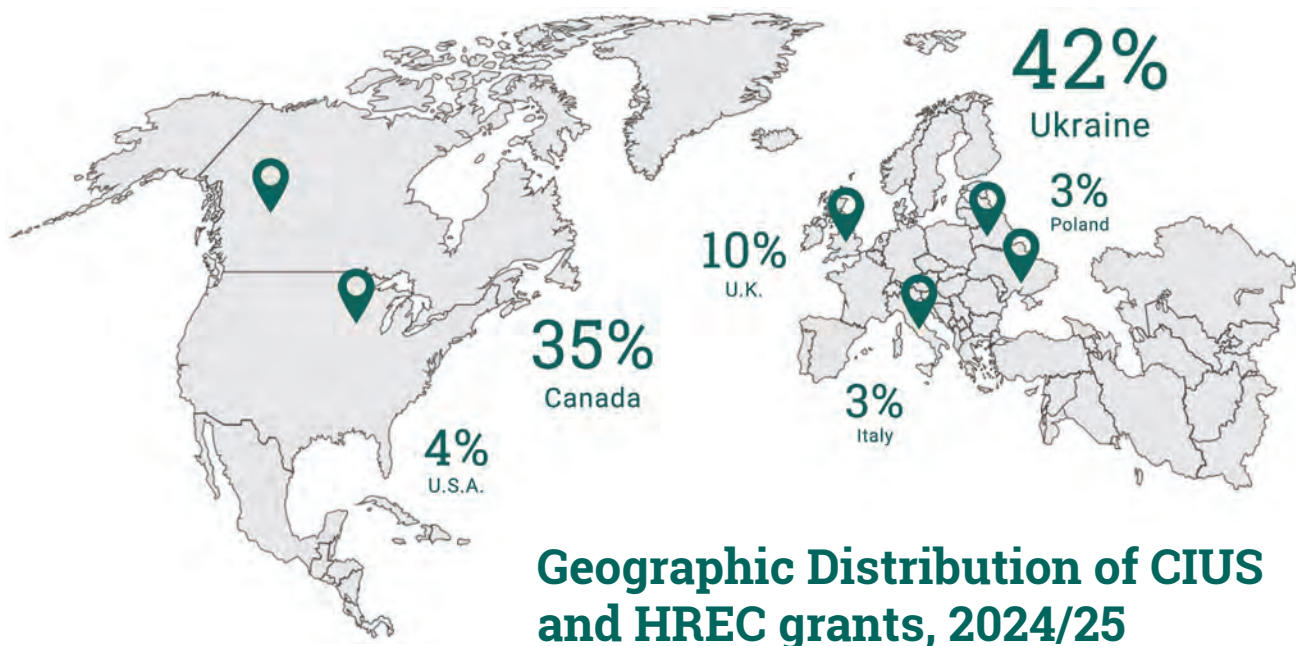
POST-DOCTORAL AND VISITING FELLOWSHIPS

Kolasky Visiting Fellowship in the Humanities and Social Sciences, Law, Education, and Library Sciences

Olha Nykorak, Lviv Franko National University. "Militant democracy in a multipolar world: National legal safeguards amidst the decline of international law; A comparative study of Canada and Ukraine."

Iaroslav Teleshun, Kyiv Shevchenko National University. "Media Monitoring Service: Theoretical and practical challenges in researching Ukraine's image in North American media."

Veronika Zinchenko, Kyiv Glière Municipal Academy of Music. "The Soundscape of war in contemporary Ukrainian ballet."



GRADUATE SCHOLARSHIPS

Dr. Jeanette Bayduza Graduate Scholarship in Ukrainian Studies

Nominated by CIUS. Administered by the Faculty of Graduate Studies and Research at UAlberta.

Anna Olenenko, PhD student, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta.

Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship

Natasha Bluth, Department of Sociology, University of California, Los Angeles. "Families in flux: Ukrainian wartime migration to and from Poland, 2022–25."

Sophia Ilyniak, Faculty of Environmental and Urban Change, York University. "Rebuilding Ukraine: Global geographies of local self-governance."

Khrystyna Nyshchei, Department of History, Western University. "Training Ukrainian Greek Catholic priests in the era of persecution, 1946–89."

Laure Gabrielle Veilleux-Verreault, Department Social and Preventive Medicine, Université de Montréal. "Game of drones and lord of memes: Self-regulating ethics in the tech-driven and democratized war in Ukraine."

Lviv Franko National University Student Exchange Program for research at the University of Alberta

Sponsored by the Bohdan and Natalia Golemba Endowment Fund.

Anna Biliak. "Canadian approaches to conflict prevention and stability security."

Veronika Tsomko. "Canadian practices of civic engagement and democratic governance."

Neporany Doctoral Fellowship

Adjudicated by CIUS, this award is funded from the Osyp and Josaphat Neporany Educational Fund at the Canadian Foundation for Ukrainian Studies.

Katerina Szylo, Department of History, University of Oxford. "After the fallout: Environmental crises, labor activism, and political transition in Ukraine, 1986–2004."

Laure Gabrielle Veilleux-Verreault, Department Social and Preventive Medicine, Université de Montréal. "Game of drones and lord of memes: Self-regulating ethics in the tech-driven and democratized war in Ukraine."

Tatiana Romanyshyn Memorial Graduate Scholarship in Ukrainian Studies

Nominated by CIUS, this award is administered by the Faculty of Graduate and Postdoctoral Studies at the University of Alberta.

Mariia Burtseva, PhD student, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta.

UNDERGRADUATE SCHOLARSHIPS AWARDED IN UKRAINE

Dmytro and Stephania Kupiak Fund

Five graduates of the Busk Secondary School were awarded scholarships for study at the Lviv Franko National University.

CIUS RESEARCH GRANTS

Sofiia Bulyk-Verkhola, Lviv Polytechnic National University. "A lexicographic study of Ukrainian musical terminology in the 20th–21st centuries: A qualitative and quantitative analysis of the process."

Nataliia Cherhik, Khortytsia National Reserve, Zaporizhia. "A new source on the history of the Kamianska Sich."

Volodymyr Diakiv, National Academy of Sciences of Ukraine, Lviv. "Folk Christian religiousness in Ukrainians' traditional calendar rites: Winter cycle."

Marnie Howlett, University of Oxford. "For our freedom: Why (extra) ordinary Ukrainians volunteered to defend their state."

Ali Karakaya, Stanford University. "(Y)Eva Biss(ová): A case of Carpathian hybridity."

Iryna Mentynska, Lviv Polytechnic National University. "Luka Lutsiv (Luke Luciiv), literary columnist for the newspaper *Svoboda*."

Marianna Plakhtii, Kamianets-Podilskyi Ohiienko National University. "Dmytro Chyzhevsky's textbook on logic."

Volodymyr Poltorak, Czech Academy of Sciences. "Bridging histories and cultures in the Black Sea region."

Natalya Ryabinska, Collegium Civitas, Warsaw. "Ukrainian comedy and the construction of national identity before and after the Russian-Ukrainian War."

Andrii Smyrnov, National University of Ostroh Academy. "Socio-economic development of Volhynian cities during the 18th century."

Yurii Voloshyn, Poltava Korolenko National Pedagogical University. "Eighteenth-century Ukraine and Poland in the texts and documents of the epoch: Society, culture, art."

Oksana Yurkova, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. "The Mykhailo Hrushevsky Digital Archive."

Bukowsky Research Grant for the Study of Sustainable Development

Vitalii Pichura, Kherson State Agricultural and Economic University. "The impact of war and climate change on the sustainable development of irrigated areas in Ukraine."

CIUS Research Grant for the Study of Indigenous-Ukrainian Relations in Canada

Lianna Makuch, Edmonton. "*Kohkom's Babushka*."

TRAVEL GRANTS**International Council for Central and East European Studies****ICCEES 2025 Travel Grant for XI ICCEES World Congress at University College London, 21–25 July 2025**

Adjudicated and administered by CIUS, awarded to scholars based in Ukraine or displaced due to the Russo-Ukrainian war.

Valentyna Bochkovska, Museum of Book and Printing Arts of Ukraine. "Formation of identity in the early modern society of Ukraine through the prism of Western impacts on book printing in the Pochaiv Monastery in the eighteenth century."

Anastasiia Chupis, Södertörn University, Sweden. "Researching women at war in Ukraine. An auto-ethnographic account."

Mykyta Grygorov, Guesthouse Project Art (Ukraine). "On the meaning of emblems of Anglo-American popular literature and culture in contemporary Ukrainian socio-political discourse."

Oksana Klymenko, University of Manitoba. "Soviet Ukraine in Canadian labour newspapers: Stories told and untold (1920s–1930s)."

Andriy Kohut, Sectoral State Archive of the Security Service of Ukraine. "Endangered memories and archival activism: Archives and the war in Ukraine."

Oleksandr Kravchuk, University of Bristol. "Destruction and creation of new commonalities within the bureaucracy of southern Ukraine in the late eighteenth to mid-nineteenth century."

Dariya Orlova, National University of Kyiv-Mohyla Academy. "Professional role perceptions and ethical ideologies of Ukrainian journalists in times of war."

Liudmyla Pidkuimukha, Justus Liebig University/European University Viadrina Frankfurt. "Linguistic landscape and language ideologies in Ukraine during wartime."

Dariia Synhaievska, National University of Kyiv-Mohyla Academy. "Remaining resilient amid disruption: The case of Ukraine's democracy during Russia's war."

Akif Tahiev, Goethe University Frankfurt. "Minorities at war: Cultural identity and resilience in Ukraine."

Nadia Zasanska, Europa-Universität Flensburg. "Minorities at war: Cultural identity and resilience in Ukraine."

Grant Testimonials

Свідчення учасників грантових програм

Olena Fomenko

I was honoured to receive the Kolasky Visiting Fellowship in the Humanities and Social Sciences, Law, Education, and Library Sciences to conduct research at the University of Alberta during the 2024/25 academic year. This award allowed me to pursue my project, "Ukraine's Image in Canada: Cultural Icons, Media Representations, and the Impact of the Russia-Ukraine War." During the four-month fellowship at CIUS, I examined how the national newspaper *The Globe and Mail* covers Ukraine in the context of the war. I also explored the construction of Ukrainian identity in Canadian public spaces, particularly through cultural icons.

I collected valuable data and gained first-hand insight into Ukrainian identity in Canada. The project resulted in articles prepared for academic journals and presentations delivered at international conferences. My research contributes to a better understanding of how war shapes national identity and affects media representations — an issue of interest not only for Ukrainian studies but also cultural history and media studies.

I am grateful to the John Kolasky Memorial Endowment Fund for this prestigious award and to everyone at the CIUS Edmonton office for their support, warm welcome, and for making me feel at home in Canada. 🇺🇸

Олена Фоменко

Я мала честь отримати стипендію Програми ім. Коляски з гуманітарних та соціальних наук, права, освіти, бібліотечних наук для проведення досліджень в Університеті Альберти протягом 2024/25 навчального року. Ця нагорода дозволила мені продовжити роботу над моїм проектом «Імідж України в Канаді: культурні ікони, представлення в ЗМІ та вплив російсько-української війни». Протягом чотирьох місяців стажування в КІУСі я досліджувала, як національна газета *The Globe and Mail* висвітлює Україну в контексті війни. Я також аналізувала формування української ідентичності в канадських публічних просторах, зокрема через культурні ікони.

Я збрала цінні дані та отримала безпосередню інформацію про українську ідентичність у Канаді. Результатом проекту стали статті, підготовлені для наукових журналів, та презентації, представлені на міжнародних конференціях. Моє дослідження сприяє кращому розумінню того, як війна формує національну ідентичність і впливає на медіа-представлення — питання, яке цікавить не тільки українські студії, а й культурну історію та медіа-дослідження.

Я вдячна Фонду ім. Івана Коляски за цю престижну нагороду та всім співробітникам КІУСу в Едмонтоні за підтримку, теплий прийом і те, що я почувалася в Канаді як вдома. 🇺🇸

Ukrainian Identity in Canada:

Cultural Icons, Media Representations, and the Russia-Ukraine War

Olena Fomenko
Kolasky Visiting Research Fellow



Danylo Chopyk

As a visiting scholar at CIUS and a recipient of the Bohdan and Natalia Golemba Endowment Fund Award, I had the great privilege of gaining professional experience and widening my worldview in a completely different academic environment. From the early days of my activity at the University of Alberta, I received all the necessary support and assistance, in particular with regard to my research topic, "Canadian Policy in the Indo-Pacific region." Moreover, the institute facilitated my successful research activity by providing free access to the university library and its electronic collections, as well as giving me a comfortable personal working office.

Embracing new professional horizons abroad creates a unique opportunity to immerse yourself into local culture. The month of my stay in Canada became a period of profound acquaintance with its breathtaking nature, history of the Indigenous people, magnificent National Hockey League atmosphere, and whimsical city architecture. Last but not least, networking with local students, Ukrainian diaspora, faculty, and young leaders helped me to soak up new knowledge. Indeed, intensification of people-to-people ties plays a pivotal role in assembling Ukrainians around the globe.

I express my sincere gratitude to the institute staff for all the assistance and valuable discussions. It was my sincere honour to gain this precious academic experience, which will definitely leave positive footprints on my personal self-realization and my further scholarly achievements. 🇺🇦



Данило Чопик

Як запрошений науковець КІУСу та стипендіат Фонду ім. Богдана та Наталії Големби, я мав великий привілей здобувати професійний досвід та розширювати свій світогляд у зовсім іншому академічному середовищі. З перших днів моєї діяльності в Університеті Альберти я отримував всю необхідну підтримку та допомогу, зокрема щодо теми мого дослідження «Канадська політика в Індо-Тихоокеанському регіоні». Окрім того, інститут сприяв моїй успішній дослідницькій діяльності, надавши мені безкоштовний доступ до університетської

бібліотеки та її електронних колекцій, а також забезпечивши мене комфортним особистим робочим кабінетом.

Відкриття нових професійних горизонтів за кордоном створює унікальну можливість зануритися в місцеву культуру. Місяць мого перебування в Канаді став періодом глибокого знайомства з її захоплюючою природою, історією корінних народів, чудовою атмосферою Національної хокейної ліги та химерною архітектурою міст. І останнє, але не менш важливе: спілкування з місцевими студентами, українською діаспорою, викладачами та молодими лідерами допомогло мені засвоїти нові знання. Дійсно, поглиблення міжособистісних зв'язків відіграє ключову роль у згуртуванні українців по всьому світу.

Я висловлюю щирі вдячності співробітникам інституту за всю допомогу та плідні дискусії. Для мене було великою честю отримати цей цінний академічний досвід, який, безсумнівно, залишить позитивний слід у моїй самореалізації та подальших наукових досягненнях. 🇺🇦



Michela Quercetti

I was awarded by CIUS in 2024. Receiving this fund gave me the possibility to travel to Canada from Italy to collect data for my master thesis, which is about the post-February 2022 activism of the Ukrainian community in Canada in support of Ukraine. My thesis, defended in March 2025, roused interest among my professors, since the Ukrainian Canadian reality is a relatively understudied topic in Italy. After my graduation I flew to Estonia to complete an Erasmus traineeship at the University of Tartu, and a summary of the thesis was published on *Rus Postimees*, an Estonian daily outlet in Russian language. CIUS's grant allowed me to add another piece to the research on Ukraine and its transnational history, to get in contact with several Ukrainian and Ukrainian Canadian activists in-and-outside the academy, and to talk about the very lively topic of transnational activism outside of Canada. I am deeply grateful to CIUS for this enriching opportunity. 🇺🇦

Мікела Кверчетті

У 2024 році я отримала грант від КІУСу, що дало мені можливість приїхати з Італії до Канади та зібрати масив даних для мого магістерського дослідження, присвяченого активності української громади в Канаді на підтримку України після лютого 2022 року. Моя праця, захищена в березні 2025 року, викликала чималу зацікавленість серед моїх професорів, бо українська канадська реальність є відносно недослідженою темою в Італії. Після завершення навчання я полетіла до Естонії, щоб пройти стажування за програмою Erasmus в Тартуському університеті. Згодом короткий виклад мого дослідження було опубліковано в естонській щоденній російськомовній газеті «Rus Postimees». Грант КІУСу дав мені можливість додати ще одну частину до дослідження про Україну та її транснаціональну історію, встановити контакти з декількома українськими та українсько-канадськими активістами в академічних колах та поза ними, а також прокомунікувати дуже актуальну тему транснаціональної активності за межами Канади. Я глибоко вдячна КІУСу за цей цінний досвід. 🇺🇦

Marnie Howlett

I received a CIUS Research Grant in 2024 to support my book project, "For Our Freedom: Why (Extra)Ordinary Ukrainians Volunteered to Defend Their State." This study investigates how and why Ukrainian citizens volunteered to defend Ukraine in the days immediately following Russia's full-scale invasion on 24 February 2022. The analysis is based on 201 original interviews with individuals from across Ukraine who joined the Armed Forces of Ukraine on or immediately following Russia's 2022 invasion and were not previously military personnel or involved in volunteer battalions.

Марні Гоуллетт

У 2024 році я отримала дослідницький грант від КІУСу на підтримку мого книжкового проекту «За нашу свободу: чому (над)звичайні українці пішли добровільно захищати свою державу». Це дослідження аналізує, як і чому громадяни України добровільно стали на захист країни в перші дні після початку повномасштабного вторгнення Росії 24 лютого 2022 року. Аналіз ґрунтується на 201 оригінальному інтерв'ю з людьми з різних регіонів України, які вступили до Збройних сил України під час або одразу після російського вторгнення у 2022

In uncovering the motivations of Ukraine's volunteer defenders, this study is both important and timely. The novel data offer a qualitative and in-depth understanding of the Russo-Ukrainian war through the eyes of those who have lived it most directly since 2022 but who remain considerably understudied. This project also sheds much light on local political dynamics in Ukraine in the face of an extra-territorial threat to the state's sovereignty — findings which are not only empirically significant but theoretically salient. It equally adds to prior research on Ukrainian nationalism by examining how citizens' sense of identity and feelings toward Ukraine's sovereignty and independence have changed following Russia's full-scale invasion. This book will thus aid general and academic audiences as well as policymakers in better understanding Ukrainians' views. Therefore, as Russia's incessant aggression against Ukraine continues, this research is important for ensuring the production of authoritative and high-quality data on the Russia-Ukraine war, in addition to supporting Ukraine now and post-war.

I am immensely grateful to CIUS for supporting this project, which allowed me to conduct, translate, and transcribe 100 interviews with Ukrainian volunteer defenders in 2024–25. The grant also supported two research trips to Ukraine in 2024, facilitating recruitment, data collection, and networking with soldiers and veteran organizations. Thanks to CIUS's support, this research project was able to document and preserve the stories of Ukraine's defenders for future generations, while also creating opportunities for new international collaborations. I am deeply thankful for their generosity and for their mission to advance the study of Ukraine. 📖

році і раніше не були військовослужбовцями чи учасниками добровольчих батальйонів.

Це дослідження, яке розкриває мотивацію українських добровольців-захисників, є важливим і своєчасним. Нові дані дають якісне і глибоке розуміння російсько-української війни очима тих, хто пережив її безпосередньо з 2022 року, однак їх рефлексії залишаються значною мірою недостатньо вивченими. Цей проєкт також допомагає зрозуміти місцеву політичну динаміку в Україні в умовах екстериторіальної загрози суверенітету держави — висновки, які є не тільки емпірично значущими, але й теоретично важливими. Ініціатива також доповнює попередні дослідження українського націоналізму, аналізуючи, як змінилося почуття ідентичності громадян та їхнє ставлення до суверенітету та незалежності України після повномасштабного російського вторгнення. Таким чином, ця книга допоможе широкій та академічній аудиторії, а також політикам краще зрозуміти погляди українців. З огляду на тривалу безперервну російську агресію проти України, це дослідження є важливим для отримання авторитетних та якісних даних про російсько-українську війну, а також для підтримки України зараз і в післявоєнний період.

Я безмежно вдячна КІУСу за сприяння проєкту, який дозволив мені провести, перекласти та транскрибувати 100 інтерв'ю з українськими добровольцями-захисниками у 2024–2025 роках. Грант також підтримав дві дослідницькі поїздки до України у 2024 році, що сприяло залученню учасників, зібранню даних та налагодженню контактів із солдатами та організаціями ветеранів. Завдяки підтримці КІУСу цей дослідницький проєкт зміг задокументувати та зберегти історії захисників України для майбутніх поколінь, а також створити можливості для нової міжнародної співпраці. Я глибоко вдячна за їхню щедрість та місію з просування досліджень про Україну. 📖



HREC Research Grants

HREC grants are intended to support: research that expands our knowledge and understanding of the Holodomor; the publication and translation of research results; the preservation of and increasing access to materials; and the organization of and participation in academic forums. Examples of research topics that could be supported include the policies of foreign governments during collectivization and the Holodomor; the fate of various groups living in Ukraine (ethnic, social, etc.); diaspora communities and their kin in Soviet Ukraine; and the Holodomor at national and sub-national levels (e.g., oblasts, raions, villages). Besides grants to individuals, HREC also encourages proposals for larger collaborative projects that engage scholars and institutions both in and outside Ukraine.

HREC Grants and Awards

CONQUEST PRIZE FOR CONTRIBUTION TO HOLODOMOR STUDIES

Andrei Markevich, Natalya Naumenko, and Nancy Quian for their article "The causes of Ukrainian famine mortality, 1932–33," published in *Review of Economic Studies* (2024).

HREC INDIVIDUAL RESEARCH GRANTS

Oleksandra Smilianets and Pavlo Tychyna, Uman State Pedagogical University. "Holodomor in victims' ego-documents: Family stories on the Holodomor in war conditions in rural United Territorial Communities of Ukraine."

Inna Shugalyova, National Museum of the Holodomor-Genocide. "Social orphanhood during the Holodomor of 1932–33: Origins, essence, and post-genocidal consequences for the fate of children in Ukraine."

Natalia Kuzovova, Kherson State University. "The famine of 1932–33 in Ukraine in the politics of Poland and Germany."

Olha Honcharova, Kharkiv Skovoroda National Pedagogical University. "Return of homeless children to the villages of Kharkiv county during the Holodomor of 1932–33 and its aftermath."

Serhii Vodotyka, Kherson State University. "The 'National Book of Memory for Victims of the Holodomor of 1932–33 in Ukraine': Conception, implementation, and role in the formation of historical memory."

Vitalii Ogienko, Museum of the Ukrainian Diaspora. "Holodomor trauma and the origin of the Stakhanovite movement in Ukraine."

Kristina Hook, Kennesaw State University. "From Stalin to Putin: Holodomor narratives during Russia's full-scale war against Ukraine."

Wiktoria Kudela-Świątek, University of the National Education Commission. "Memory and commemoration of the Holodomor by North American Ukrainians during the Cold War."

Liliia Kharchuk and Viktoriia Sukhenko, Lviv Polytechnic National University. "Verbalization of the Holodomor concept in the documentary literature of Sumy county."

Serhii Humennyi, Kyiv Shevchenko National University. "Illegal activities in the Ternopil region of the Polish-Soviet borderland during the Holodomor of 1932–33."

CIUS Research Grants

The Canadian Institute of Ukrainian Studies works actively to foster, develop, and support Ukrainian studies in Canada and internationally. Learn more about our fellowships, scholarships, and grants, including:

CIUS Research Grants

For junior and senior scholars in support of projects, research proposals, scholarly publications, and conferences.

Bukowsky Research Grant for the Study of Sustainable Development

For work focused on sustainable economic prosperity, cultural awareness and social justice, and environmental integrity and health in Ukraine.

CIUS Research Grant for the Study of Indigenous-Ukrainian Relations in Canada

To further advance the worthy and vital goals of truth and reconciliation in Canada.

Kolasky Visiting Research Fellowship in the Humanities and Social Sciences, Law, Education, and Library Sciences

For citizens of Ukraine affiliated with universities or research institutions in Ukraine, to carry out scholarly work at CIUS.

HREC Research Grants

For research that expands knowledge and understanding of the Holodomor and its impacts.



Visit cius.ca >
Funding & Awards

In their own words: Our grantees' success stories

Lianna Makuch

CIUS Research Grant for the Study of Indigenous-Ukrainian Relations in Canada

In its fourth year, the CIUS Research Grant for the Study of Indigenous-Ukrainian Relations in Canada has been awarded to Ukrainian Canadian artist Lianna Makuch for her project "*Kohkom's Babushka*."

Makuch's research aims to explore the historical and contemporary relationships between Indigenous and Ukrainian communities in Canada through the lens of theatre and storytelling. Specifically, it will examine how shared histories, cultural exchanges, and reconciliation efforts can be expressed and understood through the performing arts. The study will contribute to the development of *Kohkom's Babushka*, a new theatre piece that she is co-writing with Métis playwright Joleen Ballendine.

Kohkom's Babushka follows two girls, one Métis and one Ukrainian. When feuding tweens Paulette and Natalia are forced to team up to protect a beloved neighbourhood tree from being cut down, they are accidentally transported back to the turn of the 20th century, witnessing the first interactions between Métis communities and the earliest wave of Ukrainian immigrants. Caught in an unfamiliar world, the girls must reconcile their differences in order to find their way home.

"As an artist, my career has been dedicated to bringing Ukrainian stories, from both the diaspora and the country itself, to Canadian stages. My previous plays have explored heritage, ancestry, and the current strife caused by Russian imperialism. With *Kohkom's Babushka*, I am expanding this focus to tell the story of Ukrainian emigration and its unique settler dynamic on Turtle Island. Ukrainian immigrants are perceived to have contributed to 'building this country' and shaping its character, yet their role as settlers remains underexamined in the context of reconciliation.



CIUS Research Grant
for the Study of
Indigenous-Ukrainian
Relations in Canada

Успіхи та досягнення — словами дослідників

Ліанна Макух

Грант КІУСу для дослідження відносин між корінними народами та українцями в Канаді

У четвертий рік свого існування грант КІУСу для дослідження відносин між корінними народами та українцями в Канаді був присуджений українській канадській театральниці Ліанні Макух за її проєкт «*Kohkom's Babushka*» (Бабусина хустка).

Дослідження Макух має на меті простежити історичні та сучасні стосунки між корінними та українськими громадами в Канаді через призму театру та оповіді. Зокрема, режисерка досліджуватиме, як спільна історія, культурний обмін та зусилля з примирення можуть бути виражені та зрозумілі через сценічне мистецтво. Пошукова робота сприятиме розробці нової театральної п'єси «*Kohkom's Babushka*», яку вона пише спільно з драматургією-метискою Джолін Баллендін.

«Бабусина Хустка» розповідає про двох дівчат, метиску та українку. Коли ворогуючі підлітки Полетт і Наталія змушені об'єднатися, щоб захистити улюблене дерево в їхньому районі від вирубки, вони випадково переносяться на початок 20-го століття, де стають свідками розвитку взаємин між громадами метисів та першою хвилею українських іммігрантів. Опинившись у незнайомому світі, дівчата мусять примиритися зі своїми розбіжностями, щоб знайти дорогу додому.

«Як мисткиня, я присвятила свою кар'єру тому, щоб представити українські історії як з діаспори, так і з України на канадських сценах. Мої попередні п'єси висвітлювали спадщину, походження та сучасні конфлікти, спричинені російським імперіалізмом. У п'єсі «Бабусина Хустка» я розширюю цю тему, щоб розповісти історію української еміграції та унікальної динаміки поселення на Острові Черепях. Українські іммігранти вважаються тими, хто «побудував цю країну» і



сформував її характер, проте їхня роль як поселенців залишається недостатньо дослідженою в контексті політики Правди та Примирення. Цей проєкт надає можливість дослідити цю складну динаміку, сприяючи діалогу про перетин історії поселенців та досвіду корінних народів, а також пропонуючи інноваційний підхід до обговорення стосунків між поселенцями та корінними народами з аудиторією різних поколінь.

This project presents an opportunity to explore these complex dynamics, fostering dialogue about the intersections of settler history and Indigenous experiences, and offering an innovative approach to discussing settler-Indigenous relations with intergenerational audiences.

"I was inspired to apply for this grant because it offers a unique and timely opportunity to pursue research that is otherwise difficult to undertake: a deep exploration of Ukrainian settler narratives in relation to Indigenous histories, carried out through the collaborative lens of

«Мене надихнуло подати заявку на цей грант те, що він пропонує унікальну і своєчасну можливість провести дослідження, яке в іншому випадку було б важко здійснити: глибоке вивчення наративів українських поселенців у зв'язку з історією корінних народів, проведене через призму співпраці в театральному мистецтві. Лише декілька існуючих джерел фінансування підтримують такі специфічні міжкультурні дослідження, особливо роботи, що поєднують ідентичність діаспори з примиренням і деколонізацією.

theatre-making. Few existing funding streams support such specific cross-cultural inquiry, particularly work that bridges diaspora identity with reconciliation and decolonization.

"Although my Ukrainian family did not arrive during the earliest wave of immigration, I recognize how our presence as settlers has shaped our community and how it has benefitted from this land. This project feels particularly relevant today, as Canada becomes home to many newcomer Ukrainians.

"I hope to create an opportunity for audiences to untangle old narratives and contribute to building a more just and equitable future together."

The project aims to be completed in 2026. 📅

The CIUS Research Grant for the Study of Indigenous-Ukrainian Relations in Canada is offered in affiliation with the Indigenous Ukrainian Relationship Building Initiative (IURI), a joint initiative of the Ukrainian Resource and Development Centre (URDC) at MacEwan University and the Kule Folklore Centre (KuFC) at the University of Alberta.

Lianna Makuch is a Ukrainian Canadian theatre artist whose work bridges cultural storytelling and contemporary performance. She has traveled extensively in Ukraine to research and develop new work, which has been deeply informed by her involvement with the IURI. She was invited to participate in land-based research at Métis Crossing and the Ukrainian Cultural Heritage Village, where participants immersed themselves in Métis and Ukrainian traditions while building relationships across communities. Lianna co-organized and facilitated a round-table workshop, "Storying Indigenous-Ukrainian-Canadian relationships," which brought together leading voices to reflect on the intersections of our histories and futures.

«Хоча моя українська родина не прибула під час першої хвилі імміграції, я усвідомлюю, як наша присутність, як поселенців, сформувала нашу громаду і яку користь вона отримала від цієї землі. Цей проєкт є особливо актуальним сьогодні, коли Канада стає домівкою для багатьох новоприбулих українців.

«Я сподіваюся створити можливість для глядачів розплутати старі наративи та разом сприяти побудові більш справедливого та рівноправного майбутнього».

Завершення проєкту заплановано на 2026 рік. 📅

Дослідницький грант КІУСу для вивчення відносин між корінними народами та українцями в Канаді надається у співпраці з Ініціативою розбудови взаємин між корінними народами та українцями (IURI), спільною ініціативою Українського центру ресурсів та розвитку (URDC) при Університеті Мак'юен та Центру українського та канадського фольклору ім. Петра і Доріс Кулів (KuFC) при Університеті Альберти.

Ліанна Макух — українсько-канадська театральна мисткиня, чия творчість поєднує культурну оповідь із сучасними театральними практиками. Вона багато подорожувала Україною, досліджуючи та розробляючи нові роботи, на які значною мірою вплинула її співпраця з IURI. Вона була запрошена взяти участь у дослідженні на території Métis Crossing та Українського культурного заповідника, де учасники занурилися в традиції метисів та українців, одночасно налагоджуючи відносини між громадами.



Nara Narimanova

One year in: A reflection

Last fall, CIUS welcomed Nara Narimanova as our first doctoral student in the newly instituted Indigenous Crimean Tatar Studies Fellowship at the Canadian Institute of Ukrainian Studies (Faculty of Arts) and the Faculty of Native Studies.

Nara reflects on her first year of studies at the University of Alberta.

"I am profoundly grateful to CIUS for awarding me a PhD Fellowship in Indigenous Crimean Tatar Studies. This support not only provides the resources necessary to advance my doctoral research but also affirms the significance of centring Indigenous Crimean Tatar voices, histories, and knowledge systems within academic discourse. I view this fellowship as both an opportunity and a responsibility – to contribute to a scholarship that challenges colonial erasures, strengthens connections between Indigenous peoples globally, and advances understandings of self-determination and the importance of Crimean Tatar studies. I am honoured to carry forward this work with the encouragement of CIUS and to join a community of scholars committed to research that uplifts Indigenous voices and deepens the collective pursuit of justice. I am tremendously grateful to CIUS and the Faculty of Native Studies of University of Alberta for the opportunity to be here and pursue Indigenous studies and learn so much about the Indigenous peoples of Turtle Island or North America.

"Starting my PhD Fellowship, I joined the CIUS team as a Graduate Research Assistant, working on different projects with my supervisor, Natalia Khanenko-Friesen, Director of CIUS. One of the projects I worked on was about oral history de-collectivization and preservation of Crimean Tatar oral histories, particularly those recounting experiences of deportation, life in exile, and return back home to Crimea under the collective farm recruit program within the USSR. These were a series of in-depth interviews with Crimean Tatars, who shared their experiences of how their parents or themselves were deported from Crimea in 1944 to regions in Central Asia or the Ural Mountains, and Siberia in Russia. These interviews provide valuable insights into their family histories, including the original names of the Crimean villages their parents came from, and how these names were changed by the Soviet Union. For

Нара Наріманова

Один рік: роздуми

Восени минулого року КІУС прийняв Нару Наріманову як першу аспірантку в рамках новоствореної стипендіальної програми з корінних кримсько-татарських студій у Канадському інституті українських студій (Факультет гуманітарних наук) та Факультеті студій корінних народів.

Нара поділилася своїми роздумами про перший рік навчання в Університеті Альберти.

«Я глибоко вдячна КІУСу за надання мені докторської стипендії з корінних кримськотатарських студій. Ця підтримка не лише забезпечує необхідні ресурси для просування моїх докторських досліджень, але й підтверджує важливість зосередження уваги на голосах, історії та системі знань корінних кримських татар в академічному дискурсі. Я розглядаю цю стипендію, як можливість і відповідальність зробити свій внесок у наукову роботу, яка постає викликом колоніальним викресленням ідентичності, зміцнює зв'язки між корінними народами у всьому світі та сприяє розумінню самовизначення та важливості кримськотатарських студій. Для мене велика честь продовжувати цю роботу за підтримки КІУСу та приєднатися до спільноти вчених, які присвятили себе дослідженням, що підносять голос корінних народів та поглиблюють колективне прагнення справедливості. Я надзвичайно вдячна КІУСу та Факультету студій корінних народів Альбертського університету за можливість бути тут, займатися дослідженнями та дізнаватися так багато про корінні народи Черепашового острова або Північної Америки.

«Почавши свою докторську стипендію, я приєдналася до команди КІУСу як асистентка досліджень, працюючи над різними проектами разом зі своєю науковою керівницею Наталією Ханенко-Фрізен, директоркою КІУСу. Один із проектів, над яким я працювала, стосувався деколективізації усної історії та збереження усної історії кримських татар, зокрема тих, хто розповідав про досвід депортації, життя у вигнанні та повернення додому в Крим у рамках програми набору до колгоспів у СРСР. Це була серія глибоких інтерв'ю з кримськими татарами, які поділилися своїми спогадами про те, як їхні батьки або вони самі були депортовані з Криму в 1944 році в регіони Центральної Азії, Уральських



example, the interviewees often describe the villages' original Crimean Tatar names, which were deeply rooted in geographic features, local occupations, or local practices, and how these were replaced with names that erased their cultural significance. These stories give a detailed picture of the cultural and geographical displacement that the Crimean Tatars endured during and after deportation.

"I engaged in editing transcripts of Russian and English, while also verifying the accuracy of the Crimean Tatar language and the correct use of Indigenous toponymy. This included confirming peoples and places names, ensuring accuracy of geographical places, and making necessary corrections to the orthography of the Crimean Tatar interviews following the translators' final edits into English. This process has not only enhanced the precision of the collected histories but also reinforced the importance of safeguarding linguistic and cultural authenticity. It is my hope that this collective effort will culminate in the publication of a book that honours and amplifies these vital voices of Crimean Tatars.

"Another significant project that I have been working on is the CIUS Digital Archives. I have finished working with the books section by categorizing books into theme-specific groups, creating and applying relevant tags, and cataloguing the collection. I've tagged and added subjects to 64 books so far and while I was doing it, some of the books caught my interest. For instance, I was interested in the history of Ukraine, the south of Ukraine, and Ukraine in the Soviet Union, gleaned particularly from the following books:



гір та російського Сибіру. Ці інтерв'ю дають ціннісну інформацію про історію їхніх родин, включаючи оригінальні назви кримських сіл, звідки походили їхні батьки, та про те, як ці назви були змінені у Радянському Союзі. Наприклад, респонденти часто описують оригінальні кримськотатарські назви сіл, що були глибоко вкорінені в географічні особливості, місцеві ремесла або місцеві звичаї, і як згодом ці назви були замінені іншими, що знищило їхнє етнічне значення. Ці історії дають детальне уявлення про культурне та географічне витіснення, яке кримські татари зазнали під час і після депортації.

«Я займалася редагуванням транскриптів російською та англійською мовами, а також перевіряла точність кримськотатарської мови та правильність використання корінних топонімів. Це включало підтвердження назв народів та місць, забезпечення достовірності географічних назв та внесення необхідних виправлень до орфографії кримськотатарських інтерв'ю після остаточного редагування перекладачів англійської мови. Цей процес не лише

"*Shchodennyk, tom pershyi, 1911–1920*, vol. 1 of Volodymyr Vynnychenko's diary – as an Indigenous person, I am drawn to Vynnychenko's diary because it reveals the struggle for Ukrainian self-determination and cultural survival under imperial rule. His reflections on identity, resistance, and belonging resonate with Indigenous experiences of colonialism and the search for autonomy, and self-governance.

"*The Emergence of Ukraine: Self-Determination, Occupation, and War in Ukraine, 1917–1922*, edited by Wolfram Dornik, explores a transformative moment when Ukraine was asserting its sovereignty amid war and occupation. The themes of self-determination and resistance to domination echo Indigenous histories of reclaiming nationhood and the right to self-governance.

"*Development in the Shadow: Studies in Ukrainian Economics* by Iwan S. Koropeckyj, examines how Ukraine's economy developed under the shadow of external control, as Russia. I see parallels between these patterns of economic dependency and the ways colonial systems have constrained Indigenous economies and livelihoods."

CIUS is proud to support Nara in her ongoing fellowship. The institute is committed to supporting and strengthening Indigenous Crimean Tatar studies, aiming particularly to foster a robust intellectual connection between Crimean Tatar studies and Indigenous studies both in Canada and globally. 📖

підвищив точність зібраних історій, але й підкреслив важливість збереження мовної та культурної автентичності. Я сподіваюся, що ці спільні зусилля завершаться публікацією книги, яка вшановує та поширює ці важливі голоси кримських татар.

«Іншим знаковим проектом, над яким я працюю, є цифровий архів КІУСу. Я завершила роботу з розділом книг, класифікувавши їх за тематичними групами, створивши та застосувавши відповідні теги та каталогізувавши колекцію. Наразі я додала теми до 64 книг, і під час цієї роботи багато книг привернули мою увагу. Наприклад, я зацікавилася історією України, півднем України та Україною за часів Радянського Союзу, про які дізналася, зокрема, з цих книг. Ось думки про деякі з них:

««Щоденник, том перший, 1911–1920 рр.» Володимира Винниченка. На мене, представниці корінного народу, щоденник Винниченка справив особливе враження, оскільки автор розкриває боротьбу за самовизначення України та культурне виживання під імперським пануванням. Роздуми Винниченка про ідентичність, опір та приналежність резонують з досвідом корінних народів колоніалізму та пошуку автономії та самоврядування.

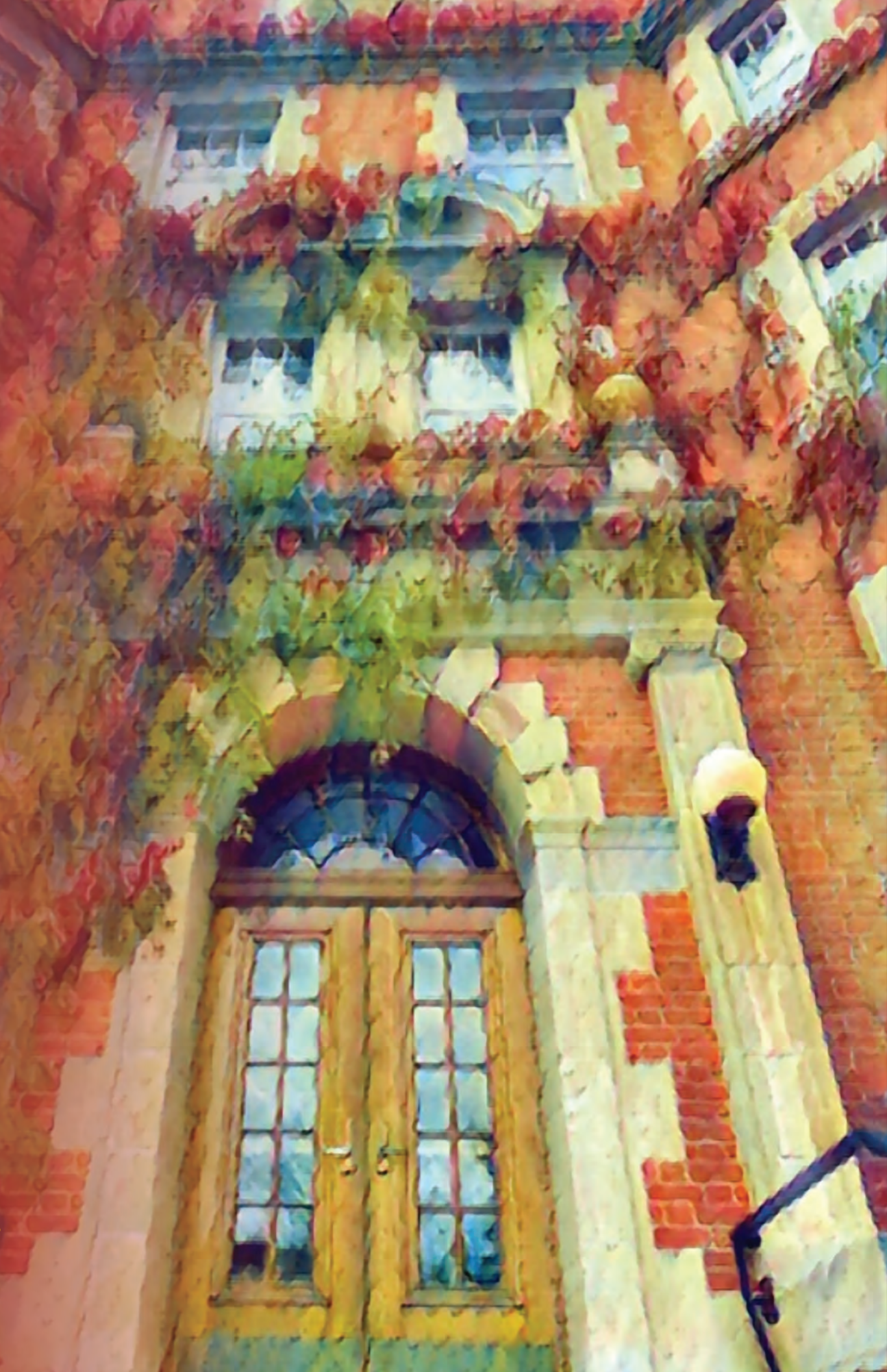
«*The Emergence of Ukraine: Self-Determination, Occupation, and War in Ukraine, 1917–1922*, під ред. В. Дорніка, досліджує переломний момент, коли Україна відстоювала свій суверенітет в умовах війни та окупації. Теми самовизначення та опору перегукуються з історією корінних народів, які боролися за свою національну ідентичність та право на самоврядування.

«*Development in the Shadow: Studies in Ukrainian Economics* Івана Коропецького, розглядає, як розвивалася економіка України в тіні зовнішнього контролю з боку Росії. І тут я побачила паралелі між цими моделями економічної залежності та способами, якими колоніальні системи обмежували економіку та засоби до існування корінних народів.»

КІУС пишається тим, що підтримує Нара в її поточній стипендіальній програмі. Інститут прагне підтримувати й розвивати кримськотатарські студії, зокрема зміцнюючи інтелектуальні зв'язки між кримськотатарськими студіями та студіями корінних народів у Канаді та світі. 📖

The Power of Strategic Philanthropy

Потужність цільового меценатства



Culture of Giving Добродійництво

When a community comes together, it can accomplish great things. Established in response to the needs and desires of the Ukrainian Canadian community, CIUS was the second university institution in the Western world to specialize in researching, publishing, and funding scholarship in Ukrainian history, culture, and current affairs. The CIUS model is unique, as it embraces a broad interdisciplinary research agenda and significant community-engaged activities.

Since its founding in 1976 at the University of Alberta, CIUS has developed long-standing relationships with leading universities and scholarly institutions around the world, partnering with them on research projects, publishing, conferences, and other joint endeavours. All this has been possible thanks to organizational and individual donors who thoughtfully and generously support CIUS. This commitment to Ukrainian studies is exemplified in the establishment of eighty-five endowments at the institute to date.

Ukrainian culture and history have faced many challenges over the decades. Today, the need for rigorous scholarship and clear advocacy is greater than ever. Your generosity does more than just fund research — it protects a rich heritage and ensures that the world understands Ukraine's vital role in global history. Your support drives CIUS to continue building Ukrainian studies for a better future.

To us, each and every donor is a champion of Ukrainian studies. To you who believe in the work of the institute and its vital importance in the world today — we are sincerely grateful!

Your donations make all the difference. Please reach out to us to discuss our projects and ways that you can get involved and help CIUS to sustain the institute and make that difference in the world.

Strategies for giving to CIUS

As CIUS approaches its 50th anniversary, we reflect not only on the institute's remarkable legacy at the University of Alberta but also on the responsibility of ensuring that Ukrainian studies continue to thrive for generations to come. Donor support has always been central to CIUS's ability to advance research, education, and public understanding — especially at times when this important work is most urgently needed.

Strengthening CIUS for the long term and investing in strategic impact

One of the most important ways to support CIUS is by helping to build its endowments. Endowment support provides long-term stability as well as the flexibility required to respond to changing global contexts, emerging scholarship, and new opportunities as they arise.

Gifts to the general CIUS Endowment Fund allow the institute to direct resources where they will have the greatest impact — sustaining core work, supporting timely initiatives, and ensuring that our operations remain resilient, relevant, and prepared for the future.

Strategies for giving to CIUS

At CIUS, we work closely with donors to align your values and interests with opportunities for significant, lasting impact. Whether you choose to support a specific area of work or provide flexible funding that allows the institute to respond to emerging needs, your gift helps to address our objectives in tangible ways.

ANNUAL GIFTS

Annual contributions provide immediate support for research, publications, educational initiatives, and priority projects across CIUS. You may direct your gift to an area that resonates with you, or allow it to be used where the need is greatest.

ENDOWMENT GIFTS

Endowments create lasting impact. These gifts are invested in perpetuity, with annual income supporting CIUS programs year after year. Endowments may honour an individual, family member, or loved one, creating a legacy that sustains the advancement of Ukrainian studies.

WAYS TO GIVE

Donations may be made through a variety of methods, including cash, securities, life insurance, or bequests. Many donors choose to work with a professional advisor to identify an approach that is both meaningful and tax-effective.

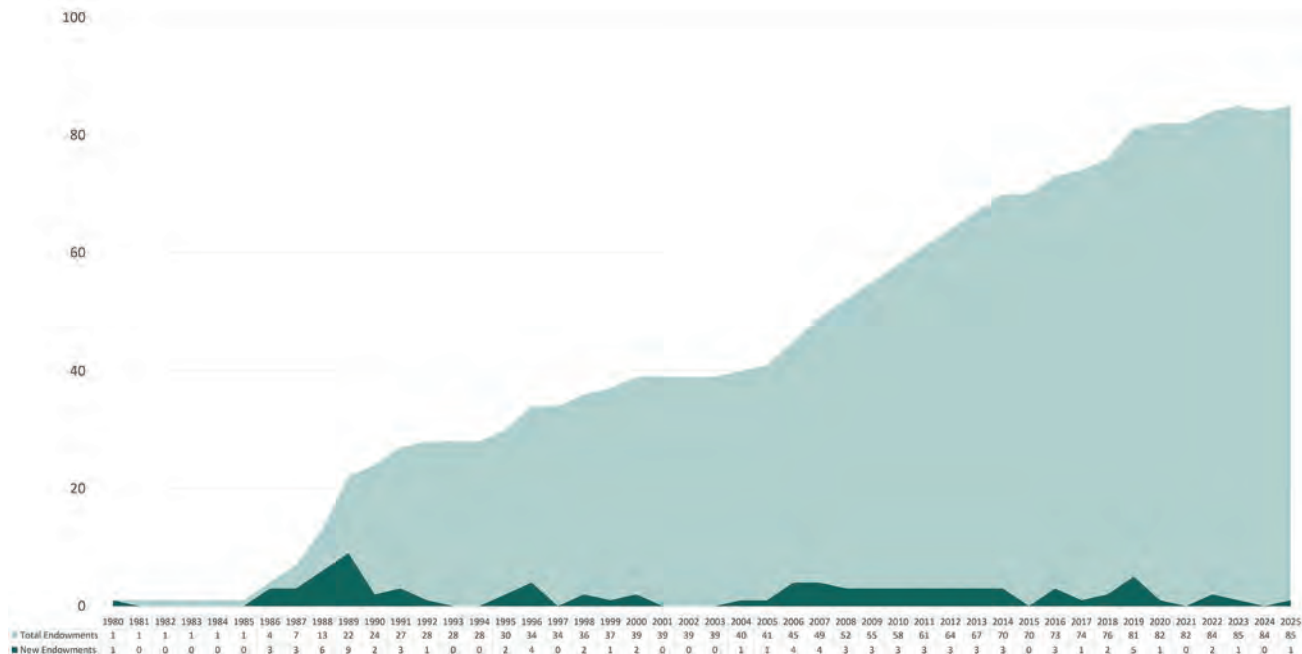
We would be pleased to explore the options with you and help to shape a giving plan that reflects your interests and vision. To learn more, please contact us at cius@ualberta.ca or 780-492-2972. 📞



DONATE
TO CIUS

Since the creation of our first endowment – the Leo J. Krysa Family Scholarship Fund in 1981 – CIUS has been profoundly fortunate to receive steadfast support from our community. Each gift, whether a new endowment or an annual contribution, reflects a shared commitment to advancing Ukrainian scholarship and cultural understanding.

Endowment funds established at CIUS, 1980–2024



Philanthropy through endowment provides a lasting legacy. It serves as an engine for innovation, a safeguard for advancing historical research, and a lasting opportunity to shape how future generations understand Ukraine's past, present, and future.

As we move into our 50th anniversary, a key focus for the Canadian Institute of Ukrainian Studies is to fortify the CIUS Endowment Fund. Unlike restricted gifts, this general endowment fund gives CIUS the vital flexibility to respond to urgent needs, launch immediate research initiatives, and support scholars and students across disciplines. A strong general endowment ensures that CIUS remains resilient and productive, regardless of economic or geopolitical challenges.

Ways to bring your legacy to fruition

- The CIUS Endowment Fund (Unrestricted): A gift to this fund is a powerful investment in CIUS's future, allowing us to adapt and innovate as the field evolves.
- Establish a Named Endowment: Create a permanent legacy named in honour of a loved one or your family heritage. Named endowments can be established with a minimum gift of \$50,000, which can be conveniently accumulated over up to five years.
- Annual & Planned Giving: Make an immediate impact with an annual gift of any size, or consider long-term tax benefits through bequests, securities, or life insurance.

Whichever path you choose, your gift will support CIUS today and for generations to come.

Ready to explore the possibilities?

We would love to help you design a giving plan that reflects your unique interests and vision. To learn more about creating or supporting an endowment for CIUS, please contact us at: cius@ualberta.ca or arts.development@ualberta.ca

New Endowment 2024 Новий фонд 2024 р.

Cassie and Fred Workun Ukrainian Heritage Research Endowment (2024): \$100,000

Established in July 2024 thanks to a gift from Orest Workun in memory of his parents, Cassie (née Lohin) and Fred Workun. The endowment is designated to provide support to the Canadian Institute of Ukrainian Studies for research in the area of Ukrainian heritage.

Specific uses of the endowment include but are not limited to the following: financial support in the form of awards, scholarships, and bursaries; research support in the form of grants, stipends, studentships, fellowships, and teaching assistantships; program and educational support in the form of travel expenses, conferences, symposia, lectures, visiting academics and speakers, and mentorship activities; professional development support to cover expenses related to attendance and participation in professional development activities; and any other expenditures for research in the area of Ukrainian heritage deemed appropriate by the Director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies. 📖

Фонд Ксені та Фреда Воркунів для дослідження української спадщини (2024 р.): 100 000 доларів

Фонд було створено у липні 2024 року завдяки пожертві Ореста Воркуна в пам'ять про його батьків, Ксені (нар. Логін) та Фреда (Федька) Воркунів, для надання фінансової підтримки Канадському інституті українських студій задля дослідження у сфері української спадщини.

До конкретних цілей використання фонду належать, зокрема, фінансова підтримка досліджень у формі премій, стипендій та грантів; підтримка програм та навчання у формі відшкодування витрат на проїзд, конференції, симпозиуми, лекції, візити науковців та лекторів, а також менторський супровід; підтримка професійного розвитку для покриття витрат, пов'язаних з відвідуванням та участю у заходах з професійного розвитку; а також будь-які інші витрати на дослідження в галузі української спадщини, які директор КІУСу вважає доцільними. 📖

Connecting with the past, investing in the future: HREC and the Paul and Helen Baszucki Family Foundation

Jars Balan

From its inception in 1976, CIUS has been the grateful beneficiary of critical financial, moral, political, and practical support from business and professional people across North America. This tradition of educational philanthropy has continued to the present day, enabling CIUS to become an internationally recognized Ukrainian studies centre.

How Paul Baszucki and his late wife Helen (née Beleyowski) came to donate 700,000 USD to HREC speaks volumes about their values and the example they have set for others. Both were born and spent their formative years in Saskatchewan: Paul in several predominantly Ukrainian rural districts west of Yorkton, and Helen in Prince Albert. Both of them were descendants of Ukrainian pioneers who immigrated to the Canadian prairies before the First World War from villages in Western Ukraine, then under Austria-Hungary (today in Chortkiv district). Their Canadian-born parents chose to leave farming for other occupations. Paul's father and mother worked as teachers and then owned a small business in Lestock; Helen's father was employed at a meat-packing plant in Prince Albert, and her mother was a cook and baker at the Empress Hotel in that town.

The young couple first met and courted at the University of Saskatchewan in Saskatoon, when Paul was studying business and accounting at the College of Commerce while Helen, a Registered Nurse, was taking postgraduate classes to qualify as a clinical nursing instructor. After marrying in Prince Albert in 1961, where Helen had earlier completed a residency program at Holy Family Hospital, they embarked on a shared journey together that eventually took them from the heart of the Prairies to central Canada, then to the American Midwest in 1969, before finally settling in northern California with most of their adult children.

Зв'язок з минулим, інвестиції в майбутнє: HREC та Фонд сім'ї Павла і Галини Башуцьких

Ярослав Балан

З моменту свого заснування в 1976 році, КІУС є вдячним бенефіціаром вагомої фінансової, моральної, політичної та практичної підтримки з боку бізнесменів та фахівців з усієї Північної Америки. Ця традиція освітньої філантропії продовжується й донині, завдячуючи цьому, КІУС став міжнародно визнаним центром українських студій.

Те, як Павло Башуцький та його покійна дружина Галина (уроджена Белейовська) пожертвували 700 тис. дол. США на користь HREC, свідчить про їхні цінності та є прикладом для інших. Обоє вони народилися і провели свої юнацькі роки в Саскачевані: Павло — у кількох, переважно українських, сільських районах на захід від Йорктона, а Галина — у Принс-Альберті. Обоє були нащадками українських піонерів, які іммігрували до канадських прерій перед Першою світовою війною з сіл Західної України, що тоді належали до Австро-Угорщини (сьогодні Чортківський район). Їхні батьки, які народилися в Канаді, вирішили залишити сільське господарство, обравши собі інші професії. Батько і мати Павла працювали вчителями, а потім стали власниками невеликого бізнесу в Лестоку; батько Галини працював на м'ясопереробному заводі в Принс-Альберті, а її мати була кухаркою і пекаркою у готелі Empress у цьому ж місті.

Молода пара вперше познайомилася й почала зустрічатися в Університеті Саскачевану в Саскатуні, коли Павло вивчав бізнес і бухгалтерський облік у Торговельному Коледжі, а Галина, дипломована медсестра, навчалася в аспірантурі, щоб отримати кваліфікацію викладачки клінічного медсестринства. Після одруження в Принс-Альберті в 1961 році, де Галина раніше закінчила резидентуру в лікарні Святої Родина, вони розпочали спільну подорож, яка зрештою привела їх із серця Прерій до центральної Канади, а потім до американського

Making all of these moves in pursuit of business opportunities, Paul was able to successfully capitalize on and build wealth using his entrepreneurial skills — chiefly in the realm of corporate telecommunications. Still, throughout the years of living “south of the border,” Paul and Helen always remained true to their Saskatchewan origins, their extended family, and their Ukrainian heritage, sharing these values with their three sons and a daughter: David and Greg, born in Montreal; Todd, born in Toronto; and Cindy, born in Chicago. A classic example of a Ukrainian immigrant success story, characterized by their strong sense of rootedness notwithstanding multiple migrations.

Wherever they went, they carried the Baszucki family name with pride, even if it came to be pronounced more like the Greek musical instrument, “Bouzouki,” instead of its Ukrainian pronunciation, *Bashootsky*. Like many others curious to learn more about their family history, once it was possible for Paul and Helen to freely travel to Ukraine following the collapse of the Soviet Union, they made a pilgrimage in 1993 to visit their ancestral villages, at the same time seeing firsthand Ukraine’s struggles to shed its Communist legacy in the difficult early years of independence.

Thanks to their son Todd, who developed a particular interest in the Stalin-made famine — which he largely discovered through the work of HREC — Paul decided to make a significant donation toward helping

Середнього Заходу в 1969 році, перш ніж остаточно оселитися в північній Каліфорнії з більшістю своїх дорослих дітей. Здійснюючи всі ці переїзди в пошуках бізнес-можливостей, Павло зміг успішно скористатися своїми підприємницькими уміннями і здобути статки, головну у сфері корпоративних телекомунікацій. Проте, протягом усіх років життя «на південь від кордону», Павло і Галина завжди залишалися вірними своїм саскачеванським кореням, своїй великій родині та українській спадщині, передаючи ці цінності своїм трьом синам і дочці: Девіду і Греґу, народженим у Монреалі; Тодду, народженому в Торонто; Сінді, народженій у Чикаго. Це класичний приклад успішної історії українських іммігрантів, що характеризується сильним почуттям прив’язаності до своїх коренів, незважаючи на численні міграції.

Куди б вони не поїхали, вони з гордістю носили прізвище Башуцькі, навіть якщо вимова звучала ближче до грецького музичного інструменту «бузуки». Коли після розпаду Радянського Союзу Павло і Галина отримали можливість вільно подорожувати до України, вони в 1993 році здійснили паломництво, щоб відвідати села своїх предків, і водночас на власні очі побачили, як Україна бореться за позбавлення від комуністичної спадщини в складні перші роки незалежності.

Завдяки їхньому синові Тодду, який виявив особливий інтерес до сталінського голоду, про який



Helen and Paul Baszucki

disseminate information about the Great Famine of 1932–33. Todd and Paul were surprised that there seemed to be very little public awareness of one of the most horrific crimes of the 20th century, and they determined to do something about it — with the encouragement of James Temerty, whose family foundation had been generously underwriting HREC activities since 2013. With the funds provided by the Paul and Helen Baszucki Family Foundation, the consortium has been able to undertake several initiatives — chief among them being the development of a Massive Open Online Course, or MOOC, as a tool for increasing access to education about the Holodomor. This MOOC is due to be launched to the public in 2026. The Baszucki donation has also been used in support of conferences and in the production of an educational film and a larger project called “Two Regimes — Two Genocides.” These include curriculum resources and a touring exhibit of paintings documenting the experiences of a family in Mariupol that survived the Holodomor and witnessed the slaughter of Jews in the city before being forcibly transported to Nazi Germany as slave labourers.

Of course, the support provided by the Baszucki Family Foundation at this time is of particular significance, given that one of the first things that the Russian authorities do in the territories they have militarily occupied in the eleven years of their genocidal war is to destroy any monuments that commemorate victims of the Holodomor.

In June 2023 it was my privilege to be invited to play a small part in a Baszucki-Beleyowski family reunion, which paid tribute to their pioneer forbears who had immigrated to Canada more than a century earlier. It was an honour, a great pleasure, and a unique learning experience for me to be able to spend some time with Paul and Helen’s wonderful and warmly welcoming extended family — whose history is woven into the fabric of Ukrainian settlement of the Canadian prairies and to this day is worn proudly on the sleeves of generations of Baszucki-Beleyowski descendants.

May their generosity serve as an inspiration for others who have flourished and prospered thanks to opportunities available in the New World, and may their family bonds and connection to their Ukrainian heritage always remain strong and vigorous. As so eloquently put in the illustrated history that was published in commemoration of their truly memorable Saskatchewan reunion, “Family: like branches on a tree, we all grow in different directions, yet our roots remain as one.” 🌳

він дізнався переважно від HREC, Павло вирішив зробити значний внесок, щоб допомогти поширити інформацію про Великий голод 1932–1933 років. Тодд і Павло були здивовані тим, що громадськість, здавалося, дуже мало знала про один з найжахливіших злочинів 20 століття, і вирішили щось із цим зробити — за підтримки Джеймса Темертея, чия сімейна фундація щедро фінансує діяльність HREC з 2013 року. Завдяки коштам, наданим Фондом сім’ї Башуцьких, HREC зміг реалізувати кілька ініціатив, головна з яких — розробка масового відкритого онлайн-курсу (МООС) як інструменту для розширення доступу до освіти про Голодомор. Пожертва родини Башуцьких також була використана для підтримки конференцій, випуску навчального фільму та реалізації більшого проєкту під назвою «Два режими — два геноциди». Сюди входять навчальні матеріали та пересувна виставка картин, що документують досвід сім’ї з Маріуполя, яка пережила Голодомор і стала свідком вбивства євреїв у місті, перш ніж її примусово вивезли до нацистської Німеччини для найманої роботи.

Звичайно, підтримка, надана Фондом сім’ї Башуцьких, сьогодні має особливе значення, враховуючи, що одним із перших кроків російської влади на територіях, які вони військово окупували за дванадцять років своєї геноцидної війни, є знищення будь-яких пам’ятників, присвячених жертвам Голодомору.

У червні 2023 року я мав честь бути запрошеним для участі у зустрічі родини Башуцьких-Белейовських, що вшановувала піонерів-першопрохідців, які імігрували до Канади понад століття тому. Для мене було честю, великим задоволенням і унікальним досвідом провести деякий час із чудовою і теплою родиною Павла і Галини, історія якої вплетена в тканину українського поселення канадських прерій і якою донині пишаються покоління нащадків Башуцьких-Белейовських.

Нехай їхня щедрість стане натхненням для інших, хто досяг успіху та процвітання завдяки можливостям, які відкрилися в Новому Світі, і нехай їхні родинні зв’язки та зв’язок з українською спадщиною завжди залишаються міцними та сильними. Як влучно сказано в ілюстрованій історії, виданій на згадку про їхню справді незабутню зустріч в Саскачевані: «Родина — мов гілки одного дерева: ми всі ростемо в різних напрямках, але наше коріння залишається спільним». 🌳



Planting Seeds for the Future

Make a Difference to Ukrainian Studies

When a community comes together, it can accomplish great things. Outside Pembina Hall — home of the Canadian Institute of Ukrainian Studies — cherry and apple trees bloom each spring. Their blossoms are more than beautiful; they are a living legacy of one man's quiet generosity.

Mykhailo Samytsia (1920–2009), a devoted friend and longtime supporter of CIUS, donated the trees — but his gift didn't stop there. Through the **Mykhailo Onufriiovych Samytsia Ukrainian Studies Endowment Fund**, he honoured the memory of his beloved father, Onufrii; mother, Anastasia; and wife, Maria. His endowment has become one of the most generous in CIUS's history, supporting ongoing research and ensuring that Ukrainian studies flourish and bear fruit.

Mr. Samytsia was known for his kindness, humility, and tireless work ethic. The trees outside our windows remind us daily of what

is possible when one believes in the power of education and legacy.

You can make a difference too.

By donating to the **CIUS Endowment Fund**, you help us to do vital research, support scholars, and bring expert knowledge to the public — here in Canada and around the world.

Help us plant the seeds of knowledge for tomorrow.

To donate, please visit cius.ca or call 780-492-2972.

Thank you. Дякуємо.

"The legacy of a tree is in its fruit — a donor's legacy is in the lives they touch."

A Living Legacy

Memorial plaque honours CIUS donor

In a special ceremony at the University of Alberta, a memorial plaque was unveiled in honour of CIUS donor Mykhailo Samytsia on 17 September 2013. Today it is installed in front of the historical Pembina Hall, the institute's home at the U of A, among the very trees Samytsia donated in 2005 — including a special apple tree bearing five varieties that he personally grafted — which remain as a visible symbol of his legacy.

Wendy Samytsia, a relative, delivered a heartfelt tribute at the 2013 unveiling, tracing Mykhailo's remarkable journey from Denysiv, Ukraine, to Edmonton — a journey that included war, separation, and eventual reunion with family in 1963. A skilled tailor and passionate gardener, Mykhailo became well known in the local community for cultivating fruit trees suited to Alberta's climate.

Even in his later years, Mr. Samytsia continued to give. His endowment fund has supported a variety of research by Canadian and Ukrainian scholars. For example, Simon Fraser University professor Olena Hankivsky used her grant to co-edit *Gender, Politics, and Society in Ukraine*, a pivotal work published by University of Toronto Press.

"And so, a man looking for a solution to his apple tree problem found a wonderful cause that will benefit so many in years to come." — Wendy Samytsia



Acknowledging Giving

A Note from the Director

On behalf of the Canadian Institute of Ukrainian Studies, I extend my heartfelt thanks to all our donors. Your contributions help to sustain vital research, provide support for scholars, and advance Ukrainian studies at home and around the world.

Thank you for believing in our mission and for being a part of this important journey. Together, we are building Ukrainian studies for a better future.

— Natalia Khanenko-Friesen, CIUS Director

The generous support of our donors has enabled CIUS to maintain its mandate and long-standing tradition of academic excellence at the University of Alberta for nearly fifty years. In each issue of the annual *CIUS Newsletter* (1976–2020) and now the *CIUS Review* (2021–present), we gratefully acknowledge gifts made to the institute during the previous reporting year.

These crucial donations — ranging in amount and designation — collectively benefit not only CIUS, but the entire field of Ukrainian studies in Canada and abroad. They help us continue fulfilling our mission of **Building Ukrainian Studies for a Better Future.**

Thank you! Дякуємо!

The following list is sorted alphabetically within each category: individual donors are listed by last name (by first surname where there are two), followed by organizations and corporate donors in alphabetical order.

\$500,000 – \$999,999

Estate of Mykola Zelenko
Temerty Foundation

\$100,000 – \$499,999

Estate of Peter Michael Kule
Canadian Foundation for Ukrainian Studies

\$25,000 – \$99,999

Dr Wolodymyr and Mrs Switlana Medwidsky
Alberta Ukrainian Heritage Foundation
W. K. Lypynsky East European Research Institute Inc.
Ukrainian Senior Citizens Home of
Taras H. Shevchenko (Windsor) Inc. Fund
Ukrainian Studies Fund Inc.

\$10,000 – \$24,999

Dr Jeanette Bayduza
Dr Irene Cybulsky
Ihor R. Bukowsky
Friends of the Ukrainian Folklore Centre

\$5,000 – \$9,999

Estate of Dawn Gay Shewchuk
Alberta Foundation for Ukrainian
Education Society
Alberta Society for the Advancement
of Ukrainian Studies

\$1,000 – \$4,999

Myron and Olena Dylynsky
Dennis Fedeyko
Eugene and Lilian Fedeyko Family
Ivan Danylo HarraKh
Oleh and Oksana Hnatiuk
Michael S. Humnický
Donald M. Lewycky
Sonia S. Peczeniuk
Estate of Maria Serafyn
Cornell Stefaniuk

Katherine and Percy Zalasky
 Alberta Ukrainian Commemorative Society
 Bishop Budka Charitable Society
 Ukrainian Self-Reliance Association
 Edmonton Branch

Up to \$999

Anonymous
 Anonymous
 Ken and Amy Beautista
 Nadia Borys
 Dr Heather Coleman & Francois Begin
 Andrey Cybulsky & Daria Trojan
 Drs Jurji and Daria Darewych
 Tony and Sharon Harras
 Lada A. Hirnyj
 Dr Martin Chepesiuk & Halyna Perun
 Elsie Kawulich
 Chrystyna Kaye
 Judy Kobluk
 Stefan Kostelnyj
 Michael Lewchuk
 Ksenia Maryniak

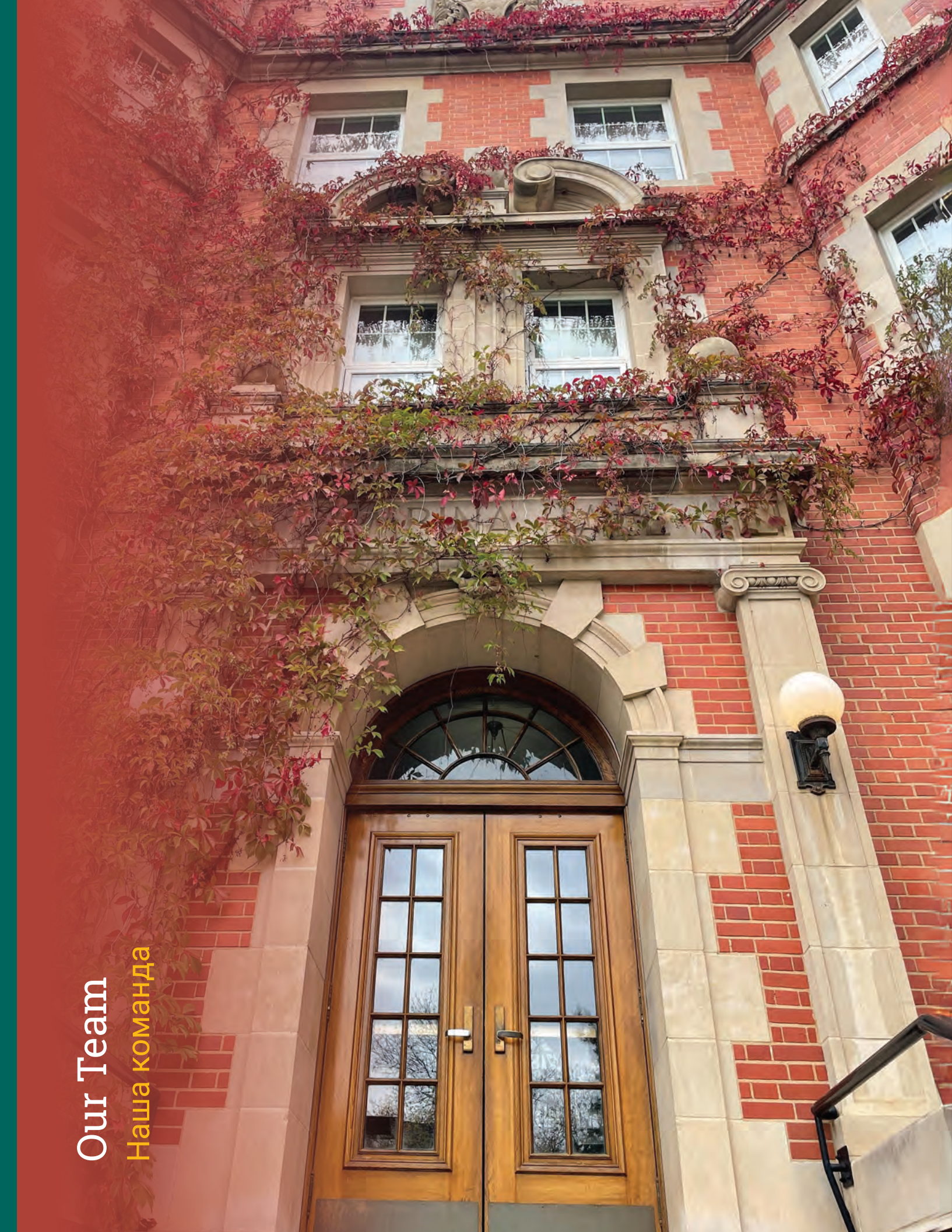
Orest and Catherine Olineck
 Nestor Prisco
 Dr Henry Prown
 Lawrence and Mary Anne Pshyk
 Joyanne D. Rudiak
 Oksana Rozumna
 Taras Z. Saranchuk
 Victor Saskiw
 Patricia Senych
 George and Veronica Serhijczuk
 Linda Stollings & Dr Lynne Wiltse
 Borys and Donna Sydoruk
 Jean Thie
 Ihor Tomkiw
 Emil and Orasia Yereniuk
 Diane Zynk
 Alberta Pomitch Charitable Society
 Chirona Inv. Inc.
 Ukrainian Museum of Canada of the Ukrainian
 Women's Association of Canada
 Ukrainian Self-Reliance Association
 Edmonton Branch



Former CIUS associate Mykola Soroka with Rostyslaw and Janet Dmytruk at CIUS's 2025 Annual Shevchenko Lecture, Edmonton.

Our Team

Наша команда



Our Gratitude

Oleksandr Pankieiev

During the reporting period for this issue of Ohliad, CIUS bade farewell to Dr. Oleksandr Pankieiev, who accepted a new appointment in the University of Alberta's Faculty of Arts as Associate Professor and Kule Chair of Ukrainian Ethnography in the Department of Modern Languages and Cultural Studies and Director of the Peter and Doris Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore, commencing 1 July 2025.

Oleksandr served as research coordinator at CIUS since 2013 and deputy director of its Contemporary Ukraine Studies Program, as well as founding editor-in-chief of CUSP's online analytical magazine, *Forum for Ukrainian Studies*. With a D.Sc. in History from the Hrushevsky Institute of Ukrainian Archaeography and Source Studies under the National Academy of Sciences of Ukraine, Oleksandr is an internationally recognized historian, respected for his diverse academic scholarship, collaborative research, innovative publications, and admirable leadership skills.

In addition to founding and building the impactful, interdisciplinary *Forum*, Oleksandr led many important research and academic initiatives that frequently intersected with community needs and initiatives. In his capacity as president of the Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies, Alberta Local and International Education Association, and Alberta Ukrainian Film Festival, as well as long-term board member of the Society of Friends of the Ukrainian Folklore Centre, Dr. Pankieiev



Слова вдячності

Олександр Панкєєв

Протягом звітної періоду для цього випуску Огляду, КІУС попрощався з доктором Олександром Панкєєвим, який прийняв нове призначення на факультеті мистецтв Університету Альберти зайшовши на посаду доцента та завідувача кафедри української етнографії в департаменті сучасних мов і культурних досліджень. Також, починаючи з 1 липня 2025 року, Олександр Панкєєв став директором Центру українського та канадського фольклору імені Пітера та Доріс Кулів.

Олександр працював координатором досліджень у КІУСі з 2013 року та заступником директора Програми сучасних досліджень України, а також був засновником і головним редактором аналітичного онлайн-журналу CUSP «Форум українських студій». Олександр має ступінь кандидата історичних наук Інституту української археографії та джерелознавства імені М. Грушевського Національної академії наук України і є міжнародно визнаним істориком, якого поважають за його різнопланову наукову діяльність, спільні дослідження, інноваційні публікації та чудові лідерські якості.

Окрім заснування та розбудови впливового міждисциплінарного форуму, Олександр очолював багато важливих наукових та академічних ініціатив, які часто перетиналися з потребами та ініціативами громади. Як президент Альбертського товариства сприяння українським студіям, Альбертської асоціації місцевої та міжнародної освіти та Альбертського українського кінофестивалю, а також як довгостроковий

has consistently strengthened research and scholarly partnerships with well-conceived, supported, and executed programs and projects.

One of his most successful projects was the February 2025 international conference “The Russo-Ukrainian War: Russia’s information warfare strategies in comparative perspective,” held at the National Arts Centre in Ottawa, attended by 80 in-person experts and 500 remote participants. Funded by a grant from the Mobilizing Insights in Defence and Security (MINDS) program of the Department of National Defence, the event was praised for fostering discussions among experts in different fields, including professional journalists and media experts, political scientists, sociologists, and anthropologists.

The CIUS team warmly congratulates Dr. Pankieiev and wishes him all the best in his new roles at the Kule Folklore Centre and the MLCS Department. 📖

член правління товариства «Друзі українського фольклору», доктор Панкєєв постійно зміцнював дослідницькі та наукові партнерства за допомогою добре продуманих, підтриманих та реалізованих програм і проєктів.

Одним із його найуспішніших проєктів була міжнародна конференція «Російсько-українська війна: стратегії інформаційної російської війни в порівняльній перспективі», що відбулася в лютому 2025 року в Національному центрі мистецтв в Оттаві й у якій взяли участь 80 експертів особисто та 500 учасників дистанційно. Захід був профінансований грантом програми «Мобілізація знань у сфері оборони та безпеки» (MINDS) Міністерства національної оборони і отримав високу оцінку за сприяння дискусіям між експертами з різних галузей, включаючи професійних журналістів та медіаекспертів, політологів, соціологів та антропологів.

Команда КІУСу щиро вітає доктора Панкєєва та бажає йому успіхів на нових посадах у Фольклорному центрі Кулів та департаменті сучасних мов і культурних досліджень. 📖

Andrea Kopylech

You’ve been an inspiring teammate, mentor to peers, and a trusted collaborator.

Андрея Копилець

Ви були натхненною членкинею команди, наставницею для колег та надійною співробітницею.

Наша шановна колега Андрея Копилець залишила посаду заступниці директорки КІУСу з операційної діяльності та комунікацій, щоб розпочати новий етап своєї кар’єри в Університеті Альберти.

Андрея брала участь у важливих аспектах роботи інституту як членкиня команди з розвитку факультету мистецтв, а в лютому 2022 року приєдналася до КІУСу у ролі керівниці відділу комунікацій та зв’язків з громадськістю. Була також головною редакторкою нещодавно оновленого щорічного видання «КІУС — Огляд». Згодом стала операційною заступницею директорки, реалізуючи свій широкий досвід у сфері управління персоналом та інших внутрішніх обов’язках, продовжуючи також бути керівницею відділу комунікацій. На цій посаді Андрея зробила значний внесок у підвищення нашої зовнішньої присутності, формування бренду



Our valued colleague Andrea Kopylech has stepped down from her role as Assistant Director for Operations and Communications at CIUS to embark on a new opportunity at the University of Alberta.

Having previously contributed to important aspects of the institute's work as a member of the Advancement Team in the Faculty of Arts, Andrea joined CIUS in February 2022 as Communications and Public Relations Lead Officer, as well as editor-in-chief of the newly revamped annual *CIUS Review — Ohliad*. A year later, she was promoted to Assistant Director for Operations, applying her wide-ranging expertise to HR and other internal responsibilities while continuing as Communications Lead. In the latter position, Andrea contributed significantly to elevating our external presence, shaping CIUS's branding and messaging, and steering numerous communications projects with skill and creativity.

A true mobilizer, Andrea built bridges between academic and community partners, and across constituencies and platforms, championing CIUS's scholarship and public engagement with zest and commitment. From developing and hosting outreach events in the community and at academic conferences to building and delivering fundraising strategies and opportunities, Andrea's strategic mindset, genuine leadership, and creative drive strengthened the institute's profile on our campus, in our province, nationally and beyond.

We at CIUS extend our heartfelt thanks and best wishes to Andrea as she begins this next chapter as an Advancement Officer in the University of Alberta's Faculty of Agricultural, Life, and Environmental Sciences. May her new role bring Andrea fresh challenges, abundant fulfilment, and continued growth, and we have no doubt she will make a lasting impact and carry forth her remarkable talents with integrity and passion. We are glad she will continue to be a friend and supporter of CIUS. 📖

та повідомлень КІУСу, а також успішно керувала численними комунікаційними проектами, застосовуючи свої вміння та креативність.

Андреа продемонструвала лідерство в налагодженні партнерства між академічною та громадською спільнотами, виборчими округами та платформами, з ентузіазмом та відданістю відстоюючи наукову діяльність та громадську активність КІУСу. Від розробки та проведення просвітницьких заходів у громаді та на академічних конференціях до створення та реалізації стратегій і можливостей для збору коштів — усе це результат стратегічного мислення, справжнього лідерства та творчого натхнення, який закумулювала на своїй посаді Андреа. Без сумніву, це зміцнило авторитет інституту на нашому кампусі, в нашій провінції, в країні та за її межами.

Ми в КІУСі висловлюємо щиру подяку та найкращі побажання Андреа, яка розпочинає новий етап своєї кар'єри на посаді спеціалістки з розвитку факультету сільського господарства, біологічних наук та наук про навколишнє середовище Університету Альберти. Бажаємо, щоб нова роль принесла Андреї цікаві виклики, професійне задоволення та нові можливості для зростання. Ми не маємо жодного сумніву, що завдяки своєму професіоналізму, доброчесності й відданості вона зробить вагомий внесок і на новій посаді. Ми також раді, що Андреа й надалі залишатиметься другом і підтримкою КІУСу. 📖



CIUS Staff and Teams, 2024/25

(all Edmonton-based
unless otherwise indicated)

DIRECTOR

Natalia Khanenko-Friesen

ASSISTANT DIRECTOR, RESEARCH

Serge Cipko

ASSISTANT DIRECTOR, OPERATIONS AND COMMUNICATIONS

Andrea Kopylech

COORDINATOR, COMMUNITY RELATIONS

Jars Balan

DIRECTOR, CIUS TORONTO OFFICE

Frank Sysyn

DEPUTY DIRECTOR, CIUS TORONTO OFFICE, AND DIRECTOR, SCHOLARLY PUBLICATIONS

Marko Stech

FINANCIAL COORDINATOR

Paul Oloidi

ADMINISTRATIVE ASSISTANTS

Mariana Oleniuk

Abby Tkachenko

EDITOR

Ksenia Maryniak

PROJECT COORDINATOR

Stefka Lytwyn

RESEARCH ASSOCIATE

Jennifer Fedun

CIUS PRESS (TORONTO)

Marko Robert Stech, Director

Tania Plawuszcak-Stech,
Senior Editor

Katy Wince, Distribution Assistant

CONTEMPORARY UKRAINE STUDIES PROGRAM & KOWALSKY PROGRAM FOR THE STUDY OF EASTERN UKRAINE

Volodymyr Kravchenko, Director

Oleksandr Pankieiev, Research
Coordinator and Editor-in-Chief
of *Forum for Ukrainian Studies*

Ksenia Maryniak, Editor,
Forum and MMS

Olena Goncharova-LaFoy,
MMS Analyst

Iaroslav Teleshun,
MMS Analyst

Kevin Theriault,
Forum Editorial Assistant

DANYLO HUSAR STRUK PROGRAMME IN UKRAINIAN LITERATURE (TORONTO)

Taras Koznarsky, Director

EAST/WEST: JOURNAL OF UKRAINIAN STUDIES (TORONTO)

Serhiy Bilenky, Editor-in-Chief

Tania Plawuszcak-Stech,
Managing Editor and Book
Review Editor

HOLODOMOR RESEARCH AND
EDUCATION CONSORTIUM
(TORONTO)

Frank E. Sysyn,

Executive Committee Chair

Marta Baziuk, Executive Director

Bohdan Klid, Director of HREC
Research

Valentina Kuryliw,

Director of HREC Education

Sophia Isajiw,

Assistant Director of HREC
Education and Research
Associate

Yana Khalik, Administrator

Liudmyla Hrynevych,

HREC Representative in Ukraine

Svitlana Sheptytsky, Assistant to
HREC Education Director

Henry Prown,

Temery Post-Doctoral Fellow in
Holodomor Studies (2022/24)

INTERNET ENCYCLOPEDIA OF
UKRAINE (TORONTO)

Marko Robert Stech, Director

Tania Plawuszcak-Stech,
Senior Editor

Serhiy Bilenky, Consulting Editor

Larysa Bilous, Associate Editor

KULE UKRAINIAN CANADIAN
STUDIES CENTRE

Jars Balan, Director

Serge Cipko,

Coordinator, Ukrainian Diaspora
Studies Initiative

Natalia Khanenko-Friesen,
Senior Researcher

Jennifer Fedun,

Research Associate

PETER JACYK CENTRE FOR
UKRAINIAN HISTORICAL
RESEARCH (TORONTO)

Frank Sysyn, Director

Zenon Kohut, Chief Investigator,
Cossack Ukraine Project

Larysa Bilous, Research Associate,
Cossack Ukraine Project

Marko Stech,

Project Manager, Hrushevsky
Translation Project

Tania Plawuszcak-Stech,
Senior Editor, Hrushevsky
Translation Project

Serhiy Bilenky,

Research Associate,
History of Ukraine Project

Volodymyr Mezentssev, Chief
Investigator, Baturyn Project

PETRO JACYK PROGRAM FOR THE
STUDY OF MODERN UKRAINIAN
HISTORY AND SOCIETY (LVIV)

Yaroslav Hrytsak, Director

Oksana Dmyterko,
Research Assistant

Gelinada Grinchenko,
Editor-in-Chief, *Ukraina Moderna*

Oksana Ovsyuk,
Editor, *Ukraina Moderna* website

RESEARCH PROGRAM ON
RELIGION AND CULTURE

Heather Coleman, Director

UKRAINIAN LANGUAGE
EDUCATION CENTRE

Olenka Bilash, Acting Director

Daria Polianska,

Research Associate
(until May 2024)

Mariia Ostroha, Research
Coordinator

Ksenia Maryniak,

Consulting Editor, Diaspora
Ukrainian Children's Literature
Bibliography project

28–30 October 2026

Edmonton, Canada

Recentring the Humanities: Ukraine and the World International Symposium

Celebrating
50 Years of CIUS



CANADIAN INSTITUTE OF
UKRAINIAN STUDIES
Канадський інститут українських студій



LEARN MORE
AT CIUS-50.CA



UNIVERSITY
OF ALBERTA





FACULTY OF ARTS • ФАКУЛЬТЕТ ГУМАНІТАРНИХ НАУК

